

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 失落之船的堡垒(citadel Of Lost Ships) 000001

.....

2. 失落之船的堡垒(citadel Of Lost Ships) 000002

.....

3. 失落之船的堡垒(citadel Of Lost Ships) 000003

.....

4. 失落之船的堡垒(citadel Of Lost Ships) 000004

.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落之船的堡垒(Citadel of Lost Ships)

第1/4页

[ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [lɔːst] [ˈɪps]
Citadel of Lost Ships
堡垒 的 丢失的 船舶

失落之船的堡垒

[baɪ] [liː] [ˈbrækɪt]
By LEIGH BRACKETT
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [wɜːrld] , [bɪlt] [ʌv; əv] [speɪs] [ˈflɑːtsəm] ,
It was a Gypsy world , built of space flotsam ,
它 曾是 一个 吉普赛人 世界 , 建造 的 空间 废料 ,

那是一个吉普赛人的世界，由太空碎片搭建而成。

[ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] [friː] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊləɹ]
peopled with the few free races of the Solar
人 和 这 很少 自由的 种族 的 这 太阳的

居住着太阳系少数几个自由种族

[ˈsɪstəm] .
System .
系统 .

系统。

[rɔɪ] [ˈkæmbəl] , [ˈaʊtkæst] [preɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Roy Campbell , outcast prey of the
罗伊 坎贝尔 , 被排斥者 猎物 的 这

罗伊·坎贝尔，被遗弃的猎物

[ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] , [ˈentərd] [ɪts] [depθs] [tuː; tə] [siːk] [ˈheɪv(ə)n]
Coalition , entered its depths to seek haven
联盟 , 进入 它是 深度 到 寻找 避风港

联盟深入其深处寻求庇护

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈviːnəs] — [ˈoʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
for the Kraylens of Venus — only to find that it
为了 这 - 的 金星 — 仅有的 到 寻找 那 它

为了金星上的克雷伦透镜——却发现它

[hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [træp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪˈskeɪp] .
had become a slave trap from which there was no escape .
有 变得 一个 奴隶 陷阱 从 哪个 那里 曾是 不 逃脱 .

变成了一个无法逃脱的奴隶陷阱。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [mɑːrtʃ] - .
Planet Stories March 1943 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1943年3月。

[ɪk'stɛnsɪv] [ˈriːsɜːrt] [dɪd][nɑːt] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[rɔɪ] ['kæmbəl] [wʊk] ['peɪnfəli] .
Roy Campbell woke painfully .
罗伊 坎贝尔 觉醒 痛苦地 .

罗伊·坎贝尔痛苦地醒来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ][blaɪnd] , [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'trəʊl][ˈpæn(ə)l] ,
His body made a blind , instinctive lunge for the control panel ,
他的 身体 制成 一个 瞎的 , 本能 弓步 为了 这 控制 控制板 ,

他的身体本能地、盲目地扑向控制面板。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz][hændz] [strʌk] [ðə; ði] [smuːð] ,
and it was only when his hands struck the smooth ,
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他的 双手 击 这 光滑的 ,

只有当他的手触碰到光滑的.....时，

[hɑːrd] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['eni] [lɔːŋɡər] ,
hard mud of the wall that he realized he wasn't in his ship any longer ,
难的 泥 的 这 墙 那 他 已实现 他 不是 在 他的 船 任何 更长 ,

他被坚硬的泥墙绊住，意识到自己已经不在船上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪsgɑːrd] ['wɔznt] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðər; ðər]['ɡʌnz] ['hæməɪɪŋ] [deθ] .
and that the Spaceguard wasn't chasing him , their guns hammering death .
和 那 这 太空卫士 不是 追逐 他 , 他们的 枪支 锤击 死亡 .

太空卫队并没有追赶他，他们的枪声如同死亡的锤击。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [θɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
He leaned against the wall , the perspiration thick on his heavy chest , his eyes
他 倾斜 反对 这 墙 , 这 汗 厚的 在 他的 重的 胸部 , 他的 眼睛

[waɪd][ænd; ənd] [rɪ'membəɪɪŋ] .
wide and remembering .
宽的 和 记住 .

他靠在墙上，沉重的胸膛上汗涔涔的，双眼睁得大大的，陷入了回忆。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə'gen] , [æz; əz] [ðʊs] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [wɜːr; wər] [stiːl] ['hæpənɪŋ] ,
He could feel again , as though the running fight were still happening ,
他 可以 感觉 再次 , 作为 尽管 这 跑步 斗争 是 仍然 发生 ,

他再次感觉到了，仿佛那场追逐战仍在继续。

[ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːk] ['fɪts] - ['sʌðərn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kɑːm][kən'trəʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
the bucking of his sleek Fitz - Sothern beneath the calm control of his hands .
这 颠簸 的 他的 光滑 菲茨 - 南方 下面 这 冷静的 控制 的 他的 双手 .

在他冷静的双手控制下，他那辆线条流畅的菲茨索瑟恩摩托车发出阵阵颠簸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] ['reɪz] ['læɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
He could remember the pencil rays lashing through the night , searching for
他 可以 记住 这 铅笔 射线 鞭打 通过 这 夜晚 , 搜索 为了

[hɪm; ɪm] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
him , seeking his life .
他 , 寻求 他的 生活 .

他还能记得那些划破夜空的细光束，它们在寻找他，寻找他的性命。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['taɪni] [prer] [ðæt] ['lɪŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [soʊ]
He could recall the tiny prayer that lingered in his memory , as he fought so
他 可以 记起 这 微小的 祷告 那 徘徊不去 在 他的 记忆 , 作为 他 战斗 所以
['skɪlfəli] ,
skillfully ,
巧妙地 ,

他还能回忆起那句萦绕在心头的简短祈祷，当时他正奋力战斗。

[soʊ] ['deɪndʒərəsli] , [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [pər'su:ər] .
so dangerously , to evade the relentless pursuer .
所以 危险地 , 到 逃避 这 狠 追击者 .

为了躲避穷追不舍的追捕者，他冒着极大的危险。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪzi] ['pɪriəd] ,
Then there was a hazy period ,
然后 那里 曾是 一个 朦胧 时期 ,

然后是一段模糊不清的时期，

[wen] [ə; eɪ] ['blæstriŋ] ['kænən] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] - [tɔ:st] [li:f] ,
when a blasting cannon had twisted his ship like a wind - tossed leaf ,
什么时候 一个 爆破 大炮 有 扭曲 他的 船 喜欢 一个 风 - 抛掷 叶子 ,

当一门大炮的轰鸣声将他的船像被风吹动的树叶一样扭曲时

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [smæft] ['kru:əli] [ə'genst] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
and his head had smashed cruelly against the control panel .
和 他的 头 有 粉碎 残酷地 反对 这 控制 控制板 .

他的头狠狠地撞在了控制面板上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [slɪŋkɪŋ] ['mɪnɪts] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['reɪst] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] — [ænd; ənd]
And then the slinking minutes when he had raced for safety — and
和 然后 这 潜行 分钟 什么时候 他 有 比赛 为了 安全 — 和

[ðen] [ðə; ði]['sɔ:d(ə)n] ['aʊərz] [wen] [sli:p] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [hi:; hi]
then the sodden hours when sleep was the only thing in the Universe that he
然后 这 烂 小时 什么时候 睡觉 曾是 这 仅有的 事物 在 这 宇宙 那 他
[kreɪvd] .
craved .
渴望 .

然后是他拼命逃命的那些偷偷摸摸的几分钟——然后是他浑身湿透、只想睡觉的几个小时。

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][haɪd] - [freɪm] [kɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd]
He sank back on the hide - frame cot with something between a laugh and
他 沉没 后退 在 这 隐藏 - 框架 婴儿床 和 某物 之间 一个 笑 和

[ə; eɪ] [kɜ:rs] .
a curse .
一个 诅咒 .

他瘫倒在皮架床上，嘴里发出介于笑声和咒骂之间的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪəri]['bɑ:di] [twɪtft] .
He was sweating , and his wiry body twitched .
他 曾是 出汗 , 和 他的 细长的 身体 抽搐 .

他浑身是汗，瘦削的身体微微抽搐。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [lɪt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [traɪ][ænd; ənd][sæt] [sti:l] ,
He found a cigarette , lit it on the second try and sat still ,
他 成立 一个 卷烟 , 点燃 它 在 这 第二 尝试 和 卫星 仍然 ,

他找到一支香烟，第二次就点燃了，然后静静地坐着。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:tbɪ:ts] [sləʊ] [daʊn] .
listening to his heartbeats slow down .
聆听 到 他的 心跳 慢的 向下 .

听着他的心跳渐渐慢了下来。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈwʌndər] , [ðen] , [wʌt] [hæd; həd] [ˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] .

He began to wonder , then , what had wakened him .
他 开始 到 想知道 , 然后 , 什么 有 醒来 他 .

他开始纳闷, 究竟是什么把他吵醒了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ðə; ði] [diːp] [ˈɪndɪɡoʊ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈviːnəs] .

It was night , the deep indigo night of Venus .
它 曾是 夜晚 , 这 深的 靛青 夜晚 的 金星 .

那是夜晚, 金星深邃的靛蓝色夜晚。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈoʊpən][hʌt] [dɔːr] , [ˈkæəmbl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][laɪhə] - [triːz] [ˈsweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn]
Beyond the open hut door , Campbell could see the liha - trees swaying a little in
超过 这 打开 小屋 门 , 坎贝尔 可以 看 这 莉哈 - 树木 摇晃 一个 小的 在
[ðə; ði][hʌt] ,
the hot ,
这 热的 ,

透过敞开的小屋门, 坎贝尔可以看到利哈树在炎热的阳光下轻轻摇曳。

[sləʊ] [briːz] .
slow breeze .
慢的 微风 .

微风拂面。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [swei] , [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [veɪl] .
It seemed as though the whole night swayed , like a dark blue veil .
它 似乎 作为 尽管 这 所有的 夜晚 摇摆 , 喜欢 一个 黑暗的 蓝色的 面纱 .

整个夜晚仿佛都在摇曳, 像一层深蓝色的面纱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv]
For a long time he didn't hear anything but the far - off screaming of
为了 一个 长的 时间 他 没有 听到 任何事物 但 这 远的 - 离开 尖叫 的
[sʌm; səm][swɑːmp] - [biːst] [ɑːn][ðə; ði] [kɪl] .
some swamp - beast on the kill .
一些 沼泽 - 兽 在 这 杀 .

很长一段时间里, 他什么也没听到, 只听到远处传来某种沼泽野兽捕猎时的嘶吼声。

[ðen] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [ˈsaɪləns] , [ə; eɪ] [drʌm] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [biːt] .
Then , sharp and cruel against the blue silence , a drum began to beat .
然后 , 锋利的 和 残忍的 反对 这 蓝色的 沉默 , 一个 鼓 开始 到 打 .

然后, 一阵尖锐而残酷的鼓声打破了蓝色的寂静。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈkæmbəlz] [hɑːrt] [dʒɜːrk] .
It made Campbell's heart jerk .
它 制成 坎贝尔 心 混蛋 .

这让坎贝尔的心猛地一跳。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈwɔznt] [laʊd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] , [hɑːrd][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒri] ,
The sound wasn't loud , but it had a tight , hard quality of savagery ,
这 声音 不是 大声 , 但 它 有 一个 紧的 , 难的 质量 的 野蛮 ,

声音不大, 但却有一种紧绷、生硬的野蛮感。

[ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][ˈpraɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][æz; əz][ˈeɪliən] ,
something as primal as the swamp and as alien ,
某物 作为 原始 作为 这 沼泽 和 作为 外星人 ,

像沼泽一样原始, 又像外星生物一样,

[nəʊ] [ˈmætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][mæn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
no matter how long a man lived with it .
不 事情 如何 长的 一个 男人 居住地 和 它 .

无论一个人患病多久。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [stɔ:pt] .
The drumming stopped .
这 打鼓 停止 .

鼓声停止了。

[ðə; ði][ˈsekənd] , [pər'hæps][ðə; ði][θɜ:rd] , ['rɪtʃuəl][ˈpreljʊ:d] .
The second , perhaps the third , ritual prelude .
这 第二 , 也许 这 第三 , 仪式 序幕 .

第二个，或许是第三个仪式序曲。

[ðə; ði][fɜ:rst][mʌst; məst][hæv; həv] ['weikənd] [hɪm; ɪm] .
The first must have wakened him .
这 第一的 必须 有 醒来 他 .

第一个人肯定把他吵醒了。

['kæmbl] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [dɑ:rk] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Campbell stared with narrow dark eyes at the doorway .
坎贝尔 凝视 和 狭窄的 黑暗的 眼睛 在 这 门口 .

坎贝尔眯着眼睛，目光紧紧盯着门口。

['hi:d] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['oʊnli] [tu:] [deɪz] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈhi:d] [slept] [moʊst][ʌv; əv]
He'd been with the Kraylens only two days this time , and he'd slept most of
他会 到过 和 这 - 仅有的 二 天 这 时间 , 和 他会 睡着了 最多 的
[ðæt] .
that .
那 .

这次他只和克雷伦一家待了两天，而且大部分时间都在睡觉。

[naʊ] [hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] , [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stʃən] , [hi;; hi][hæd; həd] [sensɪ] ['sʌmθɪŋ]
Now he realized , that in spite of his exhaustion , he had sensed something
现在 他 已实现 , 那 在 尽管如此 的 他的 疲惫 , 他 有 感觉到的 某物
[rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
wrong in the village .
错误的 在 这 村庄 .

现在他意识到，尽管他筋疲力尽，但他还是感觉到村子里有些不对劲。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , ['veri] [rɔ:ŋ] , [wen] [ðə; ði][drʌm] [bi:t] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki]
Something was wrong , very wrong , when the drum beat that way in the sticky
某物 曾是 错误的 , 非常 错误的 , 什么时候 这 鼓 打 那 方式 在 这 黏
[naɪt] .
night .
夜晚 .

在闷热的夜晚，鼓声以这种方式响起，说明出了问题，非常不对劲。

[hi;; hi] [pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] , [blæk] [speɪsmənz] [bu:ts] [ænd; ənd][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
He pulled on his short , black spaceman's boots and went out of the hut .
他 拉 在 他的 短的 , 黑色的 宇航员的 靴子 和 去 出去 的 这 小屋 .

他穿上黑色短款宇航员靴，走出了小屋。

[noʊ][wʌn] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
No one moved in the village .
不 一 已搬 在 这 村庄 .

村里没有人搬动。

[θætʃ] ['rʌslɪd] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saɪn][ʌv; əv] [laɪf] .
Thatch rustled softly in the slow wind , and that was the only sign of life .
苦 沙沙作响 轻轻 在 这 慢的 风 , 和 那 曾是 这 仅有的 符号 的 生活 .

微风吹拂，茅草发出轻柔的沙沙声，这是唯一的生命迹象。

['kæmbl] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pæθ] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [laɪhə] - [tri:z] .
Campbell turned into a path under the whispering liha - trees .
坎贝尔 转向 进入 一个 小路 在下面 这 耳语 莉哈 - 树木 .

坎贝尔拐进了一条小路，路两旁是沙沙作响的利哈树。

[hiː; hi] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪt] [blæk] [pænts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [gɑːrb] ,
He wore nothing but the tight black pants of his space garb ,
他 穿着 没有什么 但 这 紧的 黑色的 裤子 的 他的 空间 外衣 ,
他身上只穿着宇航服的紧身黑色裤子。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][wɪnd] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] [laɪk][sɔːft][hændz] .
and the hot wind lay on his skin like soft hands .
和 这 热的 风 躺 在 他的 皮肤 喜欢 柔软的 双手 .
热风像柔软的手一样拂过他的皮肤。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .
He filled his lungs with it .
他 已填 他的 肺 和 它 .
他把肺灌满了。

[,aɪ 'tiː] [smeld] [ʌv; əv][wɔːrm] [stiːl] ['wɔːtər][ænd; ənd] [griːn] , ['groʊɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
It smelled of warm still water and green , growing things , and : : : :
它 闻起来 的 温暖的 仍然 水 和 绿色的 , 生长 事物 , 和 : : : :
空气中弥漫着温暖静水和绿色植物的芬芳, 还有.....

[ˈfriːdəm] .
Freedom .
自由 .
自由。

[ə'blʌv] [ɔːl] , [ˈfriːdəm] .
Above all , freedom .
多于 全部 , 自由 .
自由至上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [stiːl] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːl]
This was one place where a man could still stand on his legs and feel
这 曾是 一 地方 在哪里 一个 男人 可以 仍然 站立 在 他的 腿 和 感觉
[ˈhjuːmən] .
human .
人类 .
在这里, 一个人还能站起来, 还能感受到自己是个人。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ]['mænz]['æŋgri] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪɡoʊ]
The drumming started again , like a man's angry heart beating out of the indigo
这 打鼓 开始 再次 , 喜欢 一个 男人的 生气的 心 殴打 出去 的 这 靛青
[naɪt] .
night .
夜晚 .
鼓声再次响起, 如同男人愤怒的心脏在靛蓝色的夜空中跳动。

[ðɪs] [taɪm][,aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɑːp] .
This time it didn't stop .
这 时间 它 没有 停止 .
这一次, 它没有停止。

[ˈkæmbəl] ['ʃɪvəd] .
Campbell shivered .
坎贝尔 瑟瑟发抖 .
坎贝尔打了个寒颤。

[ðə; ði] [triːz] ['pɑːrtɪd] ['prez(ə)ntli] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɑːrk] ['hʌmæk] .
The trees parted presently , showing a round dark hummock .
这 树木 分手了 目前 , 显示 一个 圆形的 黑暗的 小丘 .
树木随即分开, 露出一个圆形的深色小丘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɪt][baɪ][ðə; ði][hɑːt][flɪə][ʌv; əv][ˈbɜːrniŋ][laɪhə][ˈpɑːdz] .

It was lit by the hot flare of burning liha Pods .

它 曾是 点燃 经过 这 热的 耀斑 的 燃烧 莉哈 豆荚 .

它被燃烧的利哈荚果散发出的炽热光芒照亮。

[swiːt][ˈɔɪli][smʊʊk][kɜːrld][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbræntɪz] .

Sweet oily smoke curled up into the branches .

甜的 油腻的 抽烟 卷曲 向上 进入 这 分支 .

香甜油润的烟雾袅袅升起，萦绕在枝头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌləŋ][glɪnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][θruː][ðə; ði][triːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]

There was a sullen glint of water through the trees , but there were

那里 曾是 一个 忧郁 闪烁 的 水 通过 这 树木 , 但 那里 是

[ˈkloʊzər][glɪnts] ,

closer glints ,

更近 闪光 ,

树木间闪烁着阴郁的水光，但更近处还有闪烁的光芒。

[braɪtə] , [ˈfɪrsər] , [mɔːr] [ˈdedli] .

brighter , fiercer , more deadly .

更亮 , 更凶猛 , 更多的 致命 .

更明亮、更凶猛、更致命。

[ðə; ði][glɪntɪŋ][aɪz][ʌv; əv][men] , [ˈsaɪlənt][men] , [ˈstændɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈhʌmæk]

The glinting eyes of men , silent men , standing in a circle around the hummock

这 闪闪发光 眼睛 的 男人 , 沉默的 男人 , 常设 在 一个 圆圈 大约 这 小丘

.
:
.

一群沉默的男人，围着小丘站成一圈，他们的眼睛闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæn][kraʊtʃt][ɑːn][ðə; ði][maʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] .

There was a little man crouched on the mound in the center .

那里 曾是 一个 小的 男人 蹲着 在 这 冢 在 这 中心 .

中央土堆上蹲着一个小矮人。

[hɪz; ɪz][skɪn][hæd; həd][ðə; ði][bluː] - [ˈwaɪtnəs][ʌv; əv][skɪm][mɪlk] .

His skin had the blue - whiteness of skim milk .

他的 皮肤 有 这 蓝色的 - 白人 的 撇去 牛奶 .

他的皮肤像脱脂牛奶一样呈蓝白色。

[hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ][kɪlt][ʌv; əv][ɪrɪˈdes(ə)nt][skeɪlz] .

He wore a kilt of iridescent scales .

他 穿着 一个 苏格兰短裙 的 彩虹色 秤 .

他身穿一条由闪闪发光的鳞片制成的短裙。

[hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][ˈsʌtəli][repˈtɪliən] , [brɔːd][əˈkrɔːs][ðə; ði][tʃiːk] - [boʊnz][ænd; ənd][ˈpɔɪntɪd][bɪˈloʊ]

His face was subtly reptilian , broad across the cheek - bones and pointed below

他的 脸 曾是 微妙地 爬行动物 , 广阔 穿过 这 脸颊 - 骨头 和 尖 以下

.
:
.

他的脸略带爬行动物的特征，颧骨宽阔，下巴尖细。

[ə; eɪ][krest][ʌv; əv][ˈbrɪliənt][ˈfeðz] — [ðeɪ][wəːnt, weənt][ˈriːəli][ˈfeðz] ,

A crest of brilliant feathers — they weren't really feathers ,

一个 波峰 的 杰出的 羽毛 — 他们 不是 真的 羽毛 ,

一簇绚丽的羽毛——但它们其实并不是羽毛。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][æz; əz] ['kæmbl] [kʊd; kəd][get] — ['stɑ:rtɪd][dʒʌst] [ə'baʌ] [hɪz; ɪz]
but that was as close as Campbell could get — started just above his
但 那 曾是 作为 关闭 作为 坎贝尔 可以 得到 — 开始 只是 多于 他的
[braʊ] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ræn] [kli:n] [daʊn] [hɪz; ɪz][spain][tu:; tə][ðə; ði][weɪst] .
brow ridges and ran clean down his spine to the waist .
眉头 山脊 和 跑 干净的 向下 他的 脊柱 到 这 腰部 .

但坎贝尔只能做到这样了——从眉骨上方开始，一直沿着脊柱向下延伸到腰部。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [naʊ] , ['glouɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
They were standing erect now , glowing in the firelight .
他们 是 常设 直立 现在 , 发光 在 这 火光 .

它们现在笔直地立着，在火光中闪闪发光。

[hi:; hi] [nə:st] [ə; eɪ] [drʌm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
He nursed a drum between his knees .
他 护理 一个 鼓 之间 他的 膝盖 .

他把一面鼓夹在两膝之间。

[aɪ 'ti:] [stɑ:pt] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [drʌm] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] .
It stopped being just a drum when he touched it .
它 停止 存在 只是 一个 鼓 什么时候 他 感动 它 .

他一触碰它，它就不再只是一面鼓了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑ:brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
It was his own heart , singing and throbbing with the hate in it .
它 曾是 他的 自己的 心 , 歌唱 和 悸动 和 这 恨 在 它 .

那是他自己的心，因仇恨而悸动跳动。

['kæmbl] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .
Campbell stopped short of the circle .
坎贝尔 停止 短的 的 这 圆圈 .

坎贝尔在圆圈前停了下来。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] , [stɪl] [taɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɪr] - ['fert(ə)l] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪsgɑ:rd] , [stʌŋ]
His nerves , still tight from his near - fatal brush with the Spaceguard , stung
他的 神经 , 仍然 紧的 从 他的 靠近 - 致命的 刷子 和 这 太空卫士 , 被蜇了
[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['flerɪŋ] [peɪnz] .
with little flaring pains .
和 小的 燃烧 疼痛 .

他与太空卫士险些丧命，神经仍然紧绷，不时传来阵阵刺痛。

['hi:d] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'fɔ:ɹ] .
He'd never seen anything like this before .
他会 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 前 .

他以前从未见过这样的景象。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɒkt] ['slaɪtli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][smoʊk] .
The little man rocked slightly , looking up into the smoke .
这 小的 男人 摇滚 轻微地 , 寻找 向上 进入 这 抽烟 .

小个子男人微微摇晃着身体，抬头望着烟雾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər][hæf] [kloʊzd] .
His eyes were half closed .
他的 眼睛 是 一半 关闭 .

他的眼睛半闭着。

[ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz][pa:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] [naɪt] .
The drum was part of him and part of the indigo night .
这 鼓 曾是 部分 的 他 和 部分 的 这 靛青 夜晚 .

鼓是他的一部分，也是靛蓝色夜晚的一部分。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæmbəl] , ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
It was part of Campbell , beating in his blood .
它 曾是 部分 的 坎贝尔 , 殴打 在 他的 血 .

这是坎贝尔的一部分，在他血液里跳动。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,
It was the heart of the swamp ,
它 曾是 这 心 的 这 沼泽 ,

那是沼泽的中心地带，

[ˈsɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈæŋɡər] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈneɪkɪd][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)]
sobbing with hate and a towering anger that was as naked and simple
啜泣 和 恨 和 一个 参天 愤怒 那 曾是 作为 裸 和 简单的
[æz; əz][ˈædəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][kriˈeɪ](ə)n] .
as Adam on the morning of Creation .
作为 亚当 在 这 早晨 的 创建 .

他痛哭流涕，充满了仇恨和滔天怒火，就像创世之初的亚当一样赤裸裸、简单纯粹。

['kæmbəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈmoʊ](ə)n] ,
Campbell must have made some involuntary motion ,
坎贝尔 必须 有 制成 一些 非自愿 运动 ,

坎贝尔一定是做出了某种无意识的动作。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmæk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]
because a man standing at the edge of the hummock turned his head
因为 一个 男人 常设 在 这 边缘 的 这 小丘 转向 他的 头
[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
and saw him .
和 锯 他 .

因为站在小丘边缘的一个人转过头看到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][krest] [wʌz; wəz] [pjɔr] [waɪt] , [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
He was tall and slender , and his crest was pure white , a sign of
他 曾是 高的 和 苗条 , 和 他的 波峰 曾是 纯的 白色的 , 一个 符号 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

他身材高挑纤细，头顶的鬃毛洁白如雪，这是年纪大的标志。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['kæmbəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][,oʊpəˈles(ə)nt] [aɪz] .
He turned and came to Campbell , looking at him with opalescent eyes .
他 转向 和 来了 到 坎贝尔 , 寻找 在 他 和 乳白色 眼睛 .

他转过身来到坎贝尔面前，用珠光般的眼睛看着他。

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [leɪd][ðə; ði] [ɜːθmənz] [dɑːrk] [feɪs] [ɪn] [ˈɑːrp] [rɪˈliːf] , [ðə; ði] [liːn] [hɑːrd] [ˈæŋɡlɪz] ,
The firelight laid the Earthman's dark face in sharp relief , the lean hard angles ,
这 火光 铺设 这 地球人的 黑暗的 脸 在 锋利的 宽慰 , 这 倾斜 难的 角度 ,
火光映照出地球人黝黑的脸庞，轮廓分明，线条硬朗。

[ðə; ði] [haɪ] - [brɪdʒd] [noʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊʊkən][ænd; ənd][nɑːt][set] [streɪt] , [ðə; ði] [ˈbɪtər]
the high - bridged nose that had been broken and not set straight , the bitter
这 高的 - 桥接 鼻子 那 有 到过 破碎的 和 不是 放 直的 , 这 苦的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

鼻梁高挺却断了没能矫正的鼻子，还有那苦涩的嘴唇。

['kæmbəl] [sed] , [ɪn] [pjɔr] [ˈlɪkwɪd][viːnˈjuːsiən] , " [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] , [ˈfɑːðər] ?
Campbell said , in pure liquid Venusian , " What is it , Father ?
坎贝尔 说 , 在 纯的 液体 金星 , " 什么 是 它 , 父亲 ?

坎贝尔用纯粹的液态金星语说道：“父亲，这是什么事？”

" [ðə; ði] - [aɪz] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θmənz] ['neɪkɪd] [breɪst] .
" **The Kraylen's eyes dropped to the Earthman's naked breast .**
" 这 - 眼睛 掉落 到 这 地球人的 裸 胸部 .

克雷伦人的目光落在了地球人裸露的胸膛上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] [her] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [her] [ræn] ['twɪstɪŋ] ,
There was black hair on it , and underneath the hair ran twisting ,
那里 曾是 黑色的 头发 在 它 , 和 下 这 头发 跑 扭曲 ,
上面长着黑色的头发, 头发下面是扭曲的毛发。

['ɪntrɪkət] [laɪnz][ˌʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] [di:p] [blu:] , [tæ'tu:d] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] .
intricate lines of silver and deep blue , tattooed with exquisite skill .
错综复杂 线条 的 银 和 深的 蓝色的 , 纹身 和 精美的 技能 .
银色和深蓝色交织的复杂线条, 纹身技艺精湛。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [waɪt] [krest]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The old man's white crest nodded .
这 老的 男人的 白色的 波峰 点头 .

老人的白色髯毛点了点头。

['kæmbl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
Campbell turned and went back down the path .
坎贝尔 转向 和 去 后退 向下 这 小路 .

坎贝尔转身沿着小路往回走。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][laɪhə] - [tri:z] ,
The wind and the liha - trees ,
这 风 和 这 莉哈 - 树木 ,

风和利哈树,

[ðə; ði][hɑ:t] [blu:] [naɪt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [ˌʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]
the hot blue night beat with the anger and the hate of the little man
这 热的 蓝色的 夜晚 打 和 这 愤怒 和 这 恨 的 这 小的 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌm] .
with the drum .
和 这 鼓 .

炎热的蓝色夜空随着敲鼓的小个子的愤怒和仇恨而跳动。

['ni:ðər] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
Neither spoke until they were back in the hut .
两者都不 辐 直到 他们 是 后退 在 这 小屋 .

两人直到回到小屋才开口说话。

['kæmbl] [lɪt][ə; eɪ]['sməʊki][læmp] .
Campbell lit a smoky lamp .
坎贝尔 点燃 一个 烟 灯 .

坎贝尔点燃了一盏冒着烟的灯。

[ðə; ði][oʊld] - [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [sləʊ] [breθ] .
The old Kraylen drew a long , slow breath .
这 老的 - 画 一个 长的 , 慢的 气息 .

老克雷伦缓缓地、深深地吸了一口气。

" [maɪ]['ɔ:lmoʊst] - [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ]['refju:dʒ] .
" **My almost - son , he said , this is the last time I can give you refuge .**
" 我的 几乎 - 儿子 , " 他 说 , " 这 是 这 最后的时间 我 能 给 你 避难所 .

“我的准儿子,”他说, “这是我最后一次可以收留你了。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] .
When you are able , you must go and return no more .
什么时候 你 是 有能力的 , 你 必须 去 和 返回 不 更多的 .

当你有能力的时候, 你必须去, 而且永远不要回来。

" ['kæmbɪ] [stæəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Campbell stared at him .
" 坎贝尔 凝视 在 他 。

坎贝尔盯着他看。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] !
" But , Father !
" 但 , 父亲 !

"但是，父亲！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sprɛd] [lɔːŋ] [bluː] - [waɪt] [hændz] .
" The old man spread long blue - white hands .
" 这 老的 男人 传播 长的 蓝色的 - 白色的 双手 。

老人摊开他那双青白的长手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] .
His voice was heavy .
他的 嗓音 曾是 重的 。

他的声音很沉重。

" [br'kæz, br'kɔːz][wiː; wi] , [ðə; ði] - , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" Because we , the Kraylens , shall have ceased to be .
" 因为 我们 , 这 - , 将 有 停止 到 是 。

因为我们，克雷伦人，将不复存在。

" ['kæmbɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Campbell didn't say anything for a minute .
" 坎贝尔 没有 说 任何事物 为了 一个 分钟 。

坎贝尔沉默了一会儿。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][haɪd] - [freɪm] [kɑːt][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk]
He sat down on the hide - frame cot and ran his fingers through his black
他 卫星 向下 在 这 隐藏 - 框架 婴儿床 和 跑 他的 手指 通过 他的 黑色的
[her] .
hair .
头发 。

他坐在皮架床上，手指穿过他乌黑的头发。

" [tel] [em 'iː] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaiətli] , ['grɪmli] .
" Tell me , Father , " he said quietly , grimly .
" 告诉 我 , 父亲 , " 他 说 悄悄 , 阴沉地 。

"告诉我，父亲，"他平静而严肃地说。

[ðə; ði] - [waɪt] [krest] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
The Kraylen's white crest rippled in the lamplight .
这 - 白色的 波峰 涟漪 在 这 灯光 。

克雷伦鸟的白色羽冠在灯光下荡漾。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jɔːr; jər] [faɪt] .
" It is not your fight .
" 它 是 不是 你的 斗争 。

这不是你的战斗。

" ['kæmbɪ] [gɑːt][ʌp] .
" Campbell got up .
" 坎贝尔 得到 向上 。

坎贝尔起身了。

" [lʊk] .
" **Look** .
" 看 .

“看。

[ju:v] [seɪvd] [maɪ] [nek] [mɔ:ɹ] [taɪmz][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][kaʊnt] .
You've saved my neck more times than I can count .
你已经 已保存 我的 脖子 更多的 时代 比 我 能 数数 .

你救过我无数次。

[ju:v] [ək'septɪd] [,em 'i:] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jɔ:ɹ; jəɹ] [oʊn] .
You've accepted me as one of your own .
你已经 公认 我 作为 一 的 你的 自己的 .

你接纳我成为你的一员。

[aɪv] [bɪn] ['hæpi:ə] [hɪr] [ðæn; ðən]['eni] — [wel] , [skɪp] [ðæt] .
I've been happier here than any — well , skip that .
我已经 到过 更快乐 这里 比 任何 — 出色地 , 跳过 那 .

我在这里比在任何地方都更快乐——算了，不提这个了。

[bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [faɪt] .
But don't say it isn't my fight .
但 不 说 它 不是 我的 斗争 .

但别说这不是我的事。

" [ðə; ði] [peɪl] , [traɪ'æŋgjələɹ][oʊld] [feɪs] [smaɪld] .
" **The pale , triangular old face smiled** .
" 这 苍白 , 三角形 老的 脸 微笑 .

那张苍白、呈三角形的老脸笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [krest] [ʃʊk] .
But the white crest shook .
但 这 白色的 波峰 摇晃 .

但白色的树冠摇晃了一下。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [faɪt] .
There is really no fight .
那里 是 真的 不 斗争 .

其实根本没有打架。

[ˈoʊnli] [deθ] .
Only death .
仅有的 死亡 .

唯有死亡。

[wɪə(r)][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [traɪb] , [ə; eɪ] [mɪɹ] [skræp][ʌv; əv][oʊld] ['vi:nəs] .
We're a dying tribe , a mere scrap of old Venus .
是 一个 垂死 部落 , 一个 仅仅 废料 的 老的 金星 .

我们是垂死的族群，只是古老金星上的一小块残骸。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [wi:; wi][daɪ] [naʊ] — [ɔ:ɹ]['leɪtər] ?
What matter if we die now — or later ?
什么 事情 如果 我们 死 现在 — 或者 之后 ?

现在死还是以后死，又有什么关系呢？

" ['kæmbl] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ʃɑ:rp] ['məʊjənz] .
" **Campbell lit a cigarette with quick , sharp motions** .
" 坎贝尔 点燃 一个 卷烟 和 快的 , 锋利的 运动 .

坎贝尔动作迅速利落地点燃了一支香烟。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] .
" **His voice was hard** .
" 他的 嗓音 曾是 难的 .

他的声音很生硬。

" [tel] [ɫem 'i:] , ['fɑ:ðər] .
" **Tell me , Father** .
" 告诉 我 , 父亲 .

“告诉我，父亲。”

[ɔ:l] , [ænd; ənd] [kwɪk] .
" **All , and quick** .
" 全部 , 和 快的 .

全部完成，而且很快。

" [ɔʊpə'les(ə)nt] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] .
" **Opalescent eyes met his** .
" 乳白色 眼睛 遇见 他的 .

“他那双珠光般的眼睛与他对视。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t] . "
" **It is better not** . "
" 它 是 更好的 不是 . "

“最好不要这样做。”

" [aɪ] [sed] , - [tel] [ɫem 'i:] - ! "
" **I said , ' tell me ' !** "
" 我 说 , - 告诉 我 - ! "

我说：“告诉我！ ”

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] .
" **The old man sighed** .
" 这 老的 男人 叹了口气 .

老人叹了口气。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] , ['æftər][ɔ:l] .
" **You would hear , after all** .
" 你 会 听到 , 后 全部 .

“你终究会听到的。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [taʊn] [ʌv; əv][ɛl'eɪtʃaɪ] ? "
" **You remember the frontier town of Lhi ?** "
" 你 记住 这 边境 镇 的 lhi ? "

你还记得边境小镇利希吗？

" [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] !
" **Remember it** !
" 记住 它 !

记住它！

" ['kæmbəlz] [waɪt] [ti:θ] [flæft] .
" **Campbell's white teeth flashed** .
" 坎贝尔 白色的 牙齿 闪光灯 .

坎贝尔露出一口洁白的牙齿。

" ['evri] ['dɜ:rti][stoʊn][ɪn][aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['kɒndɪts] [ɑ:n][ʌp] .
" **Every dirty stone in it , from the pumping conduits on up** .
" 每一个 肮脏的 石头 在 它 , 从 这 抽水 导管 在 向上 .

“从抽水管道到水面上的每一块脏石头。”

[best] [pleɪs] [ɑːn] [θriː] [pˈlænɪts][tuː; tə] [fens] [ðə; ði][hɑːt] [stʌf] .
Best place on three planets to fence the hot stuff .
最好的 地方 在 三 行星 到 栅栏 这 热的 东西 .

三大星球上最适合圈养烈性动物的地方。

" [hiː; hi][brʊk] [ɔːf] , ['sʌd(ə)nli] [ɪmˈbærəst] .
" **He broke off , suddenly embarrassed .**
" 他 打破 离开 , 突然 尴尬的 .

他突然停了下来，显得很尴尬。

[ðə; ði] - [sed] ['dʒentli] ,
The Kraylen said gently ,
这 - 说 轻轻地 ,

克雷伦轻声说道：

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈfer] , [maɪ][sʌn] .
" **That is your affair , my son .**
" 那 是 你的 事务 , 我的 儿子 .

“那是你的事，儿子。”

[juːv] [bɪn] [əˈweɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
You've been away a long time .
你已经 到过 离开 一个 长的 时间 .

你离开很久了。

[ɛl'eɪtʃaɪ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
Lhi has changed .
lhi 有 已更改 .

Lhi变了。

[ðə; ði] ['terə] - [viːnˈjuːsiən][,kouəˈlɪ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn]
The Terra - Venusian Coalition Government has taken it for the administration
这 泰拉 - 金星 联盟 政府 有 已采取 它 为了 这 行政
[ˈsentər] [ʌv; əv] ['prɑːvɪns] .
center of Tehara Province .
中心 的 特哈拉 省 .

地球-金星联盟政府已将其作为德哈拉省的行政中心。

" ['kæmbəlz] [aɪz] , [æt; ət] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,kouəˈlɪ(ə)n] ['gʌvərnmənt] , [əˈkwɑɪrd] [ə; eɪ][hɑːt] ,
" **Campbell's eyes , at mention of the Coalition Government , acquired a hot ,**
" 坎贝尔 眼睛 , 在 提到 的 这 联盟 政府 , 获得 一个 热的 ,
[hɑːrd] ['braɪtnəs] .
hard brightness .
难的 亮度 .

一提到联合政府，坎贝尔的眼睛就闪过一丝灼热的光芒。

[hiː; hi] [sed] , " [goʊ][ɑːn] .
He said , " Go on .
他 说 , " 去 在 .

他说：“继续。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][ˈmɑːrb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪf] [ænd; ænd][ˈdɪstənt] .
" **The old man's face was cut from marble , his voice stiff and distant .**
" 这 老的 男人的 脸 曾是 切 从 大理石 , 他的 嗓音 僵硬的 和 遥远 .

“老人的脸像大理石雕刻而成，声音僵硬而遥远。”

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [men][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] .
" **There have been men in the swamps .**
" 那里 有 到过 男人 在 这 沼泽 .

“沼泽里一直都有人。”

[naʊ] [wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] [sent][ju: 'es] .

Now word has been sent us .
现在 单词 有 到过 发送 我们 .

现在我们收到消息了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðer; ðər][ɪz][koʊl] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔɪ] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] [ðæt] [men]

It seems there is coal here , and oil , and certain minerals that men
它 似乎 那里 是 煤炭 这里 , 和 油 , 和 肯定 矿物 那 男人

[praɪz] .

prize .
奖 .

这里似乎有煤炭、石油和一些人类珍视的矿产资源。

[ðeɪ] [wɪl] [dreɪn][ðə; ði] [swɒmps] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] , [ænd; ənd][wɜ:rk][ðem; ðəm] .

They will drain the swamps for many miles , and work them .
他们 将要 流走 这 沼泽 为了 许多 英里 , 和 工作 他们 .

他们将排干绵延数英里的沼泽地，并进行耕作。

" ['kæmbl] [let] [smoʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , ['veri] ['sləʊli] .

" Campbell let smoke out of his lungs , very slowly .
" 坎贝尔 让 抽烟 出去 的 他的 肺 , 非常 缓慢地 .

坎贝尔缓缓地吐出肺里的一口烟。

" [jeə] ?

" Yeah ?
" 是的 ?

“是的？”

[ænd; ənd] [wʌt] [br'kʌmz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

And what becomes of you ?
和 什么 变成 的 你 ?

而你又将何去何从？

" [ðə; ði] - [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]

" The Kraylen turned away and stood framed in the indigo square of the
" 这 - 转向 离开 和 站立 框 在 这 靛青 正方形 的 这

['dɔ:rweɪ] .

doorway .
门口 .

“克雷伦人转过身，站在靛蓝色的门框里。”

[ðə; ði]['dɪstənt] [drʌm] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

The distant drum sobbed and shouted .
这 遥远 鼓 啜泣 和 喊叫 .

远处传来阵阵鼓声，时而低沉，时而激昂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɔ:t] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [swet] [tɜ:rnd] [koʊld][ɑ:n] ['kæmbəlz] ['bɑ:di] .

It was hot , and yet the sweat turned cold on Campbell's body .
它 曾是 热的 , 和 然而 这 汗 转向 寒冷的 在 坎贝尔 身体 .

天气很热，但汗水流到坎贝尔身上却变得冰凉。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dɪstənt][ænd; ənd] [θrɑ:brɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər] , [laɪk]

The old man's voice was distant and throbbing and full of anger , like
这 老的 男人的 嗓音 曾是 遥远 和 悸动 和 满的 的 愤怒 , 喜欢

[ðə; ði] [drʌm] .

the drum .
这 鼓 .

老人的声音遥远而颤抖，充满了愤怒，如同鼓声一般。

['kæmbl] [hæd; həd][tu:; tə] [streɪn] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .

Campbell had to strain to hear it .
坎贝尔 有 到 拉紧 到 听到 它 .

坎贝尔不得不竖起耳朵才能听清。

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][ænd; ənd] [pleɪs] [ju: 'es][ɪn][kæmps][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] .
" **They will take us and place us in camps in the great cities .**
" 他们 将要 拿 我们 和 地方 我们 在 营地 在 这 伟大的 城市 。

他们会把我们抓起来，安置在各大城市的集中营里。

[smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv][ju: 'es] , [soʊ] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][splɪt] .
Small groups of us , so that we are divided and split .
小的 团体 的 我们 , 所以 那 我们 是 分割 和 分裂 。

我们分成小组，这样我们就分裂了。

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [peɪ] [tu;; tə] [si:] [ju: 'es] , [ðə; ði][streɪndʒ] ['remnənts] [ʌv; əv][oʊld] ['vi:nəs] .
Many people will pay to see us , the strange remnants of old Venus .
许多 人们 将要 支付 到 看 我们 , 这 奇怪的 残余物 的 老的 金星 。

许多人会付费来看我们，这些古老金星的奇异遗迹。

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [skɪlz] [ɪn][ðə; ði]['kjuəriŋ][ʌv; əv] - - [skɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
They will pay for our skills in the curing of leshen - skins and the writing
他们 将要 支付 为了 我们的 技能 在 这 养护 的 - - 皮肤 和 这 写作
[ʌv; əv][kweɪnt]['mju:zɪk] ,
of quaint music ,
的 古雅 音乐 ,

他们会为我们治疗鹿角和创作古雅音乐的技艺付费。

[ænd; ənd] [tæ'tʊɪŋ] .
and tattooing .
和 纹身 。

以及纹身。

[wi;; wi] [wɪl] [grʊʊ] [rɪtʃ] .
We will grow rich .
我们 将要 生长 富有的 。

我们会变得富有。

" ['kæmbl] [dra:pt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [graʊnd] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][dɜ:rt] [flɔ:r] .
" **Campbell dropped the cigarette and ground it on the dirt floor .**
" 坎贝尔 掉落 这 卷烟 和 地面 它 在 这 污垢 地面 。

坎贝尔扔掉香烟，把它碾在泥地上。

['nɑ:tɪd] [veɪnz] [stʊd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['kru:əl] .
Knotted veins stood out on his forehead , and his face was cruel .
打结的 静脉 站立 出去 在 他的 前额 , 和 他的 脸 曾是 残忍的 。

他额头上青筋暴起，面容凶狠。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɪspəd] :
The old man whispered :
这 老的 男人 低声说道 :

老人低声说道：

" [wi;; wi] [wɪl] [daɪ][fɜ:rst] .
" **We will die first .**
" 我们 将要 死 第一的 。

“我们会先死。”

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪnz] ['eniwʌn] [hæd; həd]['spʊkən] .
" **It was a long time since anyone had spoken .**
" 它 曾是 一个 长的 时间 自从 任何人 有 说 。

很久没有人说话了。

[ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [hæd; həd] [stɔ:pt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [θɹɔbd] [ɪn] [ˈkæmbəlz]
The drumming had stopped , but the echo of it throbbed in Campbell's
这 打鼓 有 停止 , 但 这 回声 的 它 悸动 在 坎贝尔
[ˈpʌlsɪz] .
pulses .
脉冲 .

鼓声已经停止，但鼓声的回响仍在坎贝尔的脉搏中跳动。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spred] ,
He looked at his spread ,
他 看起来 在 他的 传播 ,
他看了看自己的餐桌，
[ˈsɪnjʊ:i] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈswɑ:lʊd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]
sinewy hands on his knees and swallowed because the veins of his neck
筋骨 双手 在 他的 膝盖 和 吞咽 因为 这 静脉 的 他的 脖子
[wɜ:r; wər][ˈswɒʊləŋ][ænd; ənd] [ˈhɜ:rtɪŋ] .
were swollen and hurting .
是 肿 和 受伤 .

他双手撑着膝盖，喉咙发紧，因为脖子上的血管肿胀疼痛。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [sed] , " [ˈkudnt] [ju:; jʊ][goʊ] [ˈfɜ:rðər] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [swɔmps] ?
Presently he said , "Couldn't you go further back into the swamps ?
目前 他 说 , " 不能 你 去 更远 后退 进入 这 沼泽 ?
他接着说：“你们能不能再往沼泽深处走走？”

" [ðə; ði][oʊld] - [spoʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] .
" The old Kraylen spoke without moving .
" 这 老的 - 辐 没有 移动 .
老克雷伦一动不动地说道。

[hi:; hi] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [swɛɪ] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [wɪnd] .
He still stood in the doorway , watching the trees sway in the slow wind .
他 仍然 站立 在 这 门口 , 观看 这 树木 摇摆 在 这 慢的 风 .
他仍然站在门口，看着树木在微风中摇曳。

" [ðə; ði] - [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
" The Nahali live there .
" 这 - 居住 那里 .
“纳哈利人住在那里。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kli:n] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][noʊ] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][kra:ps] .
Besides , there is no clean water and no earth for crops .
除了 , 那里 是 不 干净的 水 和 不 地球 为了 农作物 .
此外，那里既没有干净的水，也没有耕种的土地。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈlɪzərd] [ˈi:tər] . "
We are not lizard eaters . "
我们 是 不是 蜥蜴 食客 . "
我们不是吃蜥蜴的。

" [aɪv] [si:n] [aɪ ˈti:] [ˈhæpən] , " [sed] [ˈkæəmbl] [ˈsɑ:mbərli] .
" I've seen it happen , "said Campbell somberly .
" 我已经 已见 它 发生 , " 说 坎贝尔 忧郁地 .
“我亲眼见过这种情况，”坎贝尔神情凝重地说。

" [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][mɑ:rz] , [ænd; ənd][ˈmɜ:rkjəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:nz] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər][ænd; ənd]
" On Earth , and Mars , and Mercury , and the moons of Jupiter and
" 在 地球 , 和 火星 , 和 汞 , 和 这 月亮 的 木星 和
[ˈsætɜ:rn] .
Saturn .
土星 .
“在地球上，在火星上，在水星上，以及在木星和土星的卫星上。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈhoʊmz] , [rɔbd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
Little people driven from their homes , robbed of their way of life ,
小的 人们 驱动 从 他们的 房屋 , 被抢劫 的 他们的 方式 的 生活 ,
被驱逐出家园、失去生活方式的小人物们

[ɪkˈsplɔɪtɪd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgeɪrɪŋ] [ˈɪdiəts][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ˈsɛntɜ-z, ˈsɛnɜ-z] .
exploited and for the gaping idiots in the trade centers .
被利用 和 为了 这 张开的 白痴 在 这 贸易 中心 .
被剥削，以及贸易中心里那些目瞪口呆的白痴们。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈprɑ:ɡres] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
Little people who didn't care about progress , and making money .
小的 人们 WHO 没有 关心 关于 进步 , 和 制作 钱 .
不关心进步和赚钱的小人物。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈoʊnli][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [brɪːð] , [ænd; ənd][bi:; bi][let][əˈloʊn] .
Little people who only wanted to live , and breathe , and be let alone .
小的 人们 WHO 仅有的 通缉 到 居住 , 和 呼吸 , 和 是 让 独自的 .
一群只想活着、呼吸、不被打扰的小人物。

" [hi:; hi][ɡɑ:t][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ˈsævɪdʒ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [hə:ld] [ə; eɪ] [ɡɔrd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈkræʃɪŋ]
" **He got up in a swift savage rush and hurled a gourd of water crashing**
" 他 得到 向上 在 一个 迅速 野蛮的 匆忙 和 投掷 一个 葫芦 的 水 崩溃
[ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈɡen] .
into a corner and sat down again .
进入 一个 角落 和 卫星 向下 再次 .
他猛地起身，一把抓起一个葫芦，水砸在角落里，然后又坐了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] .
He was shivering .
他 曾是 瑟瑟发抖 .
他浑身发抖。

[ðə; ði][oʊld] - [tɜ:rnd] .
The old Kraylen turned .
这 老的 - 转向 .
老克雷伦转过身来。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk][ju:; jʊ] , [maɪ][sʌn] ?
" **Little people like you , my son ?**
" 小的 人们 喜欢 你 , 我的 儿子 ?
“像你这样的小人物，我的儿子？ ”

" [ˈkæmbl] [ˈrʌɡd] .
" **Campbell shrugged .**
" 坎贝尔 耸了耸肩 .
坎贝尔耸了耸肩。

" [ˈmeɪbi] .
" **Maybe .**
" 或许 .
“或许。

[wi:d] [wɜ:rkt] [ˈaʊər; ɑ:r][fɑ:rm][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜz] .
We'd worked our farm for three hundred years .
我们会 工作 我们的 农场 为了 三 百 年 .
我们耕作这片农场已经三百年了。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [sel] .
My father didn't want to sell .
我的 父亲 没有 想 到 卖 .
我父亲不想卖。

[ðeɪ] [kən'demd] [aɪ 'ti:] ['enihaʊ] .
They condemned it anyhow .
他们 谴责 它 无论如何 .

他们还是谴责了它。

[ɪts] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] [rʌnz] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
It's under water now , and the dam runs a hell of a big bunch of
它是 在下面 水 现在 , 和 这 坝 跑步 一个 地狱 的 一个 大的 束 的
[ˈfæktriz; ˈfæktəriz] . "
factories . "
工厂 . "

现在它被淹没在水下了，大坝为一大批工厂提供能源。

" [aɪm] [ˈsɔ:ri] .
" **I'm sorry** .
" 我是 对不起 .

“对不起。

" ['kæmbl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] .
" **Campbell looked up , and his face softened** .
" 坎贝尔 看起来 向上 , 和 他的 脸 软化 .

坎贝尔抬起头，脸色柔和了下来。

" [aɪv] [ˈnevər] [ˌʌndər'stʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've never understood , " he said** .
" 我已经 绝不 理解 , " 他 说 .

“我一直都不明白，”他说。

" [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [ˈsɪtəznz] [aɪ] [ˈevər] [met] .
" **You people are the most law - abiding citizens I ever met** .
" 你 人们 是 这 最多 法律 - 遵守 公民 我 曾经 遇见 .

“你们是我见过的最守法的公民。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [st'reɪndʒəz] .
You don't like strangers .
你 不 喜欢 陌生人 .

你不喜欢陌生人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈblʌndər] [ɪn] [hɪr] , [hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][læm][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [æz; əz][ə; eɪ][swɑ:mp] - ['drægən]
And yet I blunder in here , hot on the lam and ugly as a swamp - dragon
和 然而 我 错误 在 这里 , 热的 在 这 拉姆 和 丑陋的 作为 一个 沼泽 - 龙
, [ænd; ənd][ju:; jʊ]
, **and you**
, 和 你

然而，我却跌跌撞撞地闯了进来，亡命天涯，丑陋得像条沼泽巨龙，而你.....

" [hi:; hi] [stɑ:pt] .
" **He stopped** .
" 他 停止 .

他停了下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [nɑ:t] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
It was probably the excitement that was making his throat knot up like that .
它 曾是 大概 这 激动 那 曾是 制作 他的 喉 结 向上 喜欢 那 .

大概是激动的心情让他喉咙哽咽了吧。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The smoke from the lamp stung his eyes .
这 抽烟 从 这 灯 被蜇了 他的 眼睛 .

灯油的烟雾熏得他眼睛生疼。

[hi:; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd][bent][tu:; tə][trɪm][,aɪ 'ti:] .
He blinked and bent to trim it .
 他 眨眼 和 弯曲 到 修剪 它 .

他眨了眨眼，弯下腰去修剪它。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" You were wounded , my son , and in trouble .
 " 你 是 受伤 , 我的 儿子 , 和 在 麻烦 .

“我的儿子，你受伤了，而且遇到了麻烦。”

[jʊr; jər] ['kwɔ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊərz] .
Your quarrel with the police was none of ours .
 你的 争吵 和 这 警察 曾是 没有任何 的 我们的 .

你和警察之间的争执与我们无关。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [helpɪ] ['eniwʌn] .
We would have helped anyone .
 我们 会 有 帮助 任何人 .

我们愿意帮助任何人。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd]['fi:vər][ænd; ənd][jʊr; jər] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
And then , while you had fever and your guard was down ,
 和 然后 , 尽管 你 有 发烧 和 你的 警卫 曾是 向下 ,

然后，趁你发烧、放松警惕的时候，

[ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['bɑ:di] ['ni:dɪd] [help] .
you showed that more than your body needed help .
 你 显示 那 更多的 比 你的 身体 需要 帮助 .

这表明，需要帮助的不仅仅是你的身体。

[wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd] . "
We gave you what we could . "
 我们 给予 你 什么 我们 可以 . "

我们尽我们所能了。

" [jeə] , " [sed] ['kæmbl] ['hʌskɪli] .
" Yeah , " said Campbell huskily .
 " 是的 , " 说 坎贝尔 沙哑地 .

“是啊，”坎贝尔沙哑地说。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [,aɪ 'ti:] ,
He didn't say it ,
 他 没有 说 它 ,

他没出口。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæd; həd]
but he knew well enough that what the Kraylens had given him had
 但 他 知道 出色地 足够的 那 什么 这 - 有 给定 他 有

[kept][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑ:p] [kəm'pli:tli] .
kept him from blowing his top completely .
 保留 他 从 吹 他的 顶部 完全地 .

但他很清楚，克雷伦人给他的东西让他没有彻底崩溃。

[naʊ] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Now the Kraylens were going the way of the others ,
 现在 这 - 是 去 这 方式 的 这 其他的 ,

现在，克雷伦人也步了其他人的后尘。

[strɔ:z] [swept] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [bru:m] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
straws swept before the great broom of Progress .
 吸管 扫荡 前 这 伟大的 扫帚 的 进步 .

进步的大扫帚扫过的稻草。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑ:p][,aɪ ˈti:] .
Nothing could stop it .
没有什么 可以 停止 它 .

没有什么能阻止它。

[ˈɜ:θs] [ˈempaɪər][ˈsɜ:dʒd][aʊt] [əˈkrɔ:s][ðə; ði][pˈlænɪts] , [ˈbɪldɪŋ] , [ˈbɑ:tərɪŋ] ,
Earth's empire surged out across the planets , building , bartering ,
地球的 帝国 激增 出去 穿过 这 行星 , 建筑 , 以物易物 ,
地球帝国迅速扩张到各个星球, 建设帝国, 进行物物交换。

[ˈkræʃɪŋ] [əˈkrɔ:s][taɪm][ænd; ənd][ˈkʌstəm][ænd; ənd][reɪs][tu:; tə][meɪk] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]
crashing across time and custom and race to make money and the shining
崩溃 穿过 时间 和 风俗 和 种族 到 制作 钱 和 这 灼灼
[sti:l] [keɪdʒ][ʌv; əv] [ɪˈfi(ə)nsi] .
steel cage of efficiency .
钢 笼 的 效率 .

跨越时间、习俗和种族, 为了赚钱和效率的闪亮钢铁牢笼而碰撞。

[ə; eɪ][keɪdʒ] [werˈɪn] [ə; eɪ] [ʃi:p] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ɪˈnʌf] , [wel] - [fed] [ænd; ənd][ˈɑ:pjələnt] .
A cage wherein a sheep could live happily enough , well - fed and opulent .
一个 笼 其中 一个 羊 可以 居住 快乐地 足够的 , 出色地 - 美联储 和 奢华 .
一个能让绵羊过上幸福、吃得饱、过得富裕生活的笼子。

[bʌt; bət] [ˈkæmbl] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ʃi:p] .
But Campbell wasn't a sheep .
但 坎贝尔 不是 一个 羊 .

但坎贝尔并非随波逐流之辈。

[ˈhi:d] [traɪd][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkudnt] [bli:t] [ɪn] [tu:n] .
He'd tried it , and he couldn't bleat in tune .
他会 尝试 它 , 和 他 不能 咩咩叫 在 调 .

他试过了, 但他叫不出准音。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʊlf] , [naʊ] , [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈwɜ:riɪŋ] [ðə; ði] [flɑ:k] .
So he was a wolf , now , alone and worrying the flock .
所以 他 曾是 一个 狼 , 现在 , 独自的 和 令人担忧 这 群 .

所以他现在成了一匹孤狼, 独自一人, 骚扰着狼群。

[su:n] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [wer] [ə; eɪ][mæn]
Soon there wasn't going to be a place in the Solar System where a man
很快 那里 不是 去 到 是 一个 地方 在 这 太阳的 系统 在哪里 一个 男人
[kʊd; kəd][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] [ænd; ənd] [bri:ð] .
could stand on his own feet and breathe .
可以 站立 在 他的 自己的 脚 和 呼吸 .

很快, 太阳系中将再也没有一个地方能让人类站立呼吸。

[hi:; hi][felt][ˈstaɪf(ə)ld] .
He felt stifled .
他 毛毡 窒息 .

他感到窒息。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [stɜ:r] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t][ˈɪndɪɡoʊ]
He got up and stood in the doorway , watching the trees stir in the hot indigo
他 得到 向上 和 站立 在 这 门口 , 观看 这 树木 搅拌 在 这 热的 靛青
[glu:m] .
gloom .
愁云 .

他起身站在门口, 看着树木在炎热的靛蓝色昏暗中摇曳。

[ðə; ði] [tri:z] [wʊd] [goʊ] .
The trees would go .
这 树木 会 去 .

树木将会消失。

[welz] [ænd; ənd] [maɪnz] , [slæg][ænd; ənd] [sʊt] [ænd; ənd] ['klætʃɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,
Wells and mines , slag and soot and clattering machinery ,
威尔斯 和 矿井 , 矿渣 和 煤烟 和 咣嗒咣嗒 机械 ,
油井和矿井, 炉渣和煤烟, 以及机器的轰鸣声,

[ænd; ənd][men][ɪn] [swet] - [sternd] ['ʃɜːts] ['leɪbəɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ][tuː; tə][get] , [tuː; tə] [groʊ] ,
and men in sweat - stained shirts laboring night and day to get , to grow ,
和 男人 在 汗 - 染色 衬衫 劳动 夜晚 和 天 到 得到 , 到 生长 ,
[tuː; tə] [prə'duːs] .
to produce .
到 生产 .

还有那些穿着汗渍斑斑的衬衫, 日夜辛勤劳作, 努力获取、发展和生产的男人们。

['kæmbəlz] [maʊθ] ['twɪstɪd] , ['bɪtər] [ænd; ənd][sɑːr'dɑːnɪk] .
Campbell's mouth twisted , bitter and sardonic .
坎贝尔 嘴 扭曲 , 苦的 和 讽刺的 .

坎贝尔的嘴角扭曲, 露出苦涩而讽刺的表情。

[hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] :
He said softly :
他 说 轻轻 :

他轻声说道:

" [gɑːd][help][ðə; ði] [ˌʌŋkən'stʌktɪv] !
" **God help the unconstructive** !
" 上帝 帮助 这 不具建设性的 !

上帝保佑那些不思进取的人!

" [ðə; ði][oʊld] - ['mɜːmɜːd] , " [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] , [maɪ][sʌn] ?
" **The old Kraylen murmured , What happened to those others , my son ?**
" 这 老的 - 低声说道 , " 什么 发生 到 那些 其他的 , 我的 儿子 ?

老克雷伦喃喃道: “孩子, 其他人后来怎么样了? ”

" ['kæmbəlz] [liːn] ['ʃəuldəz] [twɪtʃt] .
" **Campbell's lean shoulders twitched** .
" 坎贝尔 倾斜 肩膀 抽搐 .

坎贝尔瘦削的肩膀抽搐了一下。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .
" **Some of them died** .
" 一些 的 他们 死亡 .

他们中有些人死了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [səb'mɪtɪd] .
Some of them submitted .
一些 的 他们 提交 .

他们中有些人提交了。

[ðə; ði][rest]
The rest
这 休息

其余的部分....

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [flɪntʃt] .
" **He turned , so suddenly that the old man flinched** .
" 他 转向 , 所以 突然 那 这 老的 男人 畏缩 .

他猛地转过身, 动作之突然, 吓得老人一哆嗦。

[ˈkæmbəlz] [dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [laɪt] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
Campbell's dark eyes had a hot light in them , and his face was
坎贝尔 黑暗的 眼睛 有 一个 热的 光 在 他们 , 和 他的 脸 曾是
[ˈʃɑːrpli] [əˈlaɪv] .
sharply alive .
尖锐地 活 .

坎贝尔的黑眼睛里闪烁着炽热的光芒，他的脸庞也显得神采奕奕。

" [ðə; ði] [rest] , " [hiː; hi] [sed] [ˈiːvnli] , " [went] [tuː; tə] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni] .
" **The rest , " he said evenly , " went to Romany** .
" 这 休息 , " 他 说 均匀地 , " 去 到 罗姆人 .

“其余的,”他平静地说,“都给了罗姆人。”

" [hiː; hi] [tɔːkt] , [ðen] .
" **He talked , then** .
" 他 谈话 , 然后 .

“然后他开口说话了。”

[ˈɜːrdʒəntli] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ˈnɜːrvəs] [kætˌlaɪk] [straɪdz] ,
Urgently , pacing the hut in nervous catlike strides ,
紧急 , 踱步 这 小屋 在 紧张的 猫科动物 步幅 ,

他焦急地在小屋里踱来踱去，像猫一样焦躁不安。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd]
trying to remember things he had heard and not been very much interested
尝试 到 记住 事物 他 有 听到 和 不是 到过 非常 很多 感兴趣的
[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
in at the time .
在 在 这 时间 .

他努力回忆起自己曾经听过但当时并不太感兴趣的事情。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [ðə; ði] - [sed] :
When he was through , the Kraylen said :
什么时候 他 曾是 通过 , 这 - 说 :

他说完后，克雷伦说道：

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] .
" **It would be better** .
" 它 会 是 更好的 .

那样会更好。

[ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] .
Infinitely better .
无限地 更好的 .

好太多了。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [peɪl] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [krest] [druːpt] .
But — " He spread his long pale hands , and his white crest drooped .
但 — " 他 传播 他的 长的 苍白 双手 , 和 他的 白色的 波峰 下垂 .

但是——”他摊开苍白的长手，白色的冠羽耷拉了下来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] .
" **But there is no time** .
" 但 那里 是 不 时间 .

但是没有时间了。

[ˈɡʌvərnmənt] [men] [wɪl] [kʌm] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [set]
Government men will come within three days to take us — that was the time set
政府 男人 将要 来 之内 三 天 到 拿 我们 — 那 曾是 这 时间 放
.
:
.

政府人员将在三天之内来带走我们——这是约定的时间。

[ænd; ɐnd] [sɪns] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][gʊʊ]
And since we will not go
和 自从 我们 将要 不是 去

既然我们不去.....

" ['kæmbɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʌðər] [rɪ'beljəs] [traɪbz] .
Campbell thought of the things that had happened to other rebellious tribes .
坎贝尔 想法 的 这 事物 那 有 发生 到 其他 叛逆的 部落 .
坎贝尔想到了其他反叛部落所遭遇的事情。

[hiː; hi][felt] [sɪk] .
He felt sick .
他 毛毡 生病的 .

他感到不舒服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] .
But he made his voice steady .
但 他 制成 他的 嗓音 稳定的 .

但他努力让自己的声音保持稳定。

" [wiːl] [hoʊp] [ɪts] [taɪm] , ['fɑːðər] .
We'll hope it's time , Father .
出色地 希望 它是 时间 , 父亲 .

“但愿时候到了，神父。”

['roʊməni; 'rɑːməni][ɪz][ɪn][æn; ən][ˈɔːrbit][ə'raʊnd] ['viːnəs] [naʊ] — [aɪ] ['nɪrli] [kræft] [aɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Romany is in an orbit around Venus now — I nearly crashed it coming in .
罗姆人 是 在 一个 轨道 大约 金星 现在 — 我 几乎 崩溃了 它 未来 在 .
罗曼尼号现在正绕着金星运行——我差点把它撞坏了。

[aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ['enihaʊ] .
I'm going to try , anyhow .
我是 去 到 尝试 , 无论如何 .

无论如何，我都要试试。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] — [wel] , [stɔːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
If I don't — well , stall as long as you can .
如果 我 不 — 出色地 , 摊位 作为 长的 作为 你 能 .

如果我不这么做——那就尽可能拖延时间。

" [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][men][hæd; həd] [lʊkt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk]
Remembering the drum and the way the men had looked , he didn't think
记住 这 鼓 和 这 方式 这 男人 有 看起来 , 他 没有 思考
[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] .
that would be long .
那 会 是 长的 .

“想起鼓声和那些人的样子，他觉得不会太久了。”

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [ʒɜːrt] [ʌv; əv] [griːn] ['spɑɪdər] - [sɪlk] ,
He pulled on a loose shirt of green spider - silk ,
他 拉 在 一个 松动的 衬衫 的 绿色的 蜘蛛 - 丝绸 ,

他套上一件宽松的绿色蜘蛛丝衬衫，

[slʌŋ] [ðə; ði][belt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['niːd(ə)] - [ɡʌn][ˈoʊvər][wʌŋ] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ɐnd] [pɪkt] [ʌp]
slung the belt of his heavy needle - gun over one shoulder , and picked up
吊着 这 腰带 的 他的 重的 针 - 枪 超过 一 肩膀 , 和 挑选 向上
[hɪz; ɪz] [blæk] ['tuːnɪk] .
his black tunic .
他的 黑色的 束腰外衣 .

他将沉重的针枪腰带挎在肩上，拿起他的黑色束腰外衣。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] - ['ʃʊldə] [ænd; ənd][smɪld] .
He put his hand on the Kraylen's shoulder and smiled .
他 放 他的 手 在 这 - 肩膀 和 微笑 .

他把手放在克雷伦的肩膀上，笑了。

" [wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['fɑːðə] .
" We'll take care of it , Father .
" 出色地 拿 关心 的 它 , 父亲 .

“我们会处理的，父亲。”

" [ðə; ði][ʊld][ˈmænz][,ʊpəˈles(ə)nt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃædʊd] .
" The old man's opalescent eyes were shadowed .
" 这 老的 男人的 乳白色 眼睛 是 阴影 .

老人的珠光眼睛被阴影笼罩着。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stɔːp][juː; jʊ] .
" I wish I could stop you .
" 我 希望 我 可以 停止 你 .

我真希望我能阻止你。

[ɪts] ['hoʊpləs] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [hɑːt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] ?
It's hopeless for us , and you are — hot is that the word ?
它是 绝望 为了 我们 , 和 你 是 — 热的 是 那 这 单词 ?

我们没希望了，而你——用“性感”这个词合适吗？

" ['kæmbl] [grɪnd] .
" Campbell grinned .
" 坎贝尔 咧嘴一笑 .

坎贝尔咧嘴一笑。

" [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .
" Hot , " he said , " is the word .
" 热的 , " 他 说 , " 是 这 单词 .

“热,”他说,“就是这个词。”

['blɪstərɪŋ] !
Blistering !
起泡 !

太烫了!

[ðə; ði][,kəʊəˈlɪ(ə)n] [gets] ['ɔːfli] [mæd] [wen] ['sʌmwʌn] [pulz] [ðer; ðər] [ʊən] [haɪ] - [dʒækɪŋ] [stʌnt] [ɑːn]
The Coalition gets awfully mad when someone pulls their own hi - jacking stunt on
这 联盟 获得 非常 疯狂的 什么时候 某人 拉 他们的 自己的 你好 - 千斤顶 特技 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

当有人对他们使出同样的劫机伎俩时，联盟会非常生气。

[bʌt; bət][aɪm] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
But I'm used to it :
但 我是 用过的 到 它 .

但我已经习惯了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [laɪt] [aʊt'saɪd] .
" It was beginning to get light outside .
" 它 曾是 开始 到 得到 光 外部 .

外面开始天亮了。

[ðə; ði][ʊld][mæn] [sed] ['kwaiətli] , " [ðə; ði][gɒdz][gəʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] .
The old man said quietly , " The gods go with you , my son .
这 老的 男人 说 悄悄 , " 这 神 去 和 你 , 我的 儿子 .

老人平静地说：“愿神明与你同在，我的孩子。”

" ['kæmbəl] [went] [aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] ['hi:d] [ni:d] [ðem; ðəm] .
" **Campbell went out , thinking he'd need them** :
" 坎贝尔 去 出去 , 思维 他会 需要 他们 :

坎贝尔出门时, 心想他可能会需要它们。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [ri:tɪt] [hɪz; ɪz][ˈhɪd(ə)n] [ʃɪp] — [ə; eɪ] [sli:k] ,
It was full day when he reached his hidden ship — a sleek ,
它 曾是 满的 天 什么时候 他 达到 他的 隐 船 — 一个 光滑 ,
他到达藏身之处时已是白昼——一艘线条流畅的.....

[su:p] - [ʌp] ['fɪts] - [ˈsʌðərn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
souped - up Fitts - Sothern that had the legs of almost anything in space .
汤 - 向上 菲茨 - 南方 那 有 这 腿 的 几乎 任何事物 在 空间 :

经过改装的菲茨-索森火箭, 拥有几乎任何太空火箭的飞行能力。

[hi:; hi] [pɔ:zd] ['bri:flɪ] [baɪ][ðə; ði] ['erlə:k] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltrɪ] [gri:n] [ʌv; əv][laɪhə] - [tri:z]
He paused briefly by the airlock , looking at the sultry green of liha - trees
他 暂停 简要地 经过 这 气闸 , 寻找 在 这 闷热 绿色的 的 莉哈 - 树木
[ˈʌndər][ə; eɪ] [pɜ:rl] - [greɪ] [skaɪ] ,
under a pearl - grey sky ,
在下面 一个 珍珠 - 灰色的 天空 ,

他在气闸旁稍作停留, 望着珍珠灰天空下翠绿的利哈树。

[ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ['læpɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [weɪst] .
the white mist lapping around his narrow waist .
这 白色的 薄雾 交叠 大约 他的 狭窄的 腰部 :

白色雾气环绕着他纤细的腰肢。

[hi:; hi] [spent][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] , ['fi:dɪŋ] ['nʌmbərz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkælkjuleɪtərz] .
He spent a long time over his charts , feeding numbers to the calculators .
他 花费 一个 长的 时间 超过 他的 图表 , 喂养 数字 到 这 计算器 :

他花了很长时间研究图表, 把数字输入计算器。

[wen] [hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ][set] - [ʌp] [ðæt] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪts] - [ˈsʌðərn] [ʌp][ɑ:n]
When he got a set - up that suited him , he took the Fitts - Sothern up on
什么时候 他 得到 一个 放 - 向上 那 适合 他 , 他 采取 这 菲茨 - 南方 向上 在
[ˈpɜ:rɪŋ] - ['kɑ:ptər] ,
purring 'copters ,
呼噜声 - 直升机 ,

当他找到适合自己的装备后, 他便带着菲茨-索森的直升机升空了。

['æŋɡlɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [di:p] [swɒmps] .
angling out over the deep swamps .
钓鱼 出去 超过 这 深的 沼泽 :

垂钓至深沼泽之上。

[hi:; hi] [felt] ['betər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][hændz] .
He felt better , with the ship under his hands .
他 毛毡 更好的 , 和 这 船 在下面 他的 双手 :

他感觉好多了, 船终于落入了他的手中。

[ðə; ði] ['plænəteri] [pə'troʊl][ˈblæŋkɪt] [wʌz; wəz] [θɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [di:p] [swɒmps] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The Planetary Patrol blanket was thin over the deep swamps , but it was
这 行星 巡逻 毯子 曾是 薄的 超过 这 深的 沼泽 , 但 它 曾是

['vɪdʒɪlənt] .
vigilant .
警惕的 :

行星巡逻队的防线虽然覆盖了深邃的沼泽, 但却十分薄弱, 不过他们一直保持着警惕。

['kæmbəlz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [taɪt] .
Campbell's nerves were tight .
坎贝尔 神经 是 紧的 :

坎贝尔神经紧绷。

[ðeɪ] [gɑ:t] [taɪtər] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə]
They got tighter as he came closer to the place where he was going to
他们 得到 更紧 作为 他 来了 更近 到 这 地方 在哪里 他 曾是 去 到
[hæv; həv][tu:; tə][bɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [lu:p] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [saɪd] .
have to begin his loop over to the night side .
有 到 开始 他的 环形 超过 到 这 夜晚 边 .
随着他越来越接近他即将开始绕到夜侧的那个地方，他们的距离也越来越近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [swɪtʃ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [red] [laɪt] ['stɑ:rtɪd]
He was just reaching for the rocket switch when the little red light started
他 曾是 只是 到达 为了 这 火箭 转变 什么时候 这 小的 红色的 光 开始
[tu:; tə] [flæʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər]['pæn(ə)] .
to flash on the indicator panel .
到 闪光 在 这 指标 控制板 .
他正要伸手去按火箭开关时，指示灯面板上的小红灯开始闪烁。

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tektər] [bi:m] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Somebody had a detector beam on him .
某人 有 一个 探测器 光束 在 他 .
有人用探测光束对准了他。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][pə'troul][bəʊt] .
And he was morally certain that the somebody was flying a Patrol boat .
和 他 曾是 道德上 肯定 那 这 某人 曾是 飞行 一个 巡逻 船 .
他凭着理智确信，那个人当时正在驾驶巡逻艇。

[i:]
II
三
二

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][vi:n'ju:siən] ['ætməsfɪr] .
There was one thing about the Venusian atmosphere .
那里 曾是 一 事物 关于 这 金星 气氛 .
金星大气层有一个特别之处。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [θru:] [,aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɹə] - [bi:mz] , [æt; ət] ['veri] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] .
You couldn't see through it , even with infra - beams , at very long range .
你 不能 看 通过 它 , 甚至 和 基础设施 - 光束 , 在 非常 长的 范围 .
即使使用红外光束，在很远的距离也无法看穿它。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] ['ni:d(ə)] [ʃoʊd] [ðə; ði][pə'troul] [ʃɪp] [stɪl] [fɑ:r] [ɔ:f] , ['prɑ:bəbli][nɑ:t] [sə'spiʃəs] [jet] ,
The intensity needle showed the Patrol ship still far off , probably not suspicious yet ,
这 强度 针 显示 这 巡逻 船 仍然 远的 离开 , 大概 不是 可疑的 然而 ,
强度指针显示巡逻舰仍然很远，可能还没有引起怀疑。

[ɔ:l'doʊ] [streɪ] [kra:ft][wɜ:r; wər] [rər] ['oʊvər][ðə; ði] [swɒmps] .
although stray craft were rare over the swamps .
虽然 流浪 工艺 是 稀有的 超过 这 沼泽 .
虽然在沼泽地上空很少见到失事船只。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][,ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
In a minute the copper would be calling for information ,
在 一个 分钟 这 铜 会 是 呼叫 为了 信息 ,
一会儿警察就会打电话来询问情况。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mæs] - [dɪ'tektəz] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪts] - ['sʌðərn] [ə; eɪ] [mə'sɑ:ʒ] .
with his mass - detectors giving the Fitts - Sothern a massage .
和 他的 大量的 - 探测器 给予 这 菲茨 - 南方 一个 按摩 .
他的质量探测器正在给菲茨-索瑟恩按摩。

[ˈkæmbəl] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈhi:d] [weɪt] .
Campbell didn't think he'd wait .
坎贝尔 没有 思考 他会 等待 .

坎贝尔认为他不会等。

[hi:; hi] [slæmd] [ɪn][ðə; ði][draɪv] [ˈrɑ:kəts] , [ˈhoʊldɪŋ][ðəm; ðəm] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [tjʊb] [wɔ:md] .
He slammed in the drive rockets , holding them down till the tubes warmed .
他 猛烈抨击 在 这 驾驶 火箭 , 保持 他们 向下 直到 这 管子 温暖 .
他将推进火箭猛地推入轨道, 按住火箭直到火箭管预热。

[ˈi:v(ə)n][held] [daʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] .
Even held down , they had plenty .
甚至 握住 向下 , 他们 有 很多 .

即使被压制, 他们也拥有很多。

[ðə; ði] [ˈfɪts] - [ˈsʌðərn] [klaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [ˈspairəl] .
The Fitts - Sothern climbed in a whipping spiral .
这 菲茨 - 南方 攀登 在 一个 鞭打 螺旋 .

菲茨-索瑟恩号以螺旋式上升。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ˈweɪvəd] , [daɪd] , [gləʊd] [əˈgen] .
The red light wavered , died , glowed again .
这 红色的 光 犹豫不决 , 死亡 , 发光 再次 .

红光忽明忽暗, 最终熄灭, 然后又重新亮起。

[ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:m] .
The copper was pretty good with his beam .
这 铜 曾是 漂亮的 好的 和 他的 光束 .

那个铜匠的光束技术相当不错。

[ˈkæmbəl] [fed] [ɪn] [mɔ:r] [dʒu:s] .
Campbell fed in more juice .
坎贝尔 美联储 在 更多的 汁 .

坎贝尔又喂了一些果汁。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [daɪd] [əˈgen] .
The red light died again .
这 红色的 光 死亡 再次 .

红灯再次熄灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈtroʊl][boʊt][hæd; həd][ɔ:l][ɪts] [bi:mz] [aʊt] [naʊ] , [sprɛd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪ] [net] .
But the Patrol boat had all its beams out now , spread like a fish net .
但 这 巡逻 船 有 全部它是 光束 出去 现在 , 传播 喜欢 一个 鱼 网 .

但现在巡逻艇的所有横梁都展开了, 像一张渔网一样铺开。

[ðə; ði] [ˈfɪts] - [ˈsʌðərn] [strʌk] [əˈnʌðər] , [lɔ:st][aɪˈti:] , [strʌk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][fi:; ji] [ˈdɪdnt]
The Fitts - Sothern struck another , lost it , struck again , and this time she didn't
这 菲茨 - 南方 击 其他 , 丢失的 它 , 击 再次 , 和 这 时间 她 没有
[breɪk] [aʊt] .
break out .
休息 出去 .

菲茨-索瑟恩号再次撞击, 失去控制, 再次撞击, 这次她没有逃脱。

[ˈkæmbəl] [felt][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [ˈrækɪŋ] [dʒɑ:r][ɔ:l] [θru:] [hɪm; ɪm] .
Campbell felt the sudden racking jar all through him .
坎贝尔 毛毡 这 突然 货架 罐 全部 通过 他 .

坎贝尔感到一阵突如其来的剧烈震动传遍全身。

" [ˈtræktər] [bi:mz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Tractor beams , " he said .
" 拖拉机 光束 , " 他 说 .

“牵引光束,”他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['bʌdi] ?
" You think so , buddy ?
" 你 思考 所以 , 伙伴 ?

“你这么认为吗，伙计？”

" [ðə; ði] [draɪv] ['dʒets] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['wɔːrmɪŋ] [naʊ] .
" The drive jets were really warming now .
" 这 驾驶 喷气式飞机 是 真的 变暖 现在 .

“驱动喷气发动机现在真的开始升温了。”

[hiː; hi] [ʃɑːt] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
He shot it to them .
他 射击 它 到 他们 .

他把照片发给了他们。

[ðə; ði] ['fɪts] - ['sʌðərn] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frækʃən(ə)] ['ɪnstənt] , [hɜːr; hər] ['trɪp(ə)] - [breɪst] [hʌl]
The Fitts - Sothern hung for a fractional instant , her triple - braced hull
这 菲茨 - 南方 悬挂 为了 一个 分数 立即的 , 她 三倍 - 支撑 船体
['judəriŋ] [soʊ] [ðæt] ['kæmbəlz] [tiːθ] [ræŋ] [tə'geðər] .
shuddering so that Campbell's teeth rang together .
颤抖 所以 那 坎贝尔 牙齿 响铃 一起 .

菲茨-索瑟恩号悬停了片刻，其三重支撑的船体剧烈颤抖，以至于坎贝尔的牙齿都咬在了一起。

[ðen] [fiː; ji] [broʊk] , ['blæstɪŋ] [ʌp] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['netɪd] [biːmz] .
Then she broke , blasting up right through the netted beams .
然后 她 打破 , 爆破 向上 正确的 通过 这 网 光束 .

然后她突然爆发，直接冲破了网状横梁。

['kæmbəl] ['dʒɔːkɪd] [hiːz; ɪz] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['stɑːrbərd] ['stɪrɪŋ] ['dʒets] .
Campbell jockeyed his port and starboard steering jets .
坎贝尔 骑师 他的 港口 和 右舷 转向 喷气式飞机 .

坎贝尔调整了左右舷的转向喷射器。

[ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] [ænd; ənd] ['skɪtəd] ['waɪldli] .
The ship leaped and skittered wildly .
这 船 跳跃 和 四处乱窜 疯狂地 .

船身剧烈地跳跃、乱窜。

[ðə; ði] ['kɑːpər] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fəʊkəs] [fʊl] ['paʊər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eniwer] ,
The copper didn't have time to focus full power on her anywhere ,
这 铜 没有 有 时间 到 重点 满的 力量 在 她 任何地方 ,

警察没时间将全部火力集中在她身上。

[ænd; ənd] [loʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪts] - ['sʌðərn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and low power to the Fitts - Sothern was a nuisance and nothing more .
和 低的 力量 到 这 菲茨 - 南方 曾是 一个 滋扰 和 没有什么 更多的 .

而 Fitts-Sothern 动力不足只是一个小问题，仅此而已。

['kæmbəl] [went] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [pə'troʊl] [ʃɪp] ,
Campbell went up over the Patrol ship ,
坎贝尔 去 向上 超过 这 巡逻 船 ,

坎贝尔登上了巡逻舰，

[viəd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['faːləʊ] ,
veered off in the opposite direction from the one he intended to follow ,
转向 离开 在 这 对面的 方向 从 这 一 他 故意的 到 跟随 ,

他偏离了原本打算走的方向，朝相反的方向走去。

[hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['spairəl][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kli:n] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪvd]
hung in a tight spiral until he was sure he was clean , and then dived
悬挂 在 一个 紧的 螺旋 直到 他 曾是 当然 他 曾是 干净的 , 和 然后 潜水
[ə'gen] .
again .
再次 .

他紧紧地盘旋在水面上，直到确信自己已经干净为止，然后再次潜入水中。

[ðə; ði][pə'trəʊl][bəʊt] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
The Patrol boat wasn't expecting him to come back .
这 巡逻 船 不是 期待 他 到 来 后退 .

巡逻艇没想到他会回来。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑ:n] [wer] ['kæmbəl] [hæd; həd] [gɔ:n] , [nɑ:t] [wer] [hi:; hi]
The pilot was concentrating on where Campbell had gone , not where he
这 飞行员 曾是 集中 在 在哪里 坎贝尔 有 已消失 , 不是 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

飞行员当时关注的是坎贝尔去了哪里，而不是他之前在哪里。

['kæmbəl] [grɪnd] , ['oʊpənd] [fʊl] ['θrɑ:tl] ,
Campbell grinned , opened full throttle ,
坎贝尔 咧嘴一笑 , 打开 满的 风门 ,

坎贝尔咧嘴一笑，猛踩油门。

[ænd; ənd][went] ['skɪtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃædəʊ]
and went skittering over the curve of the planet to meet the night shadow
和 去 四处乱窜 超过 这 曲线 的 这 行星 到 见面 这 夜晚 阴影
['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
rushing toward him .
匆忙 朝向 他 .

他沿着星球的弧线飞奔而去，迎向向他疾驰而来的夜影。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:t] ['eni] [mɔ:r] [ʃɪps] .
He didn't meet any more ships .
他 没有 见面 任何 更多的 船舶 .

他之后再也没有遇到其他船只。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wei] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪd] [leɪnz] ,
He was way off the trade lanes ,
他 曾是 方式 离开 这 贸易 车道 ,

他完全偏离了贸易航线，

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] ['oʊnli][blaɪnd] [lʌk] [kʊd; kəd][tæg][hɪm; ɪm] .
and moving so fast that only blind luck could tag him .
和 移动 所以 快速地 那 仅有的 瞎的 运气 可以 标签 他 .

他移动速度如此之快，只有靠运气才能追上他。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][pə'trəʊl][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [fɔ:rs] , [bæk] [wer] [ðeid] [lɔ:st]
He hoped the Patrol was hunting for him in force , back where they'd lost
他 希望 这 巡逻 曾是 打猎 为了 他 在 力量 , 后退 在哪里 他们会 丢失的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他希望巡逻队正在他们失去他踪迹的地方全力搜寻他。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðeid] [hʌnt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
He hoped they'd hunt a long time .
他 希望 他们会 打猎 一个 长的 时间 .

他希望他们能狩猎很长时间。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [klaɪmd] , [ɑːn] [sləʊd] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [ˈdʒets] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
Presently he climbed , on slowed and muffled jets , out of the atmosphere .
目前 他 攀登 , 在 减速 和 闷音 喷气式飞机 , 出去的 这 气氛 .

随后, 他借助减速且低沉的喷气式发动机, 爬升出了大气层。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ʃɪp] [meltɪd] [ɪndɪs'tɪŋɡwɪjəblɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] .
His black ship melted indistinguishably into the black shadow of the planet .
他的 黑色的 船 融化 无法区分地 进入 这 黑色的 阴影 的 这 行星 .

他的黑色飞船与星球的黑色阴影融为一体, 变得难以辨认。

[hiː; hi] [sləʊd] [stiːl] [mɔːr] , [dʒʌst] [ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði][ˈviːnəs] - [dræg] ,
He slowed still more , just balancing the Venus - drag ,
他 减速 仍然 更多的 , 只是 平衡 这 金星 - 拖 ,

他进一步放慢了速度, 勉强平衡着金星的阻力。

[ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ][spɑːt] [mɑːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][,æstrəˈʌeɪfən] [tʃɑːrt] .
and crawled out toward a spot marked on his astrogation chart .
和 爬行 出去 朝向 一个 点 标记 在 他的 星象导航 图表 .

然后爬向他星象图上标记的地点。

[æn; ən] [ˈaʊtər] [pəˈtroʊl][bəʊt] [went] [baɪ] , [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] .
An Outer Patrol boat went by , too far off to bother about .
一个 外 巡逻 船 去 经过 , 也 远的 离开 到 打扰 关于 .

一艘外海巡逻艇驶过, 距离太远, 不值得关注。

[ˈkæmbli] [lɪt][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [hændz] .
Campbell lit a cigarette with nervous hands .
坎贝尔 点燃 一个 卷烟 和 紧张的 双手 .

坎贝尔紧张地用手点燃了一支香烟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [smoʊkt] [wen] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ˈhiːd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
It was only a quarter smoked when the object he'd been waiting for
它 曾是 仅有的 一个 四分之一 熏制 什么时候 这 目的 他会 到过 等待 为了

[luːmd] [ʌp][ɪn] [speɪs] .
loomed up in space .
迫近 向上 在 空间 .

烟只抽了四分之一, 他一直等待的物体就出现在太空中。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfɹə] - [biːm] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] .
His infra - beam showed it clearly .
他的 基础设施 - 光束 显示 它 清楚地 .

他的红外光束清晰地显示了这一点。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [plɛɪt] - [ʃeɪpt] [mæs] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪˈæmɪtər] , [bɪlt] [ʌv; əv] [θriː] [tiəz] [ʌv; əv]
A round , plate - shaped mass about a mile in diameter , built of three tiers of
一个 圆形的 , 盘子 - 形状 大量的 关于 一个 英里 在 直径 , 建造 的 三 层级 的

[ˈspeɪsʃɪp] .
spaceships .
宇宙飞船 .

一个直径约一英里的圆形板状物体, 由三层宇宙飞船构成。

[hʌlks] , [ˈeɪnfənt] , [ˈrʌsti] , [ˈpɪtɪd] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][naːt] [bɪn] [ˈdiːsntli] [ˈberɪd] ,
Hulks , ancient , rusty , pitted things that had died and not been decently buried ,
绿巨人 , 古老的 , 生锈的 , 凹坑 事物 那 有 死亡 和 不是 到过 体面地 埋葬 ,

残骸, 古老、锈迹斑斑、坑坑洼洼的物体, 它们已经死去却没有得到体面的掩埋。

[ˈweldɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [mæs] [baɪ] [lenθs] [ʌv; əv][paɪp][let][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈkɑːkəsɪz] .
welded together in a solid mass by lengths of pipe let into their carcasses .
焊接 一起 在 一个 坚硬的 大量的 经过 长度 的 管道 让 进入 他们的 尸体 .

通过插入骨架内的管段焊接在一起, 形成一个整体。

[brɪfɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] ,
Before , **when** **he** **had** **seen** **it** ,

前 , 什么时候 他 有 已见 它 ,

之前, 当他看到它的时候,

[ˈkæmbl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɜːrs] [aɪ 'tiː]
Campbell **had** **been** **in** **too** **much** **of** **a** **hurry** **to** **do** **more** **than** **curse** **it**

坎贝尔 有 到过 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 做 更多的 比 诅咒 它

[fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
for **getting** **in** **his** **way** .

为了 获得 在 他的 方式 .

坎贝尔当时太着急了, 除了咒骂它挡路之外, 什么也没做。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈdesələt] ,
Now **he** **thought** **it** **was** **the** **most** **desolate** ,

现在 他 想法 它 曾是 这 最多 荒凉 ,

现在他觉得这里是最荒凉的地方。

[ˈgɑːdfərseɪkən] [mæs] [ʌv; əv][dʒʌŋk] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbɑːðərd]
Godforsaken **mass** **of** **junk** **that** **had** **ever** **made** **him** **wonder** **why** **people** **bothered**

被上帝遗弃的 大量的 的 垃圾 那 有 曾经 制成 他 想知道 为什么 人们 烦恼

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

to **live** **at** **all** .

到 居住 在 全部 .

这是一堆该死的垃圾, 让他不禁怀疑人们活着的意义是什么。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈθrɑːtl] , [ˈtemptɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmps] .
He **touched** **the** **throttle** , **tempted** **to** **go** **back** **to** **the** **swamps** .

他 感动 这 风门 , 受诱惑 到 去 后退 到 这 沼泽 .

他触碰了油门, 很想回到沼泽地带。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Then **he** **thought** **of** **what** **was** **going** **to** **happen** **back** **there** , **and** **took** **his**

然后 他 想法 的 什么 曾是 去 到 发生 后退 那里 , 和 采取 他的

[hænd] [əˈweɪ] .
hand **away** .

手 离开 .

然后他想到了那边即将发生的事情, 便把手拿开了。

" [hel] !
" **Hell** !
" 地狱 !

“地狱!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ɪn'saɪd] .
" **I** **might** **as** **well** **look** **inside** .
" 我 可能 作为 出色地 看 里面 .

我不妨往里看看。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][set] - [ʌp][ʌv; əv][ˈroʊməni; ˈrɑːməni] — [wʌt]
" **He** **didn't** **know** **anything** **about** **the** **internal** **set** - **up** **of** **Romany** — **what**

" 他 没有 知道 任何事物 关于 这 内部的 放 - 向上 的 罗姆人 — 什么

[meɪd] [aɪ 'tiː] [tɪk] , [ænd; ænd] [haʊ] .
made **it** **tick** , **and** **how** .

制成 它 打钩 , 和 如何 .

“他对罗曼尼的内部结构一无所知——它是如何运作的, 是什么让它运转起来的。

[hiː; hi] [nu:] ['rɒməni; 'rɑ:məni] ['dɪdnt] [lʌv] [ðə; ði][ˌkoʊə'li(ə)n] ,
He knew Romany didn't love the Coalition ,
他 知道 罗姆人 没有 爱 这 联盟 ,
他知道罗姆人并不喜欢联盟党,

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn][tuː; tə] ['hɑ:rbɜːɪŋ] ['krɪmənəlz][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
but whether they would run to harboring criminals was another thing .
但 无论 他们 会 跑步 到 窝藏 罪犯 曾是 其他 事物 .
但他们是否会窝藏罪犯则是另一回事了。

[aɪ'ti:] ['wʊdnt] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ['pɪktʃərz] [lʌv; əv] [rɔɪ] ['kæmbl]
It wouldn't be strange if they had been given pictures of Roy Campbell
它 不会 是 奇怪的 如果 他们 有 到过 给定 图片 的 罗伊 坎贝尔
[ænd; ɐnd][təʊld][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and told to watch for him .
和 讲述 到 手表 为了 他 .
如果他们拿到罗伊·坎贝尔的照片，并被告知要留意他，那也并不奇怪。

[θɪŋkɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][saɪz][lʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['kæmbl] [wɪft] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Thinking of the size of the reward for him , Campbell wished he were
思维 的 这 尺寸 的 这 报酬 为了 他 , 坎贝尔 希望 他 是
[nɑ:t][kwɔɪt][soʊ] ['feɪməs] .
not quite so famous .
不是 相当 所以 著名的 .
想到自己能获得的赏金如此之高，坎贝尔真希望自己没那么出名。

['rɒməni; 'rɑ:məni] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][lʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['sɜ:rkjələr] [maʊs] - [træp] .
Romany reminded him of an old - fashioned circular mouse - trap .
罗姆人 提醒 他 的 一个 老的 - 造型 圆 老鼠 - 陷阱 .
罗曼尼让他想起了老式的圆形捕鼠器。

[wʌns][ɪn'saɪd] , [aɪ'ti:] ['wʊdnt] [biː; bi] ['i:zi] [tuː; tə][get] [aʊt] .
Once inside , it wouldn't be easy to get out .
一次 里面 , 它 不会 是 简单的 到 得到 出去 .
一旦进去，就很难出来了。

" [lʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['plætɪnəm] - ['pleɪtɪd]['sæps] !
" Of all the platinum - plated saps !
" 的 全部 这 铂 - 镀 树液 !
“在所有镀铂金的树液中！ ”

" [hiː; hi][snaːrld] ['sʌd(ə)nli] .
" he snarled suddenly .
" 他 纠缠 突然 .
他突然咆哮道。

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [nek] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [lʌv; əv]['semi] - ['hju:mən][swɑ:mp] -
" Why am I sticking my neck out for a bunch of semi - human swamp -
" 为什么 是 我 粘性 我的 脖子 出去 为了 一个 束 的 半 - 人类 沼泽 -
[k'rɔ:ləz] , ['enihaʊ] ?
crawlers , anyhow ?
爬行者 , 无论如何 ?
“我为什么要为一群半人半沼泽的爬行动物冒生命危险呢？ ”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðæt] .
" He didn't answer that .
" 他 没有 回答 那 .
他没有回答这个问题。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [edʒ] [lʌv; əv]['rɒməni; 'rɑ:məni] [naɪft] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The leading edge of Romany knifed toward him .
这 领导 边缘 的 罗姆人 刀伤 朝向 他 .
罗姆人的刀锋朝他袭来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlks] , ['moʊstli][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ['leɪər] .
There were lights in some of the hulks , mostly in the top layer .
那里 是 灯 在 一些 的 这 绿巨人 , 大多 在 这 顶部 层 .
有些船体残骸上有灯光, 大多位于顶层。

['kæmbəl] [ri:tft] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
Campbell reached for the radio .
坎贝尔 达到 为了 这 收音机 .
坎贝尔伸手去拿收音机。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntækt][ðə; ði][bɪɡ] [fɑ:ts] .
He had to contact the big shots .
他 有 到 接触 这 大的 镜头 .
他必须联系那些大人物。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] .
No one else could give him what he needed .
不 一 别的 可以 给 他 什么 他 需要 .
没有人能给他他需要的东西。

[tu:; tə][du:][ðæt] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][wɔ:k] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'naʊns]
To do that , he had to walk right up to the front door and announce
到 做 那 , 他 有 到 走 正确的 向上 到 这 正面 门 和 宣布
himself] .
himself .
他自己 .
为此, 他必须走到前门, 表明自己的身份。

['æftər] [ðæt]
After that : : : :
后 那
在那之后....

[ðə; ði]['mænjuəl] ['lɪstɪd] [ðə; ði] [weɪv] - [lenkθ; lenθ][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .
The manual listed the wave - length he wanted .
这 手动的 列出 这 海浪 - 长度 他 通缉 .
手册上列出了他想要的波长。

[hi:; hi] ['dʒʌɡld] [ðə; ði]['daɪəlz][ænd; ənd] ['vɜ:rnɪər] , ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['wʊdnt] [swet] .
He juggled the dials and verniers , wishing his hands wouldn't sweat .
他 杂耍 这 拨号盘 和 游标卡尺 , 祝 他的 双手 不会 汗 .
他忙着调整刻度盘和游标卡尺, 真希望自己的手不要出汗。

" ['speɪsʃɪp] [blæk] [stɑ:r] ['kɔ:lɪŋ] ['rouməni; 'rɑ:məni] .
" **Spaceship Black Star calling Romany** :
" 飞船 黑色的 星星 呼叫 罗姆人 :
“黑星号飞船呼叫罗曼尼。”

['kɔ:lɪŋ] ['rouməni; 'rɑ:məni]
Calling Romany : : : :
呼叫 罗姆人
呼叫罗姆人.....

" [hɪz; ɪz] [skri:n] [flæft] , ['flɪkəd] , [ænd; ənd] [klɪrd] .
" **His screen flashed , flickered , and cleared .**
" 他的 屏幕 闪光灯 , 闪烁 , 和 已清除 .
他的屏幕闪了一下, 忽明忽暗, 然后就恢复正常了。

" ['rouməni; 'rɑ:məni][æk'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ] .
" **Romany acknowledging** :
" 罗姆人 承认 :
罗姆人承认。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

Who are you and what do you want ?

WHO 是 你 和 什么 做 你 想 ?

你是谁? 你想要什么?

" [ˈkæmbəlz] [skri:n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈjʌŋɪʃ] [mæn] — [ə; eɪ][tæksɪl] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

" Campbell's screen showed him a youngish man — a Taxil , he thought ,

" 坎贝尔 屏幕 显示 他 一个 年轻气盛的 男人 — 一个 紫杉醇 , 他 想法 ,

[frʌm; frəm][sʌm; səm][məˈkjuəriən] [ˈbækwɔ:tər] .

from some Mercurian backwater .

从 一些 水星 回水区 .

坎贝尔的屏幕上显示着一个年轻男子——他心想，那是一个来自水星某个偏远地区的塔克西尔人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈebəni] - [blæk] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,

He was ebony - black and handsome ,

他 曾是 乌木 - 黑色的 和 英俊的 ,

他皮肤黝黑，相貌英俊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkæmbl] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] [steɪl] [bɪr]

and he looked as though the sight of Campbell affected him like stale beer

和 他 看起来 作为 尽管 这 视线 的 坎贝尔 做作的 他 喜欢 陈旧 啤酒

.

:

.

他看起来好像看到坎贝尔就像喝了放了很多久的啤酒一样难受。

[ˈkæmbl] [sed] , " [ˈkɔ:rdʒəl] [gai] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

Campbell said , " Cordial guy , aren't you ?

坎贝尔 说 , " 亲切 盖伊 , 不是 你 ?

坎贝尔说：“你真是个和蔼可亲的人，不是吗? ”

[aɪm] [ˈtɒməs] [blæk] , [ˈtreɪdər][aʊt][ʌv; əv] [ˈterə] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:rd] . "

I'm Thomas Black , trader out of Terra , and I want to come aboard . "

我是 托马斯 黑色的 , 商 出去 的 泰拉 , 和 我 想 到 来 船上 . "

我是来自泰拉的商人托马斯·布莱克，我想登船。

" [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] . "

" That requires permission . "

" 那 需要 允许 . "

“那需要获得许可。”

" [jeə] ?

" Yeah ?

" 是的 ?

“是的?”

[oʊˈkeɪ] .

Okay .

好的 .

好的。

[kəˈnekt] [ˌem ˈi:]][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:s] .

Connect me with the boss .

连接 我 和 这 老板 .

帮我联系老板。

" [ðə; ði][tæksɪl] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [smeld] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ]

" The Taxil now looked as though he smelled something that had been dead a

" 这 紫杉醇 现在 看起来 作为 尽管 他 闻起来 某物 那 有 到过 死的 一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] .

long time .

长的 时间 .

“塔克西尔现在看起来好像闻到了某种已经死去很久的东西的味道。”

" ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ] [mi:n] ['ɪrən] ['mæk] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['kaʊnsələr] ? "

" **Possibly you mean Eran Mak , the Chief Councillor ?** "

" 可能 你 意思是 埃兰 马克 , 这 首席 议员 ? "

" "您说的可能是首席议员麦恩吧? "

" ['pɑ:səbli] , " [əd'mɪtɪd] ['kæmbɪ] , " [aɪ][du:] .

" **Possibly ,** " **admitted Campbell ,** " **I do** .

" 可能 , " 承认 坎贝尔 , " 我 做 .

" "或许吧,"坎贝尔承认道, "我确实这么认为。"

" [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

" **If the rest of the gypsies were anything like this one ,**

" 如果 这 休息 的 这 吉普赛人 是 任何事物 喜欢 这 一 ,

" "如果其他吉普赛人也像这个吉普赛人一样的话,

[ðeɪ] [ʃʊr] [hæd; həd][ə; eɪ] [heɪt] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['aʊt'saɪdər] .

they sure had a hate on for outsiders .

他们 当然 有 一个 恨 在 为了 局外人 .

" 他们对陌生人确实充满仇恨。

[wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

Well , he didn't blame them .

出色地 , 他 没有 责备 他们 .

" 他并没有责怪他们。

[ðə; ði] [skri:n] [blɜ:rd] .

The screen blurred .

这 屏幕 模糊 .

" 屏幕模糊了。

[,aɪ'ti:] [steɪd] [ðæt] [wei] [waɪ] ['kæmbɪ] [smʊkt] [θri:] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz]

It stayed that way while Campbell smoked three cigarettes and exhausted his

它 入住 那 方式 尽管 坎贝尔 熏制 三 香烟 和 筋疲力尽的 他的

['eksələnt] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .

excellent vocabulary .

出色的 词汇 .

就这样, 坎贝尔抽了三支烟, 把他的丰富词汇都用光了。

[ðen] [,aɪ'ti:] [klɪrd] [ə'brʌptli] .

Then it cleared abruptly .

然后 它 已清除 突然 .

然后, 一切都突然平静下来了。

['ɪrən] ['mæk] ['saʊndɪd] ['mɑ:rʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['pɪktʃəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz] [noʊ]

Eran Mak sounded Martian , but the man pictured on the screen was no

埃兰 马克 听起来 火星 人 , 但 这 男人 如图所示 在 这 屏幕 曾是 不

['mɑ:rʃ(ə)n] .

Martian .

火星 人 .

马克的声音听起来像火星 人, 但屏幕上出现的人并不是火星 人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['z:rθ,mæn] ,

He was an Earthman ,

他 曾是 一个 地球 人 ,

" 他是一个地球人,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [gɔ:nt]

with a face like a wedge of granite and a frame that was all gaunt

和 一个 脸 喜欢 一个 楔 的 花岗岩 和 一个 框架 那 曾是 全部 瘦削

[boʊnz] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] ['æŋɡlɪz] .

bones and thrusting angles .

骨头 和 推进 角度 .

他的脸像花岗岩楔子一样坚硬, 身形瘦削, 棱角分明。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [θɪn] , [peɪl] - [red] [ænd; ənd] [ˈfʌzi] .
His hair was thin , pale - red and fuzzy .
他的 头发 曾是 薄的 , 苍白 - 红色的 和 模糊 .

他的头发稀疏、呈淡红色且毛茸茸的。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [θɪn] .
His mouth was thin .
他的 嘴 曾是 薄的 .

他的嘴唇很薄。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [θɪn] , [kloʊz] [slɪts][ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlæʃɪz] .
Even his eyes were thin , close slits of pale blue with no lashes .
甚至 他的 眼睛 是 薄的 , 关闭 缝隙 的 苍白 蓝色的 和 不 睫毛 .

他的眼睛也很细，是两条浅蓝色的狭长缝隙，没有睫毛。

[ˈkæmbl] [disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] .
Campbell disliked him instantly .
坎贝尔 不喜欢 他 即刻 .

坎贝尔立刻就讨厌上了他。

" [aɪm] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈɜ:rθ,mæn] .
" I'm Tredrick , " said the Earthman .
" 我是 - , " 说 这 地球人 .

“我是特雷德里克，”地球人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][,aɪ ˈtiː][laɪk] [ˈsʌmwʌn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][kəʊld][ˈgræv(ə)l]
His voice was thin , with a sound in it like someone walking on cold gravel
他的 嗓音 曾是 薄的 , 和 一个 声音 在 它 喜欢 某人 步行 在 寒冷的 碎石

.
:
.

他的声音很细弱，听起来像是走在冰冷的碎石路上。

" [ˈterən] [ˌoʊvərˈtʃiːf] .
" Terran Overchief .
" 泰伦 总司令 .

“泰伦酋长。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][lənd] , [ˈmɪstər] [blæk] ? "
Why do you wish to land , Mister Black ? "
为什么 做 你 希望 到 土地 , 先生 黑色的 ? "

布莱克先生，你为何想要降落？

" [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˈviːnəs] .
" I bring a message from the Kraylen people of Venus .
" 我 带来 一个 信息 从 这 - 人们 的 金星 .

“我带来了来自金星克雷伦人的信息。”

[ðeɪ] [niːd] [help] .
They need help .
他们 需要 帮助 .

他们需要帮助。

" - [aɪz] [brˈkeɪm] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [peɪl] .
" Tredrick's eyes became , if possible , thinner and more pale .
" - 眼睛 成为 , 如果 可能的 , 更薄 和 更多的 苍白 .

“特雷德里克的眼睛似乎变得更细长、更苍白了。”

" [help] ? "
" Help ? "
" 帮助 ? "

“帮助？ ”

" [æz; əz][ə; eɪ] - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
" As a latnik , there's a lot you don't know .
" 作为 一个 - , 有 一个 很多 你 不 知道 .

“作为一名拉丁裔，你有很多不知道的事情。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wi:; wi][ˈkænɑ:t] [help] [ˈeniwʌn] .
At this time , we cannot help anyone .
在 这 时间 , 我们 不能 帮助 任何人 .

目前我们无法帮助任何人。

[ˈsɑ:ri] , [blæk] .
Sorry , Black .
对不起 , 黑色的 .

抱歉，布莱克。

[pli:z] [kliːr] [ʃɪp] .
Please clear ship .
请 清除 船 .

请清场。

" [ðə; ði] [skri:n] [went] [ded] .
" The screen went dead .
" 这 屏幕 去 死的 .

屏幕黑屏了。

[ˈkæmbəl] [stɛəd][æt; ət][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈsʌltri] [aɪz] .
Campbell stared at it with sultry eyes .
坎贝尔 凝视 在 它 和 闷热 眼睛 .

坎贝尔用魅惑的眼神盯着它。

[ˈsɑ:ri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[ðə; ði] [hel] [jʊə(r)] [ˈsɑ:ri] .
The hell you're sorry .
这 地狱 你是 对不起 .

你哪来的道歉？

[wʌt] [ˈɡɪvz] [hɪr] , [ˈeniweɪ] ?
What gives here , anyway ?
什么 给予 这里 , 反正 ?

这到底是怎么回事？

[hi:; hi] [θrʌst] [aʊt][æn; ən][ˈæŋɡri][hænd][tu:; tə][ðə; ði][trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] .
He thrust out an angry hand to the transmitter .
他 推力 出去 一个 生气的 手 到 这 发射机 .

他愤怒地伸出手去抓发射器。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][tæksɪl][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
And then , quite suddenly , the Taxi was looking at him out of the
和 然后 , 相当 突然 , 这 紫杉醇 曾是 寻找 在 他 出去 的 这

[skri:n] .
screen .
屏幕 .

然后，突然间，出租车司机透过屏幕看着他。

[ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɡʊ:n] .
The hostile look was gone .
这 敌对的 看 曾是 已消失 .

敌意的神情消失了。

[ˈæŋɡər] [rɪˈpleɪst] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈæŋɡər][æt; ət] [ˈkæmbɪ] .

Anger replaced it , but not anger at Campbell .
愤怒 替换 它 , 但 不是 愤怒 在 坎贝尔 .

愤怒取代了这种情绪，但并非是对坎贝尔的愤怒。

[ðə; ði][tæksɪl] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈræpɪd] [vɔɪs] :

The Taxil said , in a low , rapid voice :
这 紫杉醇 说 , 在 一个 低的 , 迅速的 嗓音 :

出租车司机用低沉而快速的声音说道:

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ? "

" You're not lying about coming from the Kraylens ? "
" 你是 不是 说谎 关于 未来 从 这 - ? " "

“你没撒谎，你确实来自克雷伦家族吧？ ”

" [noʊ] . [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ˈlaɪŋ] .

" No . No , I'm not lying .
" 不 . 不 , 我是 不是 说谎 .

“不，不，我没有撒谎。”

" [hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tæˈtu:] .

" He opened his shirt to show the tattoo .
" 他 打开 他的 衬衫 到 展示 这 纹身 .

他敞开衬衫，露出纹身。

" [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [skʌt] !

" The dirty scut !
" 这 肮脏的 盾牌 !

“肮脏的渣滓！ ”

[ˈmɪstər] [blæk] , [klɪr] [ʃɪp] ,

Mister Black , clear ship ,
先生 黑色的 , 清除 船 ,

布莱克先生，清空船只。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] [hʌlks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [tɪr] .

and then make contact with one of the outer hulks on the lowest tier .
和 然后 制作 接触 和 一 的 这 外 绿巨人 在 这 最低 层级 .

然后与最底层的其中一个外层船体接触。

[ju:l] [faɪnd] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [ˈhætʃweɪ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] .

You'll find emergency hatchways in some of the pipes .
你会 寻找 紧急情况 舱口 在 一些 的 这 管道 .

你会发现一些管道里设有紧急检修口。

[kʌm] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [weɪt] .

Come inside , and wait .
来 里面 , 和 等待 .

请进屋稍等。

" [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [ˈɡlɪtər] .

" His dark eyes had a savage glitter .
" 他的 黑暗的 眼睛 有 一个 野蛮的 闪光 .

“他那双深邃的眼睛里闪烁着野性的光芒。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] , [ˈmɪstər] [blæk] , [hu:] [stɪl] [kənˈsɪdər] [ˈroʊməni; ˈrɑ:məni][ə; eɪ]

" There are some of us , Mister Black , who still consider Romany a
" 那里 是 一些 的 我们 , 先生 黑色的 , who 仍然 考虑 罗姆人 一个

[ˈrefju:dʒ] !

refuge !
避难所 !

“布莱克先生，我们当中有些人仍然把罗姆人视为避难所！ ”

" ['kæmbəl] ['klɪrd] ['ʃɪp] .
" **Campbell cleared ship** .
" 坎贝尔 已清除 船 .

坎贝尔清空了船只。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ: r; wə r] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [taɪt] ['dʒɜ: ks] .
His nerves were singing in little tight jerks .
他的 神经 是 歌唱 在 小的 紧的 混蛋 .

他的神经紧张得抽搐了几下。

['hi: d] [stept] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] .
He'd stepped into something here .
他会 步 进入 某物 这里 .

他卷入了一件棘手的事情。

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['ʌɡli] .
Something big and ugly .
某物 大的 和 丑陋的 .

又大又丑的东西。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜ: rt(ə)n] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] .
There had been a certain ring in the Taxil's voice .
那里 有 到过 一个 肯定 戒指 在 这 - 嗓音 .

塔克西尔的声音里带着某种特别的韵味。

[ðə; ði] [θɪn] , ['grævəli] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ: n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tu:] .
The thin , gravelly Mr . Tredrick had something on his mind , too .
这 薄的 , 砾石 先生 . - 有 某物 在 他的 头脑 , 也 .

瘦削、嗓音沙哑的特雷德里克先生也有心事。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ: rt(ə)nt] , [ə'baʊt] - .
Something important , about Kraylens .
某物 重要的 , 关于 - .

关于 Kraylens 的一些重要信息。

[waɪ] - , [ʌv; əv][ɔ: l][ðə; ði][ʌnɪm'pɔ: rt(ə)nt]['pi: p(ə)l][ɑ: n]['vi: nə s] ?
Why Kraylens , of all the unimportant people on Venus ?
为什么 - , 的 全部 这 不重要 人们 在 金星 ?

为什么偏偏是克雷伦人？金星上那么多无关紧要的人啊！

['trʌb(ə)l] [ɑ: n]['roʊməni; 'rɑ: məni] .
Trouble on Romany .
麻烦 在 罗姆人 .

罗姆人遇到了麻烦。

['roʊməni; 'rɑ: məni][ðə; ði]['dʒɪpsi][wɜ: rld] , [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] ['steptʃaɪld] .
Romany the gypsy world , the Solar System's stepchild .
罗姆人 这 吉普赛人 世界 , 这 太阳的 系统的 继子女 .

罗姆人，吉普赛人的世界，太阳系的弃儿。

['strɪktli] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] .
Strictly a family affair .
严格来说 一个 家庭 事务 .

完全是家庭事务。

[wʌt] ['bɪznəs] [dɪd][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˌvælju'eɪʃn]
What business did a Public Enemy with a low number and a high valuation
什么 商业 做过 一个 民众 敌人 和 一个 低的 数字 和 一个 高的 估值

[hæv; həv] ['mɪksɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ?
have mixing into that ?
有 混合 进入 那 ?

一家规模小、估值高的“公敌”公司怎么会涉足其中呢？

[ðen] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['bi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪndɪɡoʊ] [naɪt] ,
Then he thought of the drum beating in the indigo night ,
然后 他 想法 的 这 鼓 殴打 在 这 靛青 夜晚 ,
然后他想到了靛蓝色夜晚中响起的鼓声。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [lɑ:hə] - [triːz] [stɜ:r][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [hɑ:t][waɪnd] .
and an old man watching liha - trees stir in a slow , hot wind .
和 一个 老的 男人 观看 莉哈 - 树木 搅拌 在 一个 慢的 , 热的 风 .
一位老人看着利哈树在缓慢的热风中摇曳。

[rɔɪ] ['kæmbəl] [kɔ:ld] [hɪm'self][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['bɪtə] [neɪm] , [ænd; ənd] [saɪd] ,
Roy Campbell called himself a short , bitter name , and sighed ,
罗伊 坎贝尔 称为 他自己 一个 短的 , 苦的 姓名 , 和 叹了口气 ,
罗伊·坎贝尔自嘲了一个简短而刻薄的名字, 然后叹了口气。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [li:n] [braʊn] [hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊlz] .
and reached lean brown hands for the controls .
和 达到 倾斜 棕色的 双手 为了 这 控制 .
伸出修长的棕色手去够控制杆。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɹə] - [fi:ld] ,
Presently , in the infra - field ,
目前 , 在 这 基础设施 - 场地 ,
目前, 在红外领域,

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['freɪtə] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l] ,
he made out an ancient Krub freighter on the edge of the lowest level ,
他 制成 出去 一个 古老的 - 货轮 在 这 边缘 的 这 最低 等级 ,
他辨认出最底层边缘有一艘古老的克鲁布货船,

[kə'nektɪd] [tuː; tə][kəm'pænjən] [reks] [baɪ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [twelv] - [fʊt] [paɪp] .
connected to companion wrecks by sections of twelve - foot pipe .
连接 到 伴侣 残骸 经过 部分 的 十二 - 脚 管道 .
通过十二英尺长的管道与相邻的沉船残骸相连。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hætʃ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [wi:l] .
There was a hatch in one of the pipes , with a hand - wheel .
那里 曾是 一个 孵化 在 一 的 这 管道 , 和 一个 手 - 车轮 .
其中一根管道上有一个带手轮的舱口。

[ðə; ði] ['fɪts] - ['sʌðərn] [ɡlaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['deɪntɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] , [tʌtʃt] [aɪ 'ti:]
The Fitts - Sothern glided with exquisite daintiness to the pipe , touched it
这 菲茨 - 南方 滑翔 和 精美的 精致 到 这 管道 , 感动 它
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

菲茨-索瑟恩轻盈地滑向烟斗, 轻轻触碰了一下,

[θru:] [aʊt][hɜ:r; həɹ][mæɡ'netɪk] ['ɡræpəlz] [ænd; ənd]['sʌk(ə)n]['flændʒəz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
threw out her magnetic grapples and suction flanges , and hung there .
扔 出去 她 磁的 搏斗 和 吸 法兰 , 和 悬挂 那里 .
她扔掉磁性抓钩和吸盘, 悬挂在那里。

[ðə; ði] ['erlə:k] [ɪɡ'zæktli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
The airlock exactly covered the hatchway .
这 气闸 确切地 涵盖 这 舱口 .
气闸正好盖住了舱口。

['kæmbəl] [ɡɑ:t][ʌp] .
Campbell got up .
坎贝尔 得到 向上 .

坎贝尔起身了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['edʒi] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːmkæt][ɑːn][ðə; ði] [praʊl] .
He was sweating and as edgy as a tomcat on the prowl .
他 曾是 出汗 和 作为 前卫 作为 一个 汤姆猫 在 这 潜行 .
他浑身是汗，像一只伺机而动的公猫一样焦躁不安。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] [hiː; hi] ['bʌklɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ɡʌn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [hips] .
With great care he buckled his heavy gun around his narrow hips .
和 伟大的 关心 他 弯曲 他的 重的 枪 大约 他的 狭窄的 臀部 .
他小心翼翼地将沉重的枪扣在自己狭窄的腰间。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlə:k] .
Then he went into the airlock .
然后 他 去 进入 这 气闸 .
然后他进入了气闸。

[hiː; hi] [tʃekt] ['græpəlz] [ænd; ənd]['flændʒəz][wɪð; wɪθ] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['θɜːroʊnəs] .
He checked grapples and flanges with inordinate thoroughness .
他 已检查 搏斗 和 法兰 和 过度 彻底性 .
他极其仔细地检查了抓钩和法兰。

[ðə; ði] [hætʃ] - [wiːl] [dʒʌtɪd] [ɪn'saɪd] .
The hatch - wheel jutt ed inside .
这 孵化 - 车轮 突出的 里面 .
后备箱盖的轮子向内突出。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['spænər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] , [nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['frɪdʒɪd]['met(ə)l] .
He picked up a spanner and turned it , not touching the frigid metal .
他 挑选 向上 一个 扳手 和 转向 它 , 不是 接触 这 寒冷 金属 .
他拿起扳手转动它，但没有接触到冰冷的金属。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] ['bærəl] - [lɑːk] [brɪ'ʤɑːnd] .
There was a crude barrel - lock beyond .
那里 曾是 一个 原油 桶 - 锁 超过 .
后面还有一个简陋的桶锁。

['kæmbl] [ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌns]['oʊvər][draɪ][lɪps] , ['rʌɡd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .
Campbell ran his tongue once over dry lips , shrugged , and climbed in .
坎贝尔 跑 他的 舌头 一次 超过 干燥 嘴唇 , 耸了耸肩 , 和 攀登 在 .
坎贝尔用舌头舔了舔干裂的嘴唇，耸了耸肩，爬了进去。

[hiː; hi][ɡɑːt] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['kəʊlsæk] .
He got through into a space that was black as the Coalsack .
他 得到 通过 进入 一个 空间 那 曾是 黑色的 作为 这 煤袋 .
他进入了一个漆黑如煤袋的空间。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋli] [koʊld] .
The air was thin and bitingl y cold .
这 空气 曾是 薄的 和 尖刻地 寒冷的 .
空气稀薄，寒风刺骨。

['kæmbl] ['fɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪlk] [ʃɜːrt] .
Campbell shivered in his silk shirt .
坎贝尔 瑟瑟发抖 在 他的 丝绸 衬衫 .
坎贝尔穿着丝绸衬衫，冷得直哆嗦。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [bʌt] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['kɔːʃəs] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He laid his hand on his gun butt and took two cautious steps away from
他 铺设 他的 手 在 他的 枪 屁股 和 采取 二 谨慎 步骤 离开 从
[ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,
the bulge of the lock ,
这 凸出 的 这 锁 ,
他把手放在枪托上，小心翼翼地向远离锁舌凸起的地方退了两步。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hel] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pleɪs] [els] .
wishing to hell he were some place else .
祝 到 地狱 他 是 一些 地方 别的 :

他巴不得自己身在别的地方。

[kəʊld] [gri:n] [laɪt] [ɪkˈspləʊdɪd][aʊt][ʌv; əv] [ˈnoʊwər] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Cold green light exploded out of nowhere behind him .
寒冷的 绿色的 光 爆炸了 出去 的 无处 在后面 他 :

一道冰冷的绿光突然从他身后凭空爆开。

[hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz][ɡʌn] [blɜːrɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] .
He half turned , his gun blurring into his palm .
他 一半 转向 , 他的 枪 模糊 进入 他的 棕榈 :

他半转过身，枪的身影模糊地消失在他的掌心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈfaɪər][,aɪ ˈtiː] .
But he had no chance to fire it .
但 他 有 不 机会 到 火 它 :

但他根本没有机会开枪。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪpt] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nɜːrv] - [ˈsentər][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
Something whipped down across the nerve - center in the side of his neck .
某物 鞭打 向下 穿过 这 神经 - 中心 在 这 边 的 他的 脖子 :

有什么东西猛地抽打在他脖子侧面的神经中枢上。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈsɪmpli] [ˈfeɪdɪd][aʊt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
His body simply faded out of existence .
他的 身体 简单地 褪色 出去 的 存在 :

他的身体就这样彻底消失了。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,
He fell on his face and lay there ,
他 跌倒 在 他的 脸 和 躺 那里 ,

他脸朝下摔倒在地，躺在那里。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][feɪnt] [ˈtwɪtʃɪŋ]
struggling with all his might to move and achieving only a faint twitching
挣扎 和 全部 他的 可能 到 移动 和 实现 仅有的 一个 头晕的 抽搐

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] .
of the muscles .
的 这 肌肉 :

他竭尽全力想要动弹，却只能使肌肉微弱地抽搐一下。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [roʊld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
He knew vaguely that someone rolled him over .
他 知道 依稀 那 某人 滚动 他 超过 :

他隐约记得有人把他翻了个身。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [gri:n] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈmænz] [diːp] ,
He blinked up into the green light , and heard a man's deep ,
他 眨眼 向上 进入 这 绿色的 光 , 和 听到 一个 男人的 深的 ,

他眨了眨眼，抬头看向绿光，听到一个男人深沉的声音，

[sɔːft] [vɔɪs] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [brˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] :
soft voice say from the darkness behind it :
柔软的 嗓音 说 从 这 黑暗 在后面 它 :

从它后面的黑暗中传来一个柔和的声音：

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ?
" **What made you think you could get away with it ?**
" 什么 制成 你 思考 你 可以 得到 离开 和 它 ?

你凭什么认为你能逃脱惩罚？

" ['kæmbəl] [traɪd] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" **Campbell tried three times before he could speak .**
" 坎贝尔 尝试 三 时代 前 他 可以 说话 .

坎贝尔尝试了三次才开口说话。

" [wið; wiθ] [wʌt] ? "
" **With what ?** "
" 和 什么 ? "

“用什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落之船的堡垒(Citadel of Lost Ships)

第2/4页

" ['spain] .
" **Spying** .
" 间谍活动 .

“间谍活动。”

[dʌz] - [θɪŋk] [wɪə(r)] ['tʃɪldrən] ? "
Does Tredrick think we're children ? "
做 - 思考 是 孩子们 ? "

特雷德里克把我们当小孩吗？

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .
" **I wouldn't know** .
" 我 不会 知道 .

我不知道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə] [spi:k] [ðɪs] [taɪm] .
" **It was easier to speak this time** .
" 它 曾是 更轻松 到 说话 这 时间 .

这次说话比较容易。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [feɪd] [ɪn] [ə'gen] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['telɪvɪz(ə)n] [skri:n] .
His body was beginning to fade in again , like something on a television screen .
他的 身体 曾是 开始 到 褪色 在 再次 , 喜欢 某物 在 一个 电视 屏幕 .

他的身体开始再次变得模糊不清，就像电视屏幕上的画面一样。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He tried to close his hand .
他 尝试 到 关闭 他的 手 .

他试图握紧拳头。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] .
It didn't work very well , but it didn't matter .
它 没有 工作 非常 出色地 , 但 它 没有 事情 .

效果不太好，不过没关系。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
His gun was gone .
他的 枪 曾是 已消失 .

他的枪不见了。

['sʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪt] .
Something moved across the light .
某物 已搬 穿过 这 光 .

有什么东西掠过了灯光。

[ə; eɪ] ['mænz] ['bɑ:di] , [ə; eɪ] [hju:dʒ] , ['sʌp(ə)l] , ['mʌskjələ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [brɑ:nz] .
A man's body , a huge , supple , muscular thing the color of dark bronze .
一个 男人的 身体 , 一个 巨大的 , 柔软 , 肌肉发达的 事物 这 颜色 的 黑暗的 青铜 .

一个男人的身体，巨大、柔软、肌肉发达，呈深青铜色。

[aɪ 'ti:] [nelt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['taɪgəri] [i:z] [br'saɪd] ['kæmbl] ,
It knelt with a terrible tigerish ease beside Campbell ,
它 跪下 和 一个 糟糕的 虎一般 舒适 旁 坎贝尔 ,

它像老虎一样轻松地跪在坎贝尔身边，姿态十分可怕。

[ðə; ði] [bɒsɪz] [ɑ:n][ɪts] [ˈleðər] [kɪlt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɪŋkɪŋ] [nɔɪz] .
the bosses on its leather kilt making a clinking noise .
这 老板 在 它是 皮革 苏格兰短裙 制作 一个 叮当声 噪音 .

它皮裙上的领子发出叮当作响的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒu:əld] [ˈgɔ:rdʒɪt][ʌv; əv] [ˈredɪ] [ˈmet(ə)l][əˈraʊnd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɪts] [θroʊt] .
There was a jeweled gorget of reddish metal around the base of its throat .
那里 曾是 一个 珠宝 护喉甲 的 微红 金属 大约 这 根据 的 它是 喉 .

它的喉咙底部戴着一条镶满宝石的红色金属项链。

[ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈɡlɪtər] .
The stones had a wicked glitter .
这 石头 有 一个 邪恶 闪光 .

这些石头闪着诡异的光芒。

[ðə; ði] [di:p] , [sɔ:ft] [vɔɪs] [sed] , " [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
The deep , soft voice said , " Who are you ?
这 深的 , 柔软的 嗓音 说 , " WHO 是 你 ?

那低沉柔和的声音问道：“你是谁？ ”

" [ˈkæmbl] [traɪd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [laɪf][ˈfæstər] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
" **Campbell tried to force the returning life faster through his body** .
" 坎贝尔 尝试 到 力量 这 返回 生活 快点 通过 他的 身体 .

坎贝尔试图让生命力更快地在他的体内恢复。

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈʃædoʊ] .
The man's face was in shadow .
这 男人的 脸 曾是 在 阴影 .

男人的脸隐在阴影里。

[ˈkæmbl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌltri] , [ˈfjʊriəs] [aɪz] [ænd; ænd] [əˈtʃi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈmoʊʃ(ə)n]
Campbell looked up with sultry , furious eyes and achieved a definite motion
坎贝尔 看起来 向上 和 闷热 , 狂怒 眼睛 和 已达成 一个 定 运动
[tɔ:rd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
toward getting up .
朝向 获得 向上 .

坎贝尔抬起头，眼神充满魅惑和愤怒，并做出了起身的明确动作。

[ðə; ði] [ˈni:lɪŋ] [ˈdʒaɪənt][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .
The kneeling giant put out his right arm .
这 跪着 巨大的 放 出去 他的 正确的 手臂 .

跪着的巨人伸出了右臂。

[ðə; ði] [ɡri:n] [laɪt] [bə:nd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
The green light burned on it .
这 绿色的 光 烧伤 在 它 .

它上面亮着绿灯。

[ˈkæmbəlz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Campbell's eyes followed it down toward his throat .
坎贝尔 眼睛 随后 它 向下 朝向 他的 喉 .

坎贝尔的目光顺着它向下移到了他的喉咙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [ɪˈregjələr] [mæsk][kʌt][frʌm; frəm][dɑ:rk] [wʊd] .
His face became a harsh , irregular mask cut from dark wood .
他的 脸 成为 一个 残酷的 , 不规律的 面具 切 从 黑暗的 木头 .

他的脸变成了一张由深色木头雕刻而成的粗糙、不规则的面具。

[ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈhevɪli] , [ˈbju:tɪfli] [ˈmʌsld] .
The arm was heavily , beautifully muscled .
这 手臂 曾是 重度 , 非常漂亮 肌肉发达 .

手臂肌肉线条优美，十分健壮。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][hænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leðər] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd]
But where the hand should have been there was a leather harness and
但 在哪里 这 手 应该 有 到过 那里 曾是 一个 皮革 马具 和
[ə; eɪ] [hʊk] [ʌv; əv] ['pɑ:liʃt] ['mɑ:rʃ(ə)n] [brɑ:nz] .
a hook of polished Martian bronze .
一个 钩 的 抛光 火星 人 青铜 .

但原本应该是手的地方，却是一个皮质背带和一个抛光的火星青铜钩子。

['kæmbl] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Campbell knew what had struck him .
坎贝尔 知道 什么 有 击 他 .

坎贝尔知道是什么击中了他。

[ðə; ði] [θɪn] , [hɑ:rd] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ðæt] [hʊk] , [mɔ:r] ['pɒʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['eni] [hænd] .
The thin , hard curve of that hook , more potent than the edge of any hand .
这 薄的 , 难的 曲线 的 那 钩 , 更多的 强效 比 这 边缘 的 任何 手 .

那钩子又细又硬，比任何人的手掌都更具杀伤力。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [pʌls] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] .
The point pricked his throat , just over the pulse on the left side .
这 观点 刺痛 他的 喉 , 只是 超过 这 脉冲 在 这 左 边 边 .

那东西刺进了他的喉咙，就在左侧脉搏上方。

[ðə; ði][mæn] [sed] ['sɔ:ftli] :
The man said softly :
这 男人 说 轻轻 :

那人轻声说道：

" [laɪ] [sti] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] ['ænsər] .
" **Lie still , little man , and answer** .
" 说谎 仍然 , 小的 男人 , 和 回答 .

“小家伙，别动，回答我。”

" ['kæmbl] [leɪ] [sti] .
" **Campbell lay still** .
" 坎贝尔 躺 仍然 .

坎贝尔一动不动地躺着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪm] [ˈtɒməs] [blæk] , [ɪf] [ðæt] ['helps] .
He said , " I'm Thomas Black , if that helps .
他 说 , " 我是 托马斯 黑色的 , 如果 那 帮助 .

他说：“我是托马斯·布莱克，希望这能有所帮助。”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [wʌt] [dɪd] - [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ? "
" **What did Tredrick tell you to do ?** "
" 什么 做过 - 告诉 你 到 做 ? "

“特雷德里克让你做什么？”

" [tu:; tə][get][ðə; ði] [hel] [aʊt] .
" **To get the hell out** .
" 到 得到 这 地狱 出去 .

“赶紧离开这里。”

[wʌt] ['gɪvz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What gives with you ?
什么 给予 和 你 ?

你怎么了？

" [ɪf] [ðæt] [tæksɪl][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['hi:d] ['betər] ['hɜ:ri] .
" **If that Taxil was spreading the word about him , he'd better hurry .**
" 如果 那 紫杉醇 曾是 传播 这 单词 关于 他 , 他会 更好的 匆忙 .
"如果那个塔克西尔在散播他的消息，他最好抓紧时间。"

['kæmbl] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [terk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Campbell decided to take a chance .
坎贝尔 决定 到 拿 一个 机会 .

坎贝尔决定冒险一试。

[ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [lʌv] - .
The guy with the hook didn't seem to love Tredrick .
这 盖伊 和 这 钩 没有 似乎 到 爱 - .

那个拿着钩子的家伙似乎并不喜欢特雷德里克。

" [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ru:m] [təʊld][,em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ə'bo:rd] [ænd; ænd][weɪt] .
" **The black boy in the radio room told me to come aboard and wait .**
" 这 黑色的 男生 在 这 收音机 房间 讲述 我 到 来 船上 和 等待 .

“无线电室里的黑人男孩让我上船等着。”

[si:mz] ['hi:z] [sɔ:r] [æt; ət] - , [tu:] .
Seems he's sore at Tredrick , too .
似乎 他是 疮 在 - , 也 .

看来他也对特雷德里克怀恨在心。

[soʊ][,eɪ 'em][aɪ] . [ðæt] [meɪks] [ju: 'es][ɔ:l][pælz] , ['dʌznt] [,aɪ 'ti:] ? "
So am I . That makes us all pals , doesn't it ? "
所以 是 我 . 那 制作 我们 全部朋友们 , 不 它 ? "
"我也是。那我们岂不都是朋友了吗？"

我也是。那我们岂不都是朋友了吗？

" [ju:; jʊ][laɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
" **You lie , little man .**
" 你 说谎 , 小的 男人 .

“你撒谎，小家伙。”

" [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪətli]['sɜ:rt(ə)n] .
" **The deep voice was quietly certain .**
" 这 深的 嗓音 曾是 悄悄 肯定 .

那低沉的声音带着一丝平静的笃定。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][spaɪ] .
" **You were sent to spy .**
" 你 是 发送 到 间谍 .

你是被派去当间谍的。

['ænsər] !
Answer !
回答 !

回答！

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [pʊt][ðə; ði] [,eksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðæt] [wɜ:rd] .
" **The point of the hook put the exclamation point on that word .**
" 这 观点 的 这 钩 放 这 感叹 观点 在 那 单词 .

“钩子的尖端给这个词加上了感叹号。”

['kæmbl] [wɪnst] [ə'weɪ] .
Campbell winced away .
坎贝尔 畏缩 离开 .

坎贝尔畏缩地走开了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][lʌŋ] ['wʊdnt] [kɔ:l][him; ɪm] " ['lɪt(ə)l][mæn] .
He wished the lug wouldn't call him " little man .
他 希望 这 凸耳 不会 称呼 他 " 小的 男人 .

他希望那个笨蛋不要叫他“小个子”。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [felt] [mɔ:r] ['hoʊpləsli] [skerd] .
" **He wouldn't remember ever having felt more hopelessly scared .**
" 他 不会 记住 曾经 拥有 毛毡 更多的 绝望地 害怕的 .

“他从未感到过如此绝望的恐惧。”

[hiː; hi] [sed] , " [dæm] [jʊr; jər] [aɪz] , [aɪm][nɑ:t] ['laɪɪŋ] .
He said , " Damn your eyes , I'm not lying .
他 说 , " 该死 你的 眼睛 , 我是 不是 说谎 .

他说：“你看，我没撒谎。”

[tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæksɪl] .
Check with the Taxil .
查看 和 这 紫杉醇 .

请咨询 Taxil 公司。

['hi:l] [tel] [juː; jʊ] . "
He'll tell you . "
地狱 告诉 你 . "

他会告诉你的。

" [ænd; ʌnd] [bɪ'treɪ] [him; ɪm][tuː; tə] - ?
" **And betray him to Tredrick ?**
" 和 背叛 他 到 - ?

“然后把他出卖给特雷德里克？ ”

[jʊə(r)] ['klʌmzi] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
You're clumsy , little man .
你是 笨拙 , 小的 男人 .

你真笨手笨脚，小家伙。

" [ðə; ði] [hʊk] [bɪt] [di:pər] .
" **The hook bit deeper .**
" 这 钩 少量 更深 .

钩子钩得更深了。

['kæmbəlz] [nek] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bli:d] .
Campbell's neck began to bleed .
坎贝尔 脖子 开始 到 流血 .

坎贝尔的脖子开始流血。

[hiː; hi][felt] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ['ʌðərwaɪz] .
He felt all right again otherwise .
他 毛毡 全部 正确的 再次 否则 .

除此之外，他感觉一切都好。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] ['hi:d][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]
He wondered whether he'd have a chance of kicking the man in the stomach
他 想知道 无论 他会 有 一个 机会 的 踢 这 男人 在 这 胃

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][aʊt] .
before his throat was torn out .
前 他的 喉 曾是 撕裂 出去 .

他心想，在喉咙被撕开之前，自己有没有机会踢中那人的肚子。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [drɔ:] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][paɪp] [wɔ:l] ['wʊdnt] [gɪv] .
He tried to draw farther away , but the pipe wall wouldn't give .
他 尝试 到 画 更远 离开 , 但 这 管道 墙 不会 给 .

他试图拉得更远，但管道壁纹丝不动。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [spəʊk] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [gri:n] [laɪt] .
A woman's voice spoke then , quite suddenly , from beyond the green light .
一个 女性的 嗓音 辐 然后 , 相当 突然 , 从 超过 这 绿色的 光 .
这时, 绿灯外突然传来一个女人的声音。

[ˈkæmbəl] [dʒʌmpt] .
Campbell jumped .
坎贝尔 跳了起来 .
坎贝尔跳了起来。

[hi:; hi] ['hædnt] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['eniwʌn] [els] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .
He hadn't even thought about anyone else being there .
他 之前没有 甚至 想法 关于 任何人 别的 存在 那里 .
他根本没想过会有其他人在场。

[naʊ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .
Now it was obvious that someone was holding the light .
现在 它 曾是 明显的 那 某人 曾是 保持 这 光 .
现在很明显, 有人在拿着灯。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [weɪt] , ['meɪrə, 'meərə] .
The voice said , " Wait , Marah .
这 嗓音 说 , " 等待 , 玛拉 .
那声音说: “等等, 玛拉。”

[zɑ:rd][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [,em 'i:] [naʊ] .
Zard is calling me now .
扎德 是 呼叫 我 现在 .
扎德现在正在给我打电话。

" [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] , [loʊ] [vɔɪs] .
" It was a clear , low voice .
" 它 曾是 一个 清除 , 低的 嗓音 .
“那是一个清晰、低沉的声音。”

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['mju:zɪk] [ɪn] [,aɪ 'ti:] .
It had music in it .
它 有 音乐 在 它 .
里面有音乐。

[ˈkæmbəl] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [krəʊkt] ,
Campbell would have loved it if it had croaked ,
坎贝尔 会 有 喜爱 它 如果 它 有 呱呱叫 ,
如果它死了, 坎贝尔一定会很高兴的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [prɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['ekstəsi] .
but as it was it made his nerves prick with sheer ecstasy .
但 作为 它 曾是 它 制成 他的 神经 刺 和 透明 狂喜 .
但结果却让他感到无比的欣喜若狂, 神经都酥麻了。

[ðə; ði] [hʊk] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'weɪ] .
The hook lifted out of the hole it had made , but it didn't go away .
这 钩 抬起 出去 的 这 洞 它 有 制成 , 但 它 没有 去 离开 .
钩子从它钩出的洞里拔了出来, 但它并没有消失。

[ˈkæmbəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Campbell raised his head a little .
坎贝尔 提高 他的 头 一个 小的 .
坎贝尔微微抬起头。

[ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [laɪt] [spɪld] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sændld] [fi:t] .
The lower edge of the green light spilled across a pair of sandalled feet .
这 降低 边缘 的 这 绿色的 光 洒了 穿过 一个 一对 的 凉鞋 脚 .
绿光的下边缘洒落在一双穿着凉鞋的脚上。

[ðə; ði] [ber] [waɪt] [legz] [əˈblʌ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ,
The bare white legs above them were as beautiful as the voice ,
这 裸 白色的 腿 多于 他们 是 作为 美丽的 作为 这 嗓音 ,
那双裸露的白皙双腿和她们的声音一样美丽。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] [klɪr] [wei] .
in the same strong clear way .
在 这 相同的 强的 清除 方式 :
以同样清晰有力的方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 :
一阵漫长的沉默。

[ˈmeɪrə, ˈmeərə] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpɑ:rtli][ˈɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] .
Marah , the man with the hook , turned his face partly into the light .
玛拉 , 这 男人 和 这 钩 , 转向 他的 脸 部分 进入 这 光 :
拿着钩子的马拉将脸转向光线。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈska:d] [ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz] [ˈbi:tn] [brɑ:nz] .
It was oblong and scarred and hard as beaten bronze .
它 曾是 长方形 和 疤痕 和 难的 作为 被打败 青铜 :
它呈长方形，表面伤痕累累，坚硬如锻打过的青铜。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ˈsmoʊki][ˈembər] , [set][əˈslænt][ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [krest][ʌv; əv] [ˈtɔ:ni]
The eyes in it were smoky ember , set aslant under a tumbled crest of tawny
这 眼睛 在 它 是 烟 余烬 , 放 斜体 在下面 一个 翻滚 波峰 的 黄褐色
[her] .
hair .
头发 :
那双眼睛如同烟熏火燎，斜斜地嵌在蓬乱的黄褐色头发下。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði][ˈwʊmən] [spoʊk] [əˈgen] .
After a long time the woman spoke again .
后 一个 长的 时间 这 女士 辐 再次 :
过了很久，女人再次开口说话。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] .
Her voice was different this time .
她 嗓音 曾是 不同的 这 时间 :
她这次的声音和以往不同。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡər] [meɪd] [aɪ ˈti:] [sɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑ:b] [laɪk][ðə; ði] -
It was angry , and the anger made it sing and throb like the Kraylen's
它 曾是 生气的 , 和 这 愤怒 制成 它 唱歌 和 搏动 喜欢 这 -
[drʌm] .
drum .
鼓 :
它很愤怒，愤怒使它像克雷伦的鼓一样歌唱和跳动。

" [ðə; ði] [ˈɜ:rθ,mæn] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈmeɪrə, ˈmeərə] .
" The Earthman is telling the truth , Marah .
" 这 地球人 是 讲述 这 真相 , 玛拉 :
“地球人说的是实话，玛拉。”

[zɑ:rd] [sent] [hɪm; ɪm] .
Zard sent him .
扎德 发送 他 :
扎德派他来的。

[ˈhiːz] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] - .
He's here about the Kraylens .
他是 这里 关于 这 - .

他来这里是为了讨论克雷伦斯（Kraylens）的问题。

" [ðə; ði][bɪɡ][mæn] — [ə; eɪ][ˈmɑːrj(ə)n] [draɪləndʒ̥] , [ˈkæmbəl] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] [əˈraʊnd]
" The big man — a Martian Drylander , Campbell thought , from somewhere around
" 这 大的 男人 — 一个 火星 旱地人 , 坎贝尔 想法 , 从 某处 大约
[kɛʃ] — [ɡɑːt][ʌp] , [fæst] .
Kesh — got up , fast .
凯什 — 得到 向上 , 快速地 .

“坎贝尔心想，这个大个子——一个来自凯什附近某个地方的火星旱地人——迅速站了起来。

" [ðə; ði] - ! "
" The Kraylens ! "
" 这 - ! "

“克雷伦家族！ ”

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] - [sent][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
" He asked for help , and Tredrick sent him away .
" 他 问 为了 帮助 , 和 - 发送 他 离开 .

“他请求帮助，但特雷德里克把他打发走了。”

" [ðə; ði] [laɪt] [muːvd] [ˈkloʊzə] .
" The light moved closer .
" 这 光 已搬 更近 .

光线越来越近。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɔːt][ɔːl] , [ˈmeɪrə, ˈmeərə] .
" But that's not all , Marah .
" 但 那就是 不是 全部 , 玛拉 .

“但这还不是全部，玛拉。”

- [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] — [juː ˈes] .
Tredrick has found out about — us .
- 有 成立 出去 关于 — 我们 .

特雷德里克发现了我们的事。

[oʊld] [ɛklə] [tɔːkt] .
Old Ekla talked .
老的 埃克拉 谈话 .

老埃克拉开口说话了。

[ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] !
They're waiting for us at the ship !
它们是 等待 为了 我们 在 这 船 !

他们在船上等我们！

" [aɪˈarˈaɪ]
" III
" 三、

三

[ˈmeɪrə, ˈmeərə] [tʃːrnd] .
Marah turned .
玛拉 转向 .

玛拉转过身去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡriːnɪ] , [ˈferəl] [ɡlɪnt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɑːn][ðə; ði] [kɪl] .
His eyes had a greenish , feral glint like those of a lion on the kill .
他的 眼睛 有 一个 绿绿色 , 野生的 闪烁 喜欢 那些 的 一个 狮子 在 这 杀 .

他的眼睛闪烁着绿色的、野性的光芒，就像狮子捕猎时的眼睛一样。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɔ:ri] , ['lɪt(ə)l][mæn] .

He said , " I'm sorry , little man .

他 说 , " 我是 对不起 , 小的 男人 .

他说：“对不起，小家伙。”

" ['kæmbəl] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nəbli] ['stedɪ] .

" Campbell was on his feet , now , and reasonably steady .

" 坎贝尔 曾是 在 他的 脚 , 现在 , 和 合理 稳定的 .

“坎贝尔现在已经站起来了，而且相当稳当。”

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['daʊərli,'dɔ:ri] .

" Think nothing of it , " he said dourly .

" 思考 没有什么 的 它 , " 他 说 阴沉地 .

“别放在心上，”他冷冷地说。

" [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [mis'teɪk] .

" A natural mistake .

" 一个 自然的 错误 .

“一个自然而然的错误。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

" He looked at the hook and mopped the blood from his neck , and

" 他 看起来 在 这 钩 和 拖把 这 血 从 他的 脖子 , 和

[felt] [sɪk] .

felt sick .

毛毡 生病的 .

他看着钩子，擦掉脖子上的血，感到一阵恶心。

[hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['neɪmz] [blæk] .

He added , " The name's Black .

他 额外 , " 这 名字 黑色的 .

他补充道：“我的名字叫布莱克。”

['tɒməs] [blæk] . "

Thomas Black . "

托马斯 黑色的 . "

托马斯·布莱克。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['kæmbəl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

" It wouldn't be Campbell ? " asked the woman's voice .

" 它 不会 是 坎贝尔 ? " 问 这 女性的 嗓音 .

“不会是坎贝尔吧？”女人的声音问道。

" [rɔɪ] ['kæmbəl] ?

" Roy Campbell ?

" 罗伊 坎贝尔 ?

罗伊·坎贝尔？

" [hi:; hi] [skwɪntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , [nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

" He squinted into the light , not saying anything .

" 他 眯着眼 进入 这 光 , 不是 说 任何事物 .

他眯着眼睛看着光线，一言不发。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔɪ] ['kæmbəl] .

The woman said , " You are Roy Campbell .

这 女士 说 , " 你 是 罗伊 坎贝尔 .

那女人说：“你是罗伊·坎贝尔。”

[ðə; ði] [speɪsgɑ:rd] [wʌz; wəz] [hɪr] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

The Spaceguard was here not long ago , hunting for you .

这 太空卫士 曾是 这里 不是 长的 前 , 打猎 为了 你 .

太空卫兵不久前来过这里，追捕你。

[ðeɪ] [left] [jɒr; jər] [ˈpɪktʃər] .
They left your picture .
他们 左边 你的 图片 .

他们留下了你的照片。

" [hiː; hi] [ˈrʌɡd] .
" **He shrugged** .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm] [rɔɪ] [ˈkæmbl] . "
I'm Roy Campbell . "
我是 罗伊 坎贝尔 . "

我是罗伊·坎贝尔。

" [ðæt] , " [sed] [ˈmeɪrə, ˈmeərə] [ˈsɔːftli] , " [ˈhelps] [ə; eɪ] [lɑːt] !
" **That** , " **said** **Marah** **softly** , " **helps** **a** **lot** !
" 那 , " 说 玛拉 轻轻 , " 帮助 一个 很多 !

“那,”玛拉轻声说道, “很有帮助! ”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ment] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [wei] .
" **He could have meant it any way** .
" 他 可以 有 意思是 它 任何 方式 .

“他可能有很多种意思。”

[hɪz; ɪz] [hʊk] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈsævɪdʒ] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] .
His hook made a small , savage flash in the green light .
他的 钩 制成 一个 小的 , 野蛮的 闪光 在 这 绿色的 光 .

他的钩子在绿光中闪过一道短促而凶猛的光芒。

" [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] [ɑːn] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni] .
" **There's trouble here on** **Romany** .
" 有 麻烦 这里 在 罗姆人 .

“罗姆人这边出事了。”

[ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] .
Civil war .
民用 战争 .

内战。

[men] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈoʊvər] — [pərˈhæps] [naʊ] .
Men are going to be killed before it's over — perhaps now .
男人 是 去 到 是 被杀 前 它是 超过 — 也许 现在 .

在这一切结束之前, 肯定会有人丧命——也许现在就会有人丧命。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [jɒr; jər] [pleɪs] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ? "
Where's your place in it ? "
在哪里? 你的 地方 在 它 ? "

你在其中扮演什么角色?

" [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] ?
" **How do I know ?**
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ðə; ði] [ˌkoʊʔəˈlɪ(ə)n] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] - .
The Coalition is moving in on the Kraylens .
这 联盟 是 移动 在 在 这 - .

联盟正在向克雷伦人逼近。

[aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
I owe them something .
我 欠 他们 某物 .

我欠他们一个人情。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][help] .
So I came here for help .
所以 我 来了 这里 为了 帮助 .

所以我来这里寻求帮助。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[jeə] . "
Yeah . "
是的 . "

是的。”

" [juːl] [get][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .
" You'll get it , " said the woman .
" 你会 得到 它 , " 说 这 女士 .

“你会明白的,”女人说。

" [juːl] [get][aɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ , [ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː 'es][lɪv; laɪv] .
" You'll get it , somehow , if any of us live .
" 你会 得到 它 , 不知何故 , 如果 任何 的 我们 居住 .

“如果我们当中有人能活下来, 你总会以某种方式得到它。”

" ['kæmbɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊz] .
" Campbell raised his dark brows .
" 坎贝尔 提高 他的 黑暗的 眉毛 .

坎贝尔扬起了他浓密的眉毛。

" [wʌt] [goʊz][ɑːn] [hɪr] , ['enihaʊ] ?
" What goes on here , anyhow ?
" 什么 去 在 这里 , 无论如何 ?

这里到底发生了什么？

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [loʊ] [vɔɪs] [sæŋ] [ænd; ənd] [θrɒbd] [ə'genst] [ðə; ði][paɪp] [wɔːlz] .
" The woman's low voice sang and throbbed against the pipe walls .
" 这 女性的 低的 嗓音 唱 和 悸动 反对 这 管道 墙壁 .

女人的低沉嗓音在管道壁上回荡, 发出阵阵悸动。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'ɡoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] .
" A long time ago there were a few ships .
" 一个 长的 时间 前 那里 是 一个 很少 船舶 .

很久以前, 只有几艘船。

[oʊld] [ʃɪps] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ]['hoʊmz] .
Old ships , crowded with people who had no homes .
老的 船舶 , 挤 和 人们 WHO 有 不 房屋 .

老旧的船只上挤满了无家可归的人。

['lɪt(ə)l] , ['drɪftɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['selɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːd] ['handiː,kɹæfts][ɪn][ðə; ði]
Little , drifting people who made a living selling their odd handicrafts in the
小的 , 漂流 人们 WHO 制成 一个 活的 销售 他们的 奇怪的 手工艺品 在 这
['speɪs,pɔːrt] ,
spaceports ,
太空港 ,

一群身材矮小、四处漂泊的人, 靠在太空港出售他们奇特的手工艺品为生。

[hu:] [wɜ:r; wər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][nævɪ'geɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'trʌstɪd] [æz; əz]
who were cursed as a menace to navigation and distrusted as
WHO 是 被诅咒的 作为 一个 威胁 到 导航 和 不信任 作为
[θi:vz] .
thieves .
窃贼 .

他们被视为航行的祸害，并被视为窃贼而不被信任。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θi:vz] .
Perhaps they were thieves .
也许 他们 是 窃贼 .

或许他们是小偷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][kəʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)] .
They were also cold , and hungry , and resentful .
他们 是 还 寒冷的 , 和 饥饿的 , 和 不满 .

他们也感到寒冷、饥饿和怨恨。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [brɪ'ɡæn][tu:; tə][bənd] [tə'geðər] .
" After a while the ships began to band together .
" 后 一个 尽管 这 船舶 开始 到 乐队 一起 .

过了一会儿，这些船只开始聚集在一起。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæt] [wei] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃer] [fu:d] [ænd; ənd][ˈfju:əl] , [ænd; ənd] [tɔ:k] ,
It was easier that way — they could share food and fuel , and talk ,
它 曾是 更轻松 那 方式 — 他们 可以 分享 食物 和 燃料 , 和 讲话 ,
[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'di:əz] .
and exchange ideas .
和 交换 想法 .

那样更容易——他们可以分享食物和燃料，交谈，交流想法。

[speɪs] ['wɔznt] [soʊ] ['loʊnli] .
Space wasn't so lonely .
空间 不是 所以 孤独 .

太空其实并不孤独。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃɪps] ['drɪftɪd] [ɪn] .
More and more ships drifted in .
更多的 和 更多的 船舶 漂移 在 .

越来越多的船只漂了过来。

['prɪti] [su:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Pretty soon there were a lot of them .
漂亮的 很快 那里 是 一个 很多 的 他们 .

很快，他们就变得很多了。

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] .
A new world , almost .
一个 新的 世界 , 几乎 .

一个全新的世界，差不多。

" [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ'ti:]['rouməni; 'rɑ:məni] , ['æftər][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
" They called it Romany , after the wandering people of Earth , because
" 他们 称为 它 罗姆人 , 后 这 漫游 人们 的 地球 , 因为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒɪpsɪz] ,
they were gypsies ,
他们 是 吉普赛人 ,

“他们称之为罗姆人，取自地球上那些四处漂泊的民族，因为他们是吉普赛人。”

[tu:] , [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [wei] .
too , in their own way .
也 , 在 他们的 自己的 方式 .

他们也以自己的方式。

" [ðeɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
" **They clung to their own ways of life .**
" 他们 紧紧抓住 到 他们的 自己的 方式 的 生活 .

他们固守着自己的生活方式。

[ðeɪ] ['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzi] ,
They traded with the noisy ,
他们 交易 和 这 嘈杂 ,

他们与喧闹的人进行交易，

[ˈtræmplɪŋ] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [p'lænɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
trampling people on the planets they had been driven away from because they
践踏 人们 在 这 行星 他们 有 到过 驱动 离开 从 因为 他们
[hæd; həd][tuː; tə] .
had to .
有 到 .

他们践踏着被迫离开的星球上的人民。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [heɪtɪd] , [dʒʌst][æz; əz] ['dʒɪpsɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] .
But they hated them , and were hated , just as gypsies always are .
但 他们 憎恨 他们 , 和 是 憎恨 , 只是 作为 吉普赛人 总是 是 .

但他们憎恨他们，也被他们憎恨，就像吉普赛人一直以来那样。

" [aɪ'ti:] ['wɔznt] [æn; ən] ['i:zi] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [ɪn][aɪ'ti:] .
" **It wasn't an easy life , but they were free in it .**
" 它 不是 一个 简单的 生活 , 但 他们 是 自由的 在 它 .

“那段日子并不轻松，但他们很自由。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] .
They could stand anything , as long as they were free .
他们 可以 站立 任何事物 , 作为 长的 作为 他们 是 自由的 .

只要自由，他们什么都能忍受。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] , ['eniwər] [ɪn][ðə; ði]['sɒləɹ] ['sɪstəm] ,
And always , anywhere in the Solar System ,
和 总是 , 任何地方 在 这 太阳的 系统 ,

而且，无论在太阳系的哪个角落，

[wer'evər] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [lɔ:st] [traɪb] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['ni:dɪd] [help] ,
wherever some little lost tribe was being swallowed up and needed help ,
无论 一些 小的 丢失的 部落 曾是 存在 吞咽 向上 和 需要 帮助 ,

无论何时何地，只要有迷失的小部落被吞并需要帮助，

[ʃɪps] [frʌm; frəm]['roʊməni; 'rɑ:məni] [went] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
ships from Romany went to help them .
船舶 从 罗姆人 去 到 帮助 他们 .

来自罗姆人的船只前去帮助他们。

" [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [dra:pt] .
" **Her voice dropped .**
" 她 嗓音 掉落 .

她的声音低了下来。

['kæmbl] [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] - [drʌm] , ['sɪŋɪŋ] [ɪts]['æŋɡər][ɪn][ðə; ði]['ɪndɪɡoʊ] [naɪt]
Campbell thought again of the Kraylen's drum , singing its anger in the indigo night
坎贝尔 想法 再次 的 这 - 鼓 , 歌唱 它是 愤怒 在 这 靛青 夜晚
.
.
.

坎贝尔又想起了克雷伦的鼓，它在靛蓝色的夜里唱着愤怒的歌。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv][ˈroʊməni; ˈrɑ:məni] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **That was the creed of Romany** , " **she whispered** .
" 那 曾是 这 信条 的 罗姆人 , " 她 低声说道 .
" "那是罗姆人的信条,"她低声说道。

" ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][help] ,
" **Always to help** ,
" 总是 到 帮助 ,
" "总是乐于助人,

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpi:p(ə)l] [hu:] ['kudnt] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz]
always to be a refuge for the little people who couldn't adjust themselves
总是 到 是 一个 避难所 为了 这 小的 人们 WHO 不能 调整 他们自己
[tu:; tə] ['prɑ:gres] ,
to progress ,
到 进步 ,
" "始终是那些无法适应进步的小人物的避难所。

[hu:] ['oʊnli][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][daɪ][ɪn][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [pi:s] .
who only wanted to die in dignity and peace .
WHO 仅有的 通缉 到 死 在 尊严 和 和平 .
" "他只想有尊严、平静地死去。

[ænd; ənd] [naʊ] "
And now : : : : "
和 现在 "
" "现在.....

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['meɪrə, 'meərə][ˈsɑ:mbərli] , " [ðer; ðər][ɪz][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] .
" **And now, said Marah somberly, there is civil war** .
" 和 现在 , " 说 玛拉 忧郁地 , " 那里 是 民用 战争 .
" "而现在,"玛拉神情凝重地说,"爆发了内战。"

" ['kæmbəl] [dru:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ʌn'stedi] [breθ] .
" **Campbell drew a long, unsteady breath** .
" 坎贝尔 画 一个 长的 , 不稳定 气息 .
" "坎贝尔长长地、不稳地吸了一口气。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [θrɔbd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [taɪt] .
The woman's voice throbbed in him, and his throat was tight .
这 女性的 嗓音 悸动 在 他 , 和 他的 喉 曾是 紧的 .
" "女人的声音在他耳边回响,他的喉咙像被什么东西紧紧堵住一样。

[hi:; hi] [sed] " - ?
He said "Tredrick ?
他 说 " - ?
" "他说:"特雷德里克?"

" ['meɪrə, 'meərə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Marah nodded** :
" 玛拉 点头 .
" "玛拉点了点头。

" - .
" **Tredrick** :
" - .
" "特雷德里克。

[bʌt; bət] [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But it's more than that .
但 它是 更多的 比 那 .
" "但这远不止于此。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli] - , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] .
If it were only Tredrick , it wouldn't be so bad .
如果 它 是 仅有的 - , 它 不会 是 所以 坏的 .

如果只是特雷德里克，那倒还好。

" [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [tʃɪn] ,
" He ran the curve of his hook over his scarred chin ,
" 他 跑 这 曲线 的 他的 钩 超过 他的 疤痕 下巴 ,
他用钩子的弧线划过他满是伤疤的下巴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [laɪk][ˈkænd(ə)l] [fleɪmz] .
and his eyes burned like candle flames .
和 他的 眼睛 烧伤 喜欢 蜡烛 火焰 .

他的眼睛像蜡烛火焰一样燃烧着。

" [ˈroʊməni; ˈrɑːməni][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][sɔːft] .
" Romany is growing old , and soft .
" 罗姆人 是 生长 老的 , 和 柔软的 .

“罗姆人正在老去，变得软弱。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] .
That's the real trouble .
那就是 这 真实的 麻烦 .

这才是真正的问题所在。

[dɪˈkeɪ] .
Decay .
衰变 .

衰变。

[ˈʌðərwaɪz] , - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [ˈɪntuː] [speɪs] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
Otherwise , Tredrick would have been kicked into space long ago .
否则 , - 会 有 到过 踢 进入 空间 长的 前 .

否则，特雷德里克早就被踢到太空去了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld][men][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈkæmbəl] .
There are old men in the Council , Campbell .
那里 是 老的 男人 在 这 理事会 , 坎贝尔 .

坎贝尔，议会里有年纪大的人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ʌv; əv] — [wel] "
They think more of comfort than they do of — well "
他们 思考 更多的 的 舒适 比 他们 做 的 — 出色地 "

他们更看重舒适，而不是——嗯.....。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[wɒts] - [ˈæŋɡ(ə)l] ? "
What's Tredrick's angle ? "
是什么 - 角度 ? "

特雷德里克到底想干什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] — [ju:; jʊ][kɑ:nt][get][ə; eɪ][gɹɪp][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
He's a strange man — you can't get a grip on him .
他是 一个 奇怪的 男人 — 你 不能 得到 一个 紧握 在 他 .
他是个怪人——你根本摸不透他。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][koʊəˈlɪ(ə)n] .
Sometimes I think he's working for the Coalition .
有时 我 思考 他是 在 职的 为了 这 联盟 .
有时我觉得他是在为联盟党工作。

" [ˈkæmbl] [skauld] .
" Campbell scowled .
" 坎贝尔 皱着眉头 .

坎贝尔皱起了眉头。

" [kʊd; kəd][bi:; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

“有可能。”

[ju:; jʊ] [ˈdʒɪpsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][waɪld][ˈtælənts][ænd; ənd][sʌm; səm] [juˈni:k] [skɪlz] — [aɪv] [met]
You gypsies have a lot of wild talents and some unique skills — I've met
你 吉普赛人 有 一个 很多 的 荒野 天赋 和 一些 独特的 技能 — 我已经 遇见
[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .
some of 'em .
一些 的 - 呃 .

你们吉普赛人有很多奇特的才能和一些独特的技能——我见过其中一些。

[ðə; ðɪ][mæn][ðæt] [kənˈtroʊld] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈprɪti] .
The man that controlled them would be sitting pretty .
这 男人 那 受控 他们 会 是 坐着 漂亮的 .
控制他们的人会过得很滋润。

[ðə; ðɪ][koʊəˈlɪ(ə)n] [wʊd] [laɪk][aɪˈti: , [tu:] .
The Coalition would like it , too .
这 联盟 会 喜欢 它 , 也 .

联盟党也乐见其成。

" [ðə; ðɪ][ˈwʊmən] [sed] [ˈbɪtərli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔ:lweɪz] [ɪgˈzɪbɪt] [ju:ˈes] .
" The woman said bitterly , " And they could always exhibit us .
" 这 女士 说 苦涩地 , " 和 他们 可以 总是 展览 我们 .
那女人苦涩地说：“他们总是可以把我们展览。”

[tuə; tu:r] , [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] .
Tours , at so much a head .
旅游 , 在 所以 很多 一个 头 .

旅游团，人数众多。

[soʊ][kweɪnt] — [ə; eɪ] [krɔ:s] - [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st][wɜ:rld] ! "
So quaint — a cross - section of a lost world ! "
所以 古雅 — 一个 叉 - 部分 的 一个 丢失的 世界 ! "
真古雅——仿佛是失落世界的缩影！

" - [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , " [ˈmeɪrə , ˈmeərə][went] [ɑ:n] .
" Tredrick's the strong man , " Marah went on .
" - 这 强的 男人 , " 玛拉 去 在 .

“特雷德里克是个强壮的人，”马拉继续说道。

" [ˈɪrən][ˈmæk][ɪz] [tʃɪ:f] [ˈkaʊnsələ , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [æz; əz] - [telz] [hɪm; ɪm] .
" Eran Mak is Chief Councillor , but he does as Tredrick tells him .
" 埃兰 马克 是 首席 议员 , 但 他 做 作为 - 讲述 他 .

“Eran Mak是首席议员，但他听从Tredrick的指示。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [ɪf] ['rʊmənɪ; 'rɑ:mənɪ] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd]['stɑ:ps] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)]
The idea is that if Romany settled down and stops getting into trouble
这 主意 是 那 如果 罗姆人 定居 向下 和 停止 获得 进入 麻烦
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænəteri] [ˌkəʊə'liʃənz] ,
with the Planetary Coalitions ,
和 这 行星 联盟 ,

其理念是，如果罗姆人安定下来，不再与行星联盟发生冲突，

[wi;; wi][kæən; kən][hæv; həv]['regjələr] ['ɔ:bits] , ['regjələr] [treɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
we can have regular orbits , regular trade , and so on ."
我们 能 有 常规的 轨道 , 常规的 贸易 , 和 所以 在 . "

我们可以拥有规律的轨道、规律的贸易等等。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , " [sed] ['kæəmbl] ['draɪli] , " [stɑ:p] ['bi:ɪŋ] ['rʊmənɪ; 'rɑ:mənɪ] . "
" **In other words ,** " **said Campbell dryly ,** " **stop being Romany .** "
" 在 其他 字 , " 说 坎贝尔 干巴巴地 , " 停止 存在 罗姆人 . "

换句话说，“坎贝尔冷冷地说，“别再做罗姆人了。”

" [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
" **You understand .**
" 你 理解 .

你明白。

[ə; eɪ][pet] [fri:k] , [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ə'trækʃ(ə)n] , [ə; eɪ][fæt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['revənu:] .
A pet freak , a tourist attraction , a fat source of revenue .
一个 宠物 怪物 , 一个 游客 景点 , 一个 胖的 来源 的 收入 .

一个宠物怪人，一个旅游景点，一个丰厚的收入来源。

" [ə'gen] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] .
" **Again the savage flash of the hook .**
" 再次 这 野蛮的 闪光 的 这 钩 .

“钩子再次展现出野蛮的光芒。”

" [ə; eɪ] [dæmd] ['sɜ:rkəs] ! "
" **A damned circus !** "
" 一个 该死的 马戏团 ! "

“简直就是一场闹剧！ ”

" [ænd; ənd] - , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [jʊə(r)] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər]
" **And Tredrick , I take it , has decided that you're endangering the future**
" 和 - , 我 拿 它 , 有 决定 那 你是 危及 这 未来
[ʌv; əv]['rʊmənɪ; 'rɑ:mənɪ][baɪ] [rɪ'beljən] ,
of Romany by rebellion ,
的 罗姆人 经过 叛乱 ,

“看来特雷德里克已经认定你通过叛乱危及了罗姆人的未来。”

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['fɪŋgər][ɑ:n][ju:; jʊ] . "
and put the finger on you . "
和 放 这 手指 在 你 . "

然后把手指指向你。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

" [mɑ:rəz] ['jeləʊ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hɑ:rd] , ['mi:tɪŋ] ['kæmbəlz] .
" **Marah's yellow eyes were bright and hard , meeting Campbell's .**
" 玛拉的 黄色的 眼睛 是 明亮的 和 难的 , 会议 坎贝尔 .

“玛拉的黄色眼睛明亮而坚定，与坎贝尔的目光相遇。

[ˈkæmbəl] [θɔ:t] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfɪts] - [ˈslðərn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʊsnli] [ˈri:tʃɪz] [ʌv; əv]
Campbell thought about the Fitts - Sothern outside , and all the lonely reaches of
坎贝尔 想法 关于 这 菲茨 - 南方 外部 , 和 全部 这 孤独 到达 的
[speɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
space where he could go .
空间 在哪里 他 可以 去 .

坎贝尔想到了外面的菲茨-索瑟恩，以及他可以去往的所有孤独的太空深处。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ʌv; əv][ˌkoʊəˈli(ə)n] [ˈɪps] [tu:; tə][rɑ:b] , [ə; eɪ] [fju:] [pleɪŋ] - [spɑ:ts][left][tu:; tə]
There were lots of Coalition ships to rob , a few plague - spots left to
那里 是 很多 的 联盟 船舶 到 抢 , 一个 很少 瘟疫 - 地点 左边 到
[spend][ðə; ði] [lu:t] [ɪn] .
spend the loot in .
花费 这 抢劫 在 .

有很多联盟军的船只可以抢劫，还有几个瘟疫点可以用来挥霍战利品。

[ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [wɔ:k] [aʊt] .
All he had to do was walk out .
全部 他 有 到 做 曾是 走 出去 .

他只需要走出去就行了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] ,
But there was a woman's voice , with a note in it like a singing ,
但 那里 曾是 一个 女性的 嗓音 , 和 一个 笔记 在 它 喜欢 一个 歌唱 ,
[ˈæŋɡrɪ] [drʌm] .
angry drum .
生气的 鼓 .

但其中有一个女人的声音，音调像愤怒的鼓声，带着歌唱的意味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] , [ˈmɜ:rmərɪŋ] , " [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk][ju:; jʊ] , [maɪ][sʌn] ?
There was an old man's voice , murmuring , " Little people like you , my son ?
那里 曾是 一个 老的 男人的 嗓音 , 淙淙 , " 小的 人们 喜欢 你 , 我的 儿子 ?

一个老人的声音低声说道：“像你这样的小人物，我的孩子？ ”

" [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʌni] , [haʊ] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][əˈloʊn][ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][ˈmaɪndɪd]
" **It was funny , how a guy could be alone and not know he minded**
" 它 曾是 有趣的 , 如何 一个 盖伊 可以 是 独自的 和 不是 知道 他 有思想
[ˌaɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“这很滑稽，一个人独处却不觉得自己在意。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈslɒ(ə)nli] [wɔ:k] [ɪn][ɑ:n] [ˈpɜ:rfɪkt][stˈreɪndʒəz][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][əˈloʊn] [ˈeni] [mɔ:r] —
and then suddenly walk in on perfect strangers and not be alone any more —
和 然后 突然 走 在 在 完美的 陌生人 和 不是 是 独自的 任何 更多的 —
[əˈloʊn][ˌɪnˈsaɪd] ,
alone inside ,
独自的 里面 ,

然后突然撞见一群完全陌生的人，不再孤单——内心不再孤单。

[ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈmaɪndɪd][ˌaɪ ˈti:] [laɪk] [hel] .
that is — and know that he had minded it like hell .
那 是 — 和 知道 那 他 有 有思想 它 喜欢 地狱 .

也就是说——而且要知道他对此非常在意。

[ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
It had been that way with the Kraylens .
它 有 到过 那 方式 和 这 - .

克雷伦相机就是这样。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [naʊ] .
" **It was that way now** .
" 它 曾是 那 方式 现在 .

现在已经是这样了。

[ˈkæmbəl] [ˈrʌgd] .
Campbell shrugged .
坎贝尔 耸了耸肩 .

坎贝尔耸了耸肩。

" [aɪl] [stɪk] [ə'raʊnd] .
" **I'll stick around** .
" 患病的 戳 大约 .

我会留下来。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɪrɪtəbli] , " [ˈsɪstər] , [wɪl] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈpiːts] [seɪk] [get] [ðæt] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]
" **He added irritably** , " **Sister** , **will you for Pete's sake get that light out of my**
" 他 额外 易怒地 , " 姐姐 , 将要 你 为了 皮特的 清酒 得到 那 光 出去 的 我的
[aɪz] ?
eyes ?
眼睛 ?

他烦躁地补充道：“姐姐，看在老天的份上，你能不能把那光从我眼睛里弄走？”

" [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [aɪ 'tiː] , [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
" **She moved it , shining it down** .
" 她 已搬 它 , 灼灼 它 向下 .

她移动了它，让它照下来。

" [ðə; ðɪ] [ˈneɪmz] [muə; mɔː] .
" **The name's Moore** .
" 这 名字 摩尔 .

我叫摩尔。

[ˈstelə] [muə; mɔː] .
Stella Moore .
斯特拉 摩尔 .

斯特拉 摩尔。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" **He grinned** .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ˈsɔːrɪ] .
" **Sorry** .
" 对不起 .

“对不起。

[soʊ] [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪs] , [ˈæftər] [ɔːl] .
So you do have a face , after all .
所以 你 做 有 一个 脸 , 后 全部 .

所以你终究还是长着一张脸的。

" [aɪ 'tiː] [ˈwɔːznt] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
" **It wasn't beautiful** .
" 它 不是 美丽的 .

“它并不漂亮。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈfeɪpt] , [ˈfreɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʌnˈruːli] [red] - [ɡoʊld]
It was pale and heart - shaped , framed in a mass of unruly red - gold
它 曾是 苍白 和 心 - 形状 , 框 在 一个 大量的 的 不羁 红色的 - 金子
[her] .
hair .
头发 :

它呈淡黄色，心形，周围环绕着一团蓬乱的红金色头发。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ɡreɪ] [aɪz] [ˈʌndər][dɑːrk] - [ɡoʊld] [braʊz] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [plʌkt]
There were long , grey eyes under dark - gold brows that had never been plucked
那里 是 长的 , 灰色的 眼睛 在下面 黑暗的 - 金子 眉毛 那 有 绝不 到过 拨弦
,
,
,

深金色的眉毛下，是一双修长的灰色眼睛，眉毛从未被修剪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] , [ˈsʌlən] [maʊθ] .
and a red , sullen mouth .
和 一个 红色的 , 忧郁 嘴 :

还有一张红肿、阴沉的嘴。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd][ʌnˈiːv(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Her teeth were white and uneven , when she smiled .
她 牙齿 是 白色的 和 不均匀 , 什么时候 她 微笑 :

她笑起来的时候，牙齿是白的，但长短不一。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
He liked them .
他 喜欢 他们 :

他喜欢他们。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌlən] [lɪps][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] .
The red of her sullen lips was their own .
这 红色的 的 她 忧郁 嘴唇 曾是 他们的 自己的 :

她那阴郁的嘴唇上的红色，正是他们自己的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈtuːnɪk][ðə; ði] [ˈkʌlər][ʌv; əv][toʊˈkeɪ] [ɡreɪps] ,
She wore a short tunic the color of Tokay grapes ,
她 穿着 一个 短的 束腰外衣 这 颜色 的 托凯 葡萄 ,

她穿着一件颜色像托凯葡萄一样的短款束腰外衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːdi] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] .
and the body under it was long and clean - cut .
和 这 身体 在下面 它 曾是 长的 和 干净的 - 切 :

而它下面的身体修长而线条分明。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz][ænd; ənd] [θroʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [pɜːrl] .
Her arms and throat had the whiteness of pearl .
她 武器 和 喉 有 这 白人 的 珍珠 :

她的手臂和脖子洁白如珍珠。

[ˈmeɪrə, ˈmeərə] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ˈkɑːntækt][zɑːrd] .
Marah said quietly , " Contact Zard .
玛拉 说 悄悄 , " 接触 扎德 :

玛拉平静地说：“联系扎尔德。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θrou] [ðə; ði] [pɑː] [ˈsɪstəm] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [seɪ] [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
Tell him to throw the PA system wide open and say we're taking the
告诉 他 到 扔 这 宾夕法尼亚州 系统 宽的 打开 和 说 是 采取 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

告诉他把广播系统音量开到最大，宣布我们要夺取这艘船。

[naʊ] , [tuː; tə][get][ðə; ði] - !
now , to get the Kraylens !
现在 , 到 得到 这 - !

现在，去买克雷伦斯！

" [ˈstelə] [stʊd] [ˌæbsəˈluːtli] [stɪl] .
" Stella stood absolutely still .
" 斯特拉 站立 绝对地 仍然 .

斯特拉一动不动地站在那里。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪri] , [rɪˈmoʊt] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈkæmbəl] [ˈʃɪvəd] [ˈslaɪtli] .
Her grey eyes took on an eerie , remote look , and Campbell shivered slightly .
她 灰色的 眼睛 采取 在 一个 怪异 , 偏僻的 看 , 和 坎贝尔 瑟瑟发抖 轻微地 .

她灰色的眼睛变得诡异、疏离，坎贝尔微微颤抖了一下。

[ˈhiːd] [siːn] [təˈlepəθi] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ˈbækwɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [siːmd]
He'd seen telepathy often enough in the System's backwaters , but it never seemed
他会 已见 心灵感应 经常 足够的 在 这 系统的 偏远地区 , 但 它 绝不 似乎
[ˈnɔːrm(ə)l] .
normal .
普通的 .

他在体制的偏远地区经常见到心灵感应，但这似乎从来都不正常。

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɪts] [dʌn] , " [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈhjuːmən] [əˈgen] .
Presently she said , " It's done , " and became human again .
目前 她 说 , " 它是 完毕 , " 和 成为 人类 再次 .

她随即说道：“完成了”，然后又变回了人形。

[ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] [went] [aʊt] .
The green light went out .
这 绿色的 光 去 出去 .

绿灯熄灭了。

" [ˈpaʊər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" Power , " she explained .
" 力量 , " 她 解释 .

“权力，”她解释道。

" [brˈsaɪdz] , [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Besides , we don't need it .
" 除了 , 我们 不 需要 它 .

“此外，我们也不需要它。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] , [ˈmɪstər] [ˈkæmbəl] .
Give me your hand , Mister Campbell .
给 我 你的 手 , 先生 坎贝尔 .

坎贝尔先生，把手给我。

" [hiː; hi][dɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [əˈvɜːrʒn] .
" He did , with absolutely no aversion .
" 他 做过 , 和 绝对地 不 厌恶 .

“他欣然接受，毫无抵触之意。”

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈdʒen(ə)rəli][kɔːl][ˌem ˈiː] [rɔɪ] .
" My friends , " he said , " generally call me Roy .
" 我的 朋友们 , " 他 说 , " 一般来说 称呼 我 罗伊 .

“我的朋友们，”他说，“通常都叫我罗伊。”

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈʃʊrnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ,
" She laughed , and they started off , moving with quick sureness in the black ,
" 她 笑了 , 和 他们 开始 离开 , 移动 和 快的 确定性 在 这 黑色的 ,
[ˈaɪsɪ] [ˈdɑːrknəs] .
icy darkness .
冰冷的 黑暗 .

她笑了，然后他们出发了，在漆黑冰冷的夜色中迅速而坚定地前进。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsekənd][ˈlev(ə)l] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The ship , it seemed , was up on the second level , on the edge of the
这 船 , 它 似乎 , 曾是 向上 在 这 第二 等级 , 在 这 边缘 的 这
[ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] .
living quarters .
活的 四分之一 .

看起来，这艘船位于二层，在生活区的边缘。

[daʊn] [hɪr] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [kept] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni][əˈlaɪv] — [hiːt] , [laɪt] , [ˈwɔːtər]
Down here was all the machinery that kept Romany alive — heat , light , water
向下 这里 曾是 全部 这 机械 那 保留 罗姆人 活 — 热 , 光 , 水
, [er] ,
, air ,
, 空气 ,

这里是维持罗姆人生存的所有机器——供暖、照明、水、空气。

[ænd; ənd] [ˈkuːlɪŋ] [ˈsɪstəmz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪt][ʌv; əv] [ˈstɔːrɪdʒ] [hʌlks] .
and cooling systems — and a lot of storage hulks .
和 冷却 系统 — 和 一个 很多 的 贮存 绿巨人 .

以及冷却系统——还有大量的存储设备。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [tɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ˌhaɪdrəˈpɑːnɪk][fɑːrm] ,
The third tier was a vast hydroponic farm ,
这 第三 层级 曾是 一个 广阔的 水培 农场 ,

第三层是一个庞大的水培农场，

[ˈɡroʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡreɪn][ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [fed] [ðə; ðɪ][ˈroʊməni; ˈrɑːməni]
growing the grain and fruit and vegetables that fed the Romany
生长 这 粮食 和 水果 和 蔬菜 那 美联储 这 罗姆人
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
thousands .
数千 .

种植谷物、水果和蔬菜，养活了成千上万的罗姆人。

[ˈstʌmblɪŋ] [θruː] [paɪps][ænd; ənd] [disˈmæntld] [hʌlks] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] [ˈsækɪŋ] [ænd; ənd][draɪd]
Stumbling through pipes and dismantled hulks that smelled of sacking and dried
踉跄 通过 管道 和 拆卸 绿巨人 那 闻起来 的 解雇 和 干燥
[ˈvedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][ɔɪl] ,
vegetables and oil ,
蔬菜 和 油 ,

跌跌撞撞地穿过散发着麻袋、干蔬菜和油腥味的管道和拆解后的残骸，

[ˈkæmbl] [fɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][gæps] .
Campbell filled in the gaps .
坎贝尔 已填 在 这 差距 .

坎贝尔填补了空白。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈelɪmənt] [hæd; həd][held][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [daʊn] [hɪr] , [ɪn]
The leaders of the rebel element had held a meeting down here , in
这 领导人 的 这 反叛 元素 有 握住 一个 会议 向下 这里 , 在
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

叛军领导人曾在这里秘密举行过一次会议。

[ˈmeɪrə, ˈmeərə][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] [wen] [ˈkæmbl]
Marah and the girl had been coming from it when Campbell
玛拉 和 这 女孩 有 到过 未来 从 它 什么时候 坎贝尔
[ˈblʌndəd] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
blundered into them :
犯错 进入 他们 :

玛拉和那个女孩正从那里出来，坎贝尔却误打误撞地闯进了她们的房间。

[ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈreskjʊː][ðə; ði] - [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] .
The decision had been to rescue the Kraylens no matter what happened .
这 决定 有 到过 到 救援 这 - 不 事情 什么 发生 .
当时的决定是，无论发生什么都要营救克雷伦人。

[ðeid] [noʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] - [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈkæmbl] [hæd; həd] .
They'd known about the Kraylens long before Campbell had .
他们会 已知 关于 这 - 长的 前 坎贝尔 有 .
他们比坎贝尔早得多就知道克雷伦人的存在。

[ˈdʒɪpsɪz] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn][,ɛlˈeɪtʃaɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɜːrd] .
Gypsies trading in Lhi had brought word .
吉普赛人 贸易 在 lhi 有 带来 单词 .
在利希做生意的吉普赛人带来了消息。

[naʊ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wɜːr; wər] [ˈklæʃɪŋ]
Now the Kraylens were a symbol over which two points of view were clashing
现在 这 - 是 一个 象征 超过 哪个 二 积分 的 看法 是 冲突
[ɪn] [ˈdedli] [ˈɜːrniːst] .
in deadly earnest .
在 致命 认真 .

现在，克雷伦人成了两种观点激烈冲突的象征。

[rɪˈmembərɪŋ] - [θɪn] , [hɑːrʃ] [feɪs] ,
Remembering Tredrick's thin , harsh face ,
记住 - 薄的 , 残酷的 脸 ,
想起特雷德里克那张瘦削而棱角分明的脸，

[ˈkæmbl] [ˈwʌndə-d] [ʌnˈiːzɪli] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃɪp]
Campbell wondered uneasily how many of them would live to take that ship
坎贝尔 想知道 不安地 如何 许多 的 他们 会 居住 到 拿 那 船
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

坎贝尔不安地想，他们当中有多少人能活下来把那艘船开走。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweɪ] [ˈgrædʒʊəli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊkən] , [ˈrɪðmɪk] [tæp][ænd; ənd][klæŋk] [trænzˈmɪtɪd]
He became aware gradually of a broken , rhythmic tap and clank transmitted
他 成为 意识到的 逐步地 的 一个 破碎的 , 节奏 轻敲 和 铮铮 传输
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [wɔːlz] .
along the metal walls .
沿着 这 金属 墙壁 .

他逐渐意识到，金属墙壁上传来断断续续的、有节奏的敲击声和撞击声。

" [ˈhæmərz] , " [sed] [ˈstelə] [ˈsɔːftli] .
" **Hammers** , " **said Stella softly** .
" 锤子 , " 说 斯特拉 轻轻 .
“锤子，”斯特拉轻声说道。

" [ˈhæməɹz] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪtəɹ] [ænd; ənd] [ˈweldəz] , [ˈfɑɪtɪŋ] [rʌst] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ki:p]
" **Hammers and riveters and welders , fighting rust and age to keep**
" 锤子 和 铆工 和 焊工 , 斗争 锈 和 年龄 到 保持
[ˈroʊməni; ˈrɑːməni] [əˈlaɪv] .
Romany alive .
罗姆人 活 .

“锤子、铆钉和焊工，与锈蚀和岁月抗争，让罗姆人得以生存。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [skræp] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ˈwɔːznt] [dɪˈskɑːrdɪd] [æz; əz] [dʒʌŋk] , [ænd; ənd] [rɪˈkleɪmd] [baɪ]
There's no scrap of this world that wasn't discarded as junk , and reclaimed by
有 不 废料 的 这 世界 那 不是 丢弃 作为 垃圾 , 和 回收 经过
[juːˈes] .
us .
我们 .

这个世界上没有哪一部分东西不是曾经被当作垃圾丢弃，后来又被我们重新利用的。

" [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [drɑːpt] .
" **Her voice dropped** .
" 她 嗓音 掉落 .

她的声音低了下来。

" [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
" **Including the people** .
" 包括 这 人们 .

“包括人民。”

" [ˈkæmbl] [sed] , " [ðeə(r)] [ˈskræpɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðiːz] [deɪz] .
" **Campbell said , " They're scrapping some beautiful things these days** .
" 坎贝尔 说 , " 它们是 废料 一些 美丽的 事物 这些 天 .

坎贝尔说：“他们现在正在拆毁一些美好的东西。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" **She knew what he meant** .
" 她 知道 什么 他 意思是 .

她明白他的意思。

[ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
She even laughed a little .
她 甚至 笑了 一个 小的 .

她甚至还笑了笑。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni] .
" **I was born on Romany** .
" 我 曾是 出生 在 罗姆人 .

我出生在罗姆人家庭。

[ðer; ðər] [ɑːr; əɹ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] . "
There are a lot of Earth people who have no place at home . "
那里 是 一个 很多 的 地球 人们 WHO 有 不 地方 在 家 . "

地球上有很多无家可归的人。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ˈkæmbl] [rɪˈmembəɹ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [fɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [kəʊld] [ˈwɔːtəɹ] [ˈoʊvəɹ] [ðə; ði] [fiːldz]
" **Campbell remembered his father's farm , with blue cold water over the fields**
" 坎贝尔 记得 他的 父亲的 农场 , 和 蓝色的 寒冷的 水 超过 这 字段
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [skaɪ] .
instead of sky .
反而 的 天空 .

坎贝尔回忆起他父亲的农场，田野上没有天空，只有冰冷的蓝色水。

" [ænd; ənd] - ? "
" And Tredrick ? "
" 和 - ? "

“那特雷德里克呢？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] , [tu:] .
" He was born here , too .
" 他 曾是 出生 这里 , 也 .

“他也是在这里出生的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪnt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm]
" But the taint is in him
" 但 这 污点 是 在 他

但污点在他身上.....

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] [kraɪ] .
" She caught her breath in a sudden sharp cry .
" 她 捕捉 她 气息 在 一个 突然 锋利的 哭 .

她突然发出一声尖锐的叫喊，喘不过气来。

" ['meɪrə, 'meərə] ! ['meɪrə, 'meərə] , [ɪts] [zɑ:rd] !
" Marah ! Marah , it's Zard !
" 玛拉 ！ 玛拉 , 它是 扎德 ！

“玛拉！玛拉，是扎德！”

" [ðeɪ] [stɑ:pt] .
" They stopped .
" 他们 停止 .

他们停了下来。

[ə; eɪ] [pʌls] [brɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ['ʌndər] ['kæmbəlz] [dʒɔ:] .
A pulse began to beat under Campbell's jaw .
一个 脉冲 开始 到 打 在下面 坎贝尔 颞 .

坎贝尔的下巴下方开始跳动起脉搏。

['stelə] ['wɪspəd] , " ['hi:z] [gɔ:n] .
Stella whispered , " He's gone .
斯特拉 低声说道 , " 他是 已消失 .

斯特拉低声说：“他走了。”

[aɪ][felt][hɪm; ɪm][kɔ:l] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] .
I felt him call , and now he's gone .
我 毛毡 他 称呼 , 和 现在 他是 已消失 .

我感觉他在呼唤我，现在他却走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rn][ju: 'es] .
He was trying to warn us .
他 曾是 尝试 到 警告 我们 .

他是在试图警告我们。

" ['meɪrə, 'meərə] [sed] ['grɪmli] , " - [gɔ:t][hɪm; ɪm] , [ðen] .
" Marah said grimly , " Tredrick's got him , then .
" 玛拉 说 阴沉地 , " - 得到 他 , 然后 .

玛拉神色凝重地说：“看来特雷德里克抓住他了。”

['prɔ:bəbli] [nɔ:kt] [hɪm; ɪm][aʊt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ]
Probably knocked him out while he was trying to escape from the radio
大概 敲门 他 出去 尽管 他 曾是 尝试 到 逃脱 从 这 收音机
[ru:m] . "
room . "
房间 . "

可能是在他试图逃离无线电室时把他打晕了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] , " [sed] ['stelə] ['kwaɪətli] .
" He was frightened , " said Stella quietly .
" 他 曾是 害怕 , " 说 斯特拉 悄悄 .

“他很害怕，”斯特拉轻声说道。

" - [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
" Tredrick has done something .
" - 有 完毕 某物 .

特雷德里克做了某件事。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][wɔ:rn][ju: 'es] .
" He wanted to warn us .
" 他 通缉 到 警告 我们 .

他想警告我们。

" ['meɪrə, 'meərə] [grʌntɪd] .
" Marah grunted .
" 玛拉 哼哼 .

玛拉哼了一声。

" [hæv; həv][jʊr; jər][gʌn] ['redi] , ['kæmbɪ] .
" Have your gun ready , Campbell .
" 有 你的 枪 准备好 , 坎贝尔 .

“坎贝尔，准备好你的枪。”

[wi:; wi][goʊ][ʌp] , [naʊ] .
" We go up , now .
" 我们 去 向上 , 现在 .

我们现在上去。

" [ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['lædər] .
" They went up a wooden ladder .
" 他们 去 向上 一个 木制的 梯子 .

他们爬上了一个木梯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['getɪŋ] [hɔ:t] .
" It was suddenly getting hot .
" 它 曾是 突然 获得 热的 .

突然间天气变得很热。

['kæmbɪ] [gest] [ðæt] ['roʊməni; 'rɑ:məni][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] .
" Campbell guessed that Romany was in the sun again .
" 坎贝尔 猜对了 那 罗姆人 曾是 在 这 太阳 再次 .

坎贝尔猜测罗曼尼又在晒太阳了。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , ['veri] , ['veri] ['sləʊli] .
" The Martian opened a door at the top , very , very slowly .
" 这 火星 人 打开 一个 门 在 这 顶部 , 非常 , 非常 缓慢地 .

火星 人 非常非常缓慢地打开了顶部的门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , ['vaɪbrənt] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] , " [ɔ:l] [klɪr] !
" A young , vibrant voice sang out , " All clear !
" 一个 年轻的 , 充满活力 嗓音 唱 出去 , " 全部 清除 !

一个年轻、充满活力的声音喊道：“一切正常！”

" [ðeɪ] [paɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" They piled out of the doorway .
" 他们 堆积 出去 的 这 门口 .

他们从门口涌了出来。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈhʌski] [jʌŋ] - [baːˈbeəriənz][frʌm; frəm][ˈviːnəs] [stʊd] [ˈgrɪnɪŋ] [brˈsaɪd] [tuː]
Four or five husky young Paniki barbarians from Venus stood grinning beside two
四 或者 五 沙哑 年轻的 - 野蛮人 从 金星 站立 咧嘴笑 旁 二
[baʊnd][ænd; ənd] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈɜːrθ,mæn] .
bound and slumbering Earthmen .
边界 和 沉睡 地球人 .

四五个来自金星的魁梧的年轻帕尼基野蛮人咧嘴笑着站在两个被绑着沉睡的地球人旁边。

[ˈkæmbɪ] [stɛəd][pæst][ðem; ðəm] .
Campbell stared past them .
坎贝尔 凝视 过去的 他们 .

坎贝尔的目光越过他们。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][hɑːt] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][veɪlz][ʌv; əv] [ˈstiːmi] [mɪst] .
The air was still and hot , hung with veils of steamy mist .
这 空气 曾是 仍然 和 热的 , 悬挂 和 面纱 的 蒸汽 薄雾 .

空气静止而闷热，笼罩着一层薄雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɔːsi] [ɜːrθ] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [puːlz] .
There was mossy earth dotted with warm pools .
那里 曾是 苔藓 地球 虚线 和 温暖的 游泳池 .

地面上长满了青苔，点缀着温暖的水洼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪhə] - [triːz] , [ˈsʌltri] [ɡriːn] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl]
There were liha - trees , sultry green under a pearly light that was still
那里 是 莉哈 - 树木 , 闷热 绿色的 在下面 一个 珍珠般的 光 那 曾是 仍然
[ˈbraɪtnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈɪndɪɡoʊ] [ɡluːm] .
brightening out of indigo gloom .
提亮 出去 的 靛青 愁云 .

那里生长着丽哈树，在珍珠般的光线下呈现出闷热的绿色，光线正从靛蓝色的昏暗中逐渐明亮起来。

[ə; eɪ] [sləʊ] , [hɑːt] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][laɪhə] - [triːz] .
A slow , hot breath of wind stirred the mist and liha - trees .
一个 慢的 , 热的 气息 的 风 搅拌 这 薄雾 和 莉哈 - 树木 .

一阵缓慢而灼热的风吹动了薄雾和利哈树。

[aɪˈtiː] [smelt] [ʌv; əv][wɔːrm] [stɪl] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] — [ˈfriːdəm] .
It smelt of warm still water and growing things , and — freedom .
它 冶炼 的 温暖的 仍然 水 和 生长 事物 , 和 — 自由 .

空气中弥漫着温暖静水和植物生长的气息，还有一——自由的气息。

[ˈkæmbɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Campbell drew a long breath .
坎贝尔 画 一个 长的 气息 .

坎贝尔长长地吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [hɜːrt] .
His eyes stung and the veins in his neck hurt .
他的 眼睛 被蜇了 和 这 静脉 在 他的 脖子 伤害 .

他的眼睛刺痛，脖子上的血管也火辣辣地疼。

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [hʌlk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərən][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɜːrɪ] - [ɡreɪ]
He knew it was a dead hulk , with an iron sky above the pearl - grey
他 知道 它 曾是 一个 死的 绿巨人 , 和 一个 铁 天空 多于 这 珍珠 - 灰色的
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

他知道那是一艘死寂的船体，珍珠灰色的薄雾之上是一片铁灰色的天空。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [smelt] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
But it smelt of freedom .
但 它 冶炼 的 自由 .

但它散发着自由的气息。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
He said , " What are we waiting for ?
他 说 , " 什么 是 我们 等待 为了 ？

他说：“我们还在等什么？”

" ['meɪrə, 'meərə] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [viːn'juːsiən] [læft] .
" **Marah laughed , and the young Venusian laughed .**
" 玛拉 笑了 , 和 这 年轻的 金星 笑了 .

玛拉笑了，年轻的金星人也笑了。

[baː'beəriənz] , ['gouɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
Barbarians , going to fight and laughing about it .
野蛮人 , 去 到 斗争 和 笑 关于 它 .

野蛮人，去打仗，还嘲笑对方。

['stɛləz] [greɪ] [aɪz] [held][ə; eɪ] ['sʌltri] [fleɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps][wɜːr; wər] [blʌd] - ['ɔrɪndʒ]
Stella's grey eyes held a sultry flame , and her lips were blood - orange
斯特拉的 灰色的 眼睛 握住 一个 闷热 火焰 , 和 她 嘴唇 是 血 - 橙子
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
and trembling .
和 发抖 .

斯特拉灰色的眼睛里燃烧着魅惑的火焰，她的嘴唇是血橙色的，微微颤抖。

['kæmbɪ] [kɪst] [ðem; ðəm] .
Campbell kissed them .
坎贝尔 亲吻 他们 .

坎贝尔吻了他们。

[hiː; hi] [læft] , [tuː] , ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ'keɪ] , ['dʒɪpsi] .
He laughed , too , softly , and said , " Okay , Gypsy .
他 笑了 , 也 , 轻轻 , 和 说 , " 好的 , 吉普赛人 .

他也轻轻地笑了笑，说道：“好的，吉普赛人。”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðeɪ] [went] , [θruː] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hʌlks] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən]['kwɔːrtər] .
" **They went , through the seven hulks of the Venusian Quarter .**
" 他们 去 , 通过 这 七 绿巨人 的 这 金星 四分之一 .

他们穿过了金星区的七艘残骸。

[br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['viː'njuːzənz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]
Because of the Kraylens , most of the Venusians were with the rebels
因为 的 这 - , 最多 的 这 金星人 是 和 这 叛军
,
:
,

由于克雷伦人的缘故，大多数金星人都加入了反叛军。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['æŋɡri] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd][fɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
but even so there were angry voices raised , and fists , and a few
但 甚至 所以 那里 是 生气的 声音 提高 , 和 拳头 , 和 一个 很少
['weɪpənz] ,
weapons ,
武器 ,

即便如此，还是有人高声争吵，有人挥舞拳头，还有人拿出武器。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [blʌd] [ɡɑːt] [spɪld] .
and some blood got spilled .
和 一些 血 得到 洒了 .

而且有人流血了。

[mɔːr] [tʊ] - [hedɪd] [ʌŋ] [men][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][skwɑːt][ˈlɪt(ə)] [ˈʌplənd] [ˈnəʊ,mædz] [huː]
More tow - headed young men joined them , and squat little upland nomads who
更多的 拖 - 标题 年轻的 男人 加入 他们 , 和 蹲 小的 高地 游牧民族 WHO
[kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈænimlz] ,
could talk to animals ,
可以 讲话 到 动物 ,

更多金发碧眼的年轻人加入了他们，还有矮壮的、能与动物交流的高地游牧民族。

[ænd; ənd] [θriː] [fɔːr] - [ɑːrmd] , [ˈsɜːrpəntiːn] [kˈrɔːləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [swɒmps] .
and three four - armed , serpentine crawlers from the Lohari swamps .
和 三 四 - 武装 , 蛇形 爬行者 从 这 - 沼泽 .
还有来自洛哈里沼泽的三只四臂蛇形爬行生物。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [disˈmæntld] [hɔɪt] [ˈfreɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They came presently to a huge dismantled Hoyt freighter on the edge of the
他们 来了 目前 到 一个 巨大的 拆卸 霍伊特 货轮 在 这 边缘 的 这
[viːnˈjuːsiən][ˈkwɔːrtər] .
Venusian Quarter .
金星 四分之一 .

他们很快来到金星区边缘一艘巨大的、已被拆解的霍伊特货轮前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][paɪlz][ʌv; əv] [gʊdz] [ˈwertɪŋ] [ˈleɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][roʊ][ʌv; əv] [ˈerlɑːk] [ˈɪntuː]
There were piles of goods waiting lading through the row of airlocks into
那里 是 堆 的 商品 等待 装载 通过 这 排 的 气闸 进入
[ˈsmɔːlər] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪps] .
smaller trading ships .
较小的 贸易 船舶 .

成堆的货物正等待通过一排排气闸装载到小型商船上。

[ˈmeɪrə, ˈmeərə] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz][ˈgɔːrdʒɪt] [ˈjuːtɪŋ] [ˈwɪkɪd] [ˈdʒuːəld] [spɑːrks][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ðæt]
Marah stopped , his gorget shooting wicked jeweled sparks in the sunlight that
玛拉 停止 , 他的 护喉甲 射击 邪恶 珠宝 火花 在 这 阳光 那
[sɪəp] [ɪn] [θruː] [hæf] - [ˈʌtərd] [pɔːrts] ,
seared in through half - shuttered ports ,
烤 在 通过 一半 - 百叶窗 端口 ,

玛拉停了下来，阳光透过半掩的窗户照射进来，他胸前的饰品在阳光下迸发出耀眼的宝石火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfloʊd] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and the others flowed in behind him .
和 这 其他的 流动 在 在后面 他 .

其他人则跟在他身后涌了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈgæləri] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔːl] .
They were on a narrow gallery about halfway up the inner wall .
他们 是 在 一个 狭窄的 画廊 关于 半 向上 这 内 墙 .

他们当时在内墙大约一半高度的一条狭窄走廊上。

[ˈkæmbəl] [lʊkt] [daʊn] .
Campbell looked down .
坎贝尔 看起来 向下 .

坎贝尔低下了头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈbælkəni] [ˈlevlz] [bɪˈloʊ] .
There were people on the ladders and the two balcony levels below .
那里 是 人们 在 这 梯子 和 这 二 阳台 级别 以下 .

梯子上和下面两层阳台上都有人。

[ə; eɪ] [ˈsʌlən] , [ˈʌɡli] [mɑːb][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm] [ˈviːnəs] ,
A sullen , ugly mob of people from Earth , from Venus ,
一个 忧郁 , 丑陋的 暴民 的 人们 从 地球 , 从 金星 ,
一群阴沉丑陋的人类，来自地球，来自金星，

[frʌm; frəm][mɑ:rz][ænd; ənd][ˈmɜ:rkjəri][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:nz] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər][ænd; ənd][ˈsætɜ:rn] .
from Mars and Mercury and the moons of Jupiter and Saturn .
从 火星 和 汞 和 这 月亮 的 木星 和 土星 .
来自火星、水星以及木星和土星的卫星。

[men][ænd; ənd] [nɪr] - [men][ænd; ənd] [ɪr] [mɒn'strɔsɪti:z] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Men and near - men and sheer monstrosities , silent and watching in the
男人 和 靠近 - 男人 和 透明 怪物 , 沉默的 和 观看 在 这
[hɒ:t] [laɪt] .
hot light .
热的 光 .

男人、半人半兽的怪物，以及彻头彻尾的怪物，在炽热的灯光下沉默地注视着。

[hɪr] [ə; eɪ][krest][ʌv; əv][ˈskɑ:rlət] [æn'teni:] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈsɪnjuəs] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪld]
Here a crest of scarlet antennae burning , there the sinuous flash of a scaled
这里 一个 波峰 的 猩红 天线 燃烧 , 那里 这 蜿蜒 闪光 的 一个 缩放
[bæk] ,
back ,
后退 ,

这里是一簇燃烧的猩红色触角，那里是一条鳞片稀疏的蛇身蜿蜒闪现。

[ænd; ənd][brɪˈɑ:nd] [ðæt][ðə; ði] [sləʊ] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈwi:vɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] - [blæk] [ˈtəntəklz] .
and beyond that the slow ominous weaving of light - black tentacles .
和 超过 那 这 慢的 不祥的 编织 的 光 - 黑色的 触手 .

除此之外，还有缓缓蔓延的、暗淡的黑色触手，透着一股不祥的预感。

[ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [blu:] [ˈspɑɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [let] [aʊt][ə; eɪ] [rɪl] [ʌnˈɜ:rθli]
A creature like a huge blue spider with a child's face let out a shrill unearthly
一个 生物 喜欢 一个 巨大的 蓝色的 蜘蛛 和 一个 孩子的 脸 让 出去 一个 尖锐 超凡脱俗的
[skri:m] .
scream .
尖叫 .

一只长着孩童面孔、形似巨大蓝色蜘蛛的生物发出了一声尖锐刺耳的怪异尖叫。

" [ˈtreɪtər] ! [ˈtreɪtər] !
" **Traitor ! Traitor !**
" 叛徒 ! 叛徒 !

“叛徒！叛徒！”

" [ðə; ði] [hoʊl] [pækt] [mæs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlædərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæləriz] [stɜ:rd] [laɪk][ə; eɪ] [wɪrd]
" **The whole packed mass on the ladders and the galleries stirred like a weird**
" 这 所有的 包装 大量的 在 这 梯子 和 这 画廊 搅拌 喜欢 一个 诡异的
[ˈtæpəstri] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] .
tapestry caught in a gust of wind .
挂毯 捕捉 在 一个 阵风 的 风 .

“梯子和走廊上挤满了人，像一阵风吹动了一幅怪异的挂毯。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmu:vmənt] , [ðer; ðər] [ˈbri:ðɪŋ] ,
The rushing whisper of their movement , their breathing ,
这 匆忙 耳语的 的 他们的 移动 , 他们的 呼吸 ,
他们匆匆而过的脚步声，他们的呼吸声，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈæŋgər] [sæŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈkæmbəlz] [nə:vs] [ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and their anger sang across Campbell's nerves in points of fire .
和 他们的 愤怒 唱 穿过 坎贝尔 神经 在 积分 的 火 .
他们的愤怒像烈火般灼烧着坎贝尔的神经。

[ˈæŋgər] .
Anger .
愤怒 .

愤怒。

[ˈæŋgər][ɪn][ðə; ði] - [drʌm][ænd; ənd] [ˈstɛləz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mɑ:rəz] [ˈjelʊʊ] [aɪz] .
Anger in the Kraylen's drum and Stella's voice and Marah's yellow eyes .
愤怒 在 这 - 鼓 和 斯特拉的 嗓音 和 玛拉的 黄色的 眼睛 .
克雷伦的鼓声中充满了愤怒，斯特拉的声音里充满了愤怒，玛拉的黄色眼睛里充满了愤怒。

[ˈæŋgər][laɪk][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] , [hɔ:t][ænd; ənd][ˈpraɪm(ə)l] .
Anger like the sunlight , hot and primal .
愤怒 喜欢 这 阳光 , 热的 和 原始 .
愤怒如同阳光，炽热而原始。

[ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][men] [flo:ɡɪd] [ˈɪntu:] [ˈgreɪtnəs] .
The anger of little men flogged into greatness .
这 愤怒 的 小的 男人 鞭打 进入 伟大 .
小人物的愤怒被鞭策成伟大。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spʊʊk][frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dek] [bɪˈloʊʊ] , [koʊld] , [klaɪr] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst]
A voice spoke from across the deck below , cold , clear , without the faintest
一个 嗓音 辐 从 穿过 这 甲板 以下 , 寒冷的 , 清除 , 没有 这 最微弱
[ˈtremər] .
tremor .
震颤 .
甲板下方传来一个声音，冰冷、清晰，没有一丝颤抖。

" [wi:; wi][wa:nt][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" We want no trouble .
" 我们 想 不 麻烦 .
我们不想惹麻烦。

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈkwɔ:rtərz][ˈkwaɪətli] . "
Return to your quarters quietly . "
返回 到 你的 四分之一 悄悄 . "
安静地回到你的房间去。

" [ðə; ði] - !
" The Kraylens !
" 这 - !
“克雷伦家族！ ”

" [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈæŋɡri] [θroʊt] , [ˈbi:tɪŋ] [daʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" The name came thundering out of all those angry throats , beating down against the
" 这 姓名 来了 雷鸣 出去 的 全部 那些 生气的 喉咙 , 殴打 向下 反对 这
[ɡɔ:nt] ,
gaunt ,
瘦削 ,
“那个名字从所有愤怒的喉咙里轰然响起，击打着那瘦骨嶙峋的躯体，

[ˈrɛkt] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈɜ:rθ,mæn] [ˈga:diŋ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ks]
erect figure standing in the forefront of a circle of Earthmen guarding the locks
直立 数字 常设 在 这 前沿 的 一个 圆圈 的 地球人 守护 这 锁
[wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ˈɡʌnz] .
with ready guns .
和 准备好 枪支 .
一个身影笔直地站在一群地球人最前面，他们手持枪支，守卫着锁具。

- [θɪn] , [red] [hed] [ˈnevər] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][ɪts] [pɔɪzd] [ɪˈrɛktnəs] .
Tredrick's thin , red head never stirred from its poised erectness .
- 薄的 , 红色的 头 绝不 搅拌 从 它是 准备 勃起 .
特雷德里克那颗细长的红脑袋始终保持着笔直的姿态，从未动过。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , [naʊ] .
" The Kraylens are out of your hands , now .
" 这 - 是 出去 的 你的 双手 , 现在 .
“克雷伦现在已经不由你掌控了。”

[ðeɪ] [ˈhɑːbəd] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈprɪznd] [ɪn]
They harbored a dangerous criminal , and they are now being imprisoned in
他们 藏匿 一个 危险的 刑事 , 和 他们 是 现在 存在 被监禁 在
[,ɛl'eɪtʃaɪ][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .
Lhi to answer for it :
lhi 到 回答 为了 它 :

他们窝藏了一名危险的罪犯，现在他们正在利比里亚监狱服刑，以为此付出代价。

" [rɔɪ] [ˈkæmbl] [grɪpt] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Roy Campbell gripped the iron railing in front of him :**
" 罗伊 坎贝尔 紧握 这 铁 栏杆 在 正面 的 他 :

罗伊·坎贝尔紧紧抓住面前的铁栏杆。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [əˈkrɔːs] [ɔːl] [ðæt] [speɪs] , [ðə; ði][kəʊld] ,
It seemed to him that he could see , across all that space , the cold ,
它 似乎 到 他 那 他 可以 看 , 穿过 全部 那 空间 , 这 寒冷的 ,
他似乎能看到，在那片空间的另一端，是寒冷。

[braɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] - [aɪz] .
bright flame of satisfaction in Tredrick's eyes .
明亮的 火焰 的 满意 在 - 眼睛 :

特雷德里克眼中闪烁着满意的光芒。

[ðə; ði] [θɪn] , [kɑːm] [vɔɪs] [slɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈɪrdrʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkruːəl][ɪm,pɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ə; eɪ]
The thin , calm voice slid across his eardrums with the cruel impersonality of a
这 薄的 , 冷静的 嗓音 滑行 穿过 他的 耳膜 和 这 残忍的 非人格化 的 一个
[ˈsɜːdʒənz] [naɪf] .
surgeon's knife .
外科医生的 刀 :

那纤细而平静的声音像手术刀一样冷酷无情地划过他的耳膜。

" [ðæt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [rɔɪ] [ˈkæmbl] , [ɪz] [naʊ] [ɑːn][ˈroʊməni; 'rɑːməni] .
" **That criminal , Roy Campbell , is now on Romany :**
" 那 刑事 , 罗伊 坎贝尔 , 是 现在 在 罗姆人 :

“那个罪犯罗伊·坎贝尔现在正在接受罗曼尼的审判。”

[ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [ɪz][ɑːn][ɪts] [wei] [hɪr] [naʊ] .
The Spaceguard is on its way here now .
这 太空卫士 是 在 它是 方式 这里 现在 :

太空卫队正在赶来的路上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfæməliz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv]
For the sake of the safety of your families , for the future of
为了 这 清酒 的 这 安全 的 你的 家庭 , 为了 这 未来 的
[ˈroʊməni; 'rɑːməni] ,
Romany ,
罗姆人 ,

为了你们家人的安全，为了罗姆人的未来，

[aɪ][ədˈvaɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm][ɔːr][help][hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] .
I advise no one to hide him or help him escape .
我 建议 不 一 到 隐藏 他 或者 帮助 他 逃脱 :

我建议大家不要藏匿他或帮助他逃跑。

" [,aɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

[ˈkæmbəl] [stʊd] [stɪl] , [nɑ:t] [ˈmu:viŋ] [ɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] , [hɪz; ɪz][hɑ:rd] , [dɑ:rk] [feɪs] [laɪnd][ænd; ənd] [ded] ,
Campbell stood still , not moving or speaking , his hard , dark face lined and dead ,
坎贝尔 站立 仍然 , 不是 移动 或者 请讲 , 他的 难的 , 黑暗的 脸 衬里 和 死的 ,
[laɪk][oʊld] [wʊd] .
like old wood .
喜欢 老的 木头 .

坎贝尔一动不动地站在那里，一动不动，一言不发，他那张坚硬黝黑的脸布满皱纹，死气沉沉，像老木头一样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [mɑ:rəz] [ˈsmʌðəd] , [ˈfjʊəriəs] [kɜ:rs] , [ðə; ði] [kwɪk]
From a great distance he heard Marah's smothered , furious curse , the quick
从 一个 伟大的 距离 他 听到 玛拉的 窒息 , 狂怒 诅咒 , 这 快的
[kætʃ] [ʌv; əv] [ˈstɛləz] [breθ] ,
catch of Stella's breath ,
抓住 的 斯特拉的 气息 ,
他远远地听到玛拉压抑而愤怒的咒骂声，以及斯特拉急促的喘息声。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈbri:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [ʃʊr] [wʌt]
the sullen breathing and stirring of the mob that was no longer sure what
这 忧郁 呼吸 和 搅拌 的 这 暴民 那 曾是 不 更长 当然 什么
[aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] .
it wanted to do .
它 通缉 到 做 .
人群发出沉闷的呼吸声，躁动不安，他们不再确定自己想要做什么。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] ,
But all he could see was the pale ,
但 全部 他 可以 看 曾是 这 苍白 ,
但他所能看到的只有苍白的.....

[kaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][mæn][ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] , [blu:] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɜ:rti] ,
kind face of an old man smiling in the warm , blue night , and the dirty ,
种类 脸 的 一个 老的 男人 微笑 在 这 温暖的 , 蓝色的 夜晚 , 和 这 肮脏的 ,
温暖的蓝色夜空中，一位慈祥的老人面带微笑，而周围是肮脏的.....

[ˈsɔ:rdɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv][el'eɪtʃaɪ] .
sordid stones of Lhi .
肮脏的 石头 的 lhi .
利希的肮脏石头。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] , [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] .
A voice spoke , from beside the circle of armed men .
一个 嗓音 辐 , 从 旁 这 圆圈 的 武装 男人 .
从武装人员围成的圈子旁边传来一个声音。

[ˈkæmbəl] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
Campbell heard it with some part of his brain .
坎贝尔 听到 它 和 一些 部分 的 他的 脑 .
坎贝尔用他大脑的某个部分听到了这句话。

[æŋ; ən][oʊld] [vɔɪs] , [draɪ][ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [greɪt] [peɪn] .
An old voice , dry and rustling , possessed of great dignity and great pain .
一个 老的 嗓音 , 干燥 和 沙沙声 , 拥有 的 伟大的 尊严 和 伟大的 疼痛 .
苍老的声音，干涩沙哑，却饱含着极大的尊严和巨大的痛苦。

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [aɪ ˈti:] [sed] .
" **My children , " it said .**
" 我的 孩子们 , " 它 说 .
“我的孩子们,”上面写着。

" [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" **Have patience .**
" 有 耐心 .
要有耐心。

[hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [wiː; wi] , [jʊr; jər] ['lɪdə] , [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈroʊməni; ˈrɑːməni][æt; ət]
Have faith that we , your leaders , have the good of Romany at
有 信仰 那 我们 , 你的 领导人 , 有 这 好的 的 罗姆人 在
[hɑːrt] .
heart .
心 .

请相信，我们这些你们的领导人，一心为罗姆人的福祉着想。

" ['kæmbl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ded] , [dɑːrk] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] , ['stændɪŋ] [br'saɪd] - .
" Campbell looked with dead , dark eyes at the speaker , standing beside Tredrick .
" 坎贝尔 看起来 和 死的 , 黑暗的 眼睛 在 这 扬声器 , 常设 旁 - .

坎贝尔用死气沉沉的眼神看着站在特雷德里克旁边的演讲者。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [waɪt] [fɜːr] .
A small man in a robe of white fur .
一个 小的 男人 在 一个 长袍 的 白色的 毛皮 .

一个身穿白色毛皮长袍的小个子男人。

[ə; eɪ][ˈmɑːrj(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊlər] ['sɪtɪz] , [freɪl] , [blæk] - [aɪd] [greɪv] , [ænd; ənd]
A Martian from one of the Polar Cities , frail , black - eyed grave , and
一个 火星 人 从 一 的 这 极性 城市 , 脆弱 , 黑色 的 眼睛 严重 , 和
[ˈdʒentli] [strɔːŋ] .
gently strong .
轻轻地 强的 .

一位来自极地城市的火星 人，体弱多病，黑眼睛，外表冷峻，内心却很坚强。

" [rɪ'membər] [ðə; ði][kould] , [ðə; ði] ['hʌŋgər] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] .
" Remember the cold , the hunger , the uncertainty we have endured .
" 记住 这 寒冷的 , 这 饥饿 , 这 不确定 我们 有 忍受 .

“记住我们曾经经历的寒冷、饥饿和不确定性。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [piːs] .
We have a chance now for security and peace .
我们 有 一个 机会 现在 为了 安全 和 和平 .

我们现在有机会获得安全与和平。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][naʊ] ['trʌb(ə)] , [naʊ] [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [kʌmz] .
Let there be no trouble , now or when the Spaceguard comes .
让 那里 是 不 麻烦 , 现在 或者什么时候 这 太空卫士 来 .

现在以及太空卫队到来时，都不要发生任何麻烦。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈkwɔːrtərz][ˈkwaɪətli] . "
Return to your quarters quietly . "
返回 到 你的 四分之一 悄悄 . "

安静地回到你的房间去。

" ['trʌb(ə)] !
" Trouble !
" 麻烦 !

“麻烦！”

" [mɑːrəz] [vɔɪs] [rɔːrd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːt] , [stɪl] [er] .
" Marah's voice roared out across the hot , still air .
" 玛拉的 嗓音 咆哮 出去 穿过 这 热的 , 仍然 空气 .

“玛拉的声音在炎热而静止的空气中回荡。”

[ˈevri] [feɪs] [daʊn] [ðer; ðər] [brɪˈloʊ] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbælkəni] .
Every face down there below turned up toward the balcony .
每一个 脸 向下 那里 以下 转向 向上 朝向 这 阳台 .

下面所有人的脸都转向了阳台。

[ˈkæmbl] [sɔ:] - [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
Campbell saw Tredrick start , and speak to one of the guards .
坎贝尔 锯 - 开始 , 和 说话 到 一 的 这 守卫 .
坎贝尔看到特雷德里克开始行动，并与其中一名守卫交谈。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [went] [aʊt] , [nɑ:t] [tu:] [fæst] .
The guard went out , not too fast .
这 警卫 去 出去 , 不是 也 快速地 .
警卫走了出去，速度并不快。

[ˈkæmbl] [swɔ:r] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][brɪˈgæn][tu:; tə] [tɪk] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,
Campbell swore under his breath , and his brain began to tick over again ,
坎贝尔 发誓 在下面 他的 气息 , 和 他的 脑 开始 到 打钩 超过 再次 ,
[swɪft][ænd; ənd][hɑ:rd] .
swift and hard .
迅速 和 难的 .
坎贝尔低声咒骂了一句，他的大脑又开始快速而剧烈地运转起来。

[ˈmeɪrə, ˈmeərə] [ˈθʌndəd] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [brɑ:nz] [ˈtaɪtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌltri] [ɡler] .
Marah thundered on , a bronze Titan in the sultry glare .
玛拉 雷鸣 在 , 一个 青铜 泰坦 在 这 闷热 强光 .
玛拉像一头青铜泰坦，在闷热的阳光下巍然耸立，气势磅礴。

[hɪz; ɪz][ˈɡɔ:rdʒɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [aɪz] , [ðə; ði] [bɒsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɪlt] [held] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] **His gorget , his yellow eyes , the bosses on his kilt held points of angry**
他的 护喉甲 , 他的 黄色的 眼睛 , 这 老板 在 他的 苏格兰短裙 握住 积分 的 生气的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .
他的护喉甲，他那双黄色的眼睛，他短裙上的饰物都带着愤怒的火焰。

" [ju:; jʊ] , [ɪrən] [ˈmæk] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:r] (ə)n] !
" **You , Eran Mak , a Martian !**
" 你 , 埃兰 马克 , 一个 火星 人 !
“你，Eran Mak，一个火星 人！ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fərˈɡɑ:tn] [keʃ] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] - ?
Have you forgotten Kesh , and Balakar , and the Wells of Tamboina ?
有 你 被遗忘的 凯什 , 和 - , 和 这 威尔斯 的 - ?
你难道忘记了凯什、巴拉卡尔和坦博伊纳之井吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n][laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪndɑ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] **Can you crawl to the Coalition like a sindar for the sake of the bones**
能 你 爬行 到 这 联盟 喜欢 一个 辛达尔 为了 这 清酒 的 这 骨头
[ðeɪ] [θrəʊ] [ju:; jʊ] ?
they throw you ?
他们 扔 你 ?
你能像辛达族人一样，为了联盟扔给你的骨头而卑躬屈膝地爬向他们吗？

[ju:; jʊ] , - !
You , Tredrick !
你 , - !
你，特雷德里克！

[ju:v] [səʊld][ju: ˈes][aʊt] .
You've sold us out .
你已经 卖 我们 出去 .
你出卖了我们。

[sɪns] [wen] [hæv; həv] - [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈmed(ə)lɪ] [ɪn] - [əˈferz] ?
Since when have latniks been called to meddle in Romany's affairs ?
自从 什么时候 有 - 到过 称为 到 插手 在 - 事务 ?
什么时候开始，拉特尼克人被要求干涉罗姆人的事务了？

" - [koʊld] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['stedɪ] .
" Tredrick's cold voice was quite steady .
" - 寒冷的 嗓音 曾是 相当 稳定的 .

特雷德里克的声音冰冷而沉稳。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] , ['meɪrə, 'meərə] .
" The Kraylens are beyond reach , Marah .
" 这 - 是 超过 抵达 , 玛拉 .

“克雷伦家族遥不可及，玛拉。”

[ə; eɪ][rɪ'vɒʊlt] [wɪl] [get][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
" A revolt will get you nothing .
一个 反叛 将要 得到 你 没有什么 .

发动叛乱于事无补。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [blʌd] [ɑ:n][jʊr; jər][hændz] ? " Do you want blood on your hands ? " ? "
做 你 想 血 在 你的 双手 ? " ? "

你想双手沾满鲜血吗？

" [maɪ][hænd] , " [sed] ['meɪrə, 'meərə]['sɔ:ftli] .
" My hand , " said Marah softly .
" 我的 手 , " 说 玛拉 轻轻 .

“我的手，”玛拉轻声说道。

[hɪz; ɪz] [hʊk] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] , ['vɪʃəs] [ɑ:rk][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [laɪt] .
" His hook made a burning , vicious arc in the hot light .
他的 钩 制成 一个 燃烧 , 恶毒 弧 在 这 热的 光 .

他的钩子在炽热的光线下划出一道灼热而凶猛的弧线。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɑ:n] [ðɪs] ,
" If there's blood on this ,
" 如果 有 血 在 这 ,

“如果这上面沾有血迹，

[ðə; ði][koʊə'lɪ(ə)n] [spɪld] [aɪ 'ti:] [wen] [ðer; ðər] [frʌn'tɪr] ['mɑ:rj(ə)l] [lɒpt] [maɪ] [sɔ:rd] - [hænd][fɔ:r; fər]
the Coalition spilled it when their Frontier Marshal lopped my sword - hand for
这 联盟 洒了 它 什么时候 他们的 边境 元帅 砍伐 我的 剑 - 手 为了
[ˈreɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
raising it against him .
提高 它 反对 他 .

联盟泄露了秘密，因为他们的边境元帅砍掉了我举剑对抗他的手。

" [ðə; ði][mɑ:b] [stɜ:rd] [ænd; ænd] ['mʌtəd] .
" The mob stirred and muttered .
" 这 暴民 搅拌 和 低声说道 .

人群骚动起来，窃窃私语。

[ænd; ænd] ['kæmbəl] [sed] ['swɪftli] , " - [raɪt] .
" And Campbell said swiftly , " Tredrick's right .
和 坎贝尔 说 迅速地 , " - 正确的 .

坎贝尔迅速说道：“特雷德里克说得对。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sti] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
But there's still a chance , if you want to take it .
但 有 仍然 一个 机会 , 如果 你 想 到 拿 它 .

但如果你愿意，仍然有机会。

" ['stelə] [muə; mɔ:] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [mɑ:rəz] [ɑ:rm] .
" Stella Moore put a hand on Marah's arm .
" 斯特拉 摩尔 放 一个 手 在 玛拉的 手臂 .

斯特拉·摩尔把手放在玛拉的胳膊上。

" [həʊ] ？
" **How** ？
" 如何 ？

“如何？”
" - [wʌz; wəz] [sti:l] [pri:'tendɪŋ] [hi:; hi]['hædnt] [si:n] ['kæmbl] ，
" **Tredrick was still pretending he hadn't seen Campbell** ，
" - 曾是 仍然 假装 他 之前没有 已见 坎贝尔 ，
“特雷德里克仍然假装没看见坎贝尔，

[pri:'tendɪŋ] [ðer; ðər][wə:nt, weənt][men] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [dɑ:rk] ['tʌnlz] [tu:; tə][træp][him; ɪm] .
pretending there weren't men crawling through dark tunnels to trap him .
假装 那里 不是 男人 爬行 通过 黑暗的 隧道 到 陷阱 他 .
假装没有人在黑暗的隧道里爬行来困住他。

" ['itl] [mi:n] ['trʌb(ə)l] .
" **It'll mean trouble** .
" 它将 意思是 麻烦 .
“那将会带来麻烦。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [deθ] [ɔ:r] [ɪm'prɪznmənt] .
It may mean death or imprisonment .
它 可能 意思是 死亡 或者 监禁 .
这可能意味着死刑或监禁。

[its] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [tu:; tə] - [wʌn] [ʃɑ:t] .
It's a million - to - one shot .
它是 一个 百万 - 到 - 一 射击 .
这概率只有百万分之一。

[ju:d] ['betər] [gɪv] [em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
You'd better give me up and forget it .
你会 更好的 给 我 向上 和 忘记 它 .
你最好放弃我，忘掉这件事吧。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mɑ:rəz] [hʊk] [prɪkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] .
" **The point of Marah's hook pricked under his jaw** .
" 这 观点 的 玛拉的 钩 刺痛 在下面 他的 颚 .
“马拉的钩子尖端刺入了他的下巴下方。”

" [spi:k] ['kwɪkli] , ['lɪt(ə)l] [mæn] ! "
" **Speak quickly , little man !** "
" 说话 迅速地 , 小的 男人 ! "
“快点说，小家伙！ ”

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .
“好的。

[tel] - [ɪm] [tu:; tə] [br 'heɪv] .
Tell 'em to behave .
告诉 - 呃 到 表现 .
告诉他们要守规矩。

[ðen] [get][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [fæst] !
Then get me out of here , fast !
然后 得到 我 出去 的 这里 , 快速地 !
快让我离开这里！

" - [men] [nu:] [ðer; ðər] [wei] [ə 'raʊnd] .
" **Tredrick's men knew their way around** .
" - 男人 知道 他们的 方式 大约 .
“特雷德里克的手下对地形很熟悉。”

[ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] ['dʒɪpsɪz] , [mɔ:r'oʊvər] , [hu:] [wə:nt, weənt][wɪð; wɪθ] - , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [hʌnt]
A lot of gypsies , moreover , who weren't with Tredrick , joined the hunt
一个 很多 的 吉普赛人 , 而且 , WHO 不是 和 - , 加入 这 打猎
[fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
for the latnik .
为了 这 - .

此外，许多不与特雷德里克在一起的吉普赛人也加入了寻找拉特尼克的行列。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪsgɑ:rd] .
They didn't want trouble with the Spaceguard .
他们 没有 想 麻烦 和 这 太空卫士 .
他们不想和太空卫队发生冲突。

['kæmbl] ['stʌmblɪd] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
Campbell stumbled through a maze of dark and stifling passages ,
坎贝尔 踉跄 通过 一个 迷宫 的 黑暗的 和 令人窒息 段落 ,
坎贝尔跌跌撞撞地穿过一片黑暗窒息的迷宫般的通道，

['hoʊldɪŋ] ['stɛləz] [hænd][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪsgɑ:rd] [ʃɪps] ['swi:pɪŋ] ['kloʊzər] .
holding Stella's hand and thinking of the Spaceguard ships sweeping closer .
保持 斯特拉的 手 和 思维 的 这 太空卫士 船舶 扫荡 更近 .
握着斯特拉的手，想着太空卫队的飞船正越来越近。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoust] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][taɪmz] , ['traɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] ['roʊməni; 'rɑ:məni]
They were almost caught a dozen times , trying to get across Romany
他们 是 几乎 捕捉 一个 打 时代 , 尝试 到 得到 穿过 罗姆人
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪts] - ['sʌðərn] .
to the Fitts - Sothern .
到 这 菲茨 - 南方 .
他们差点被抓了十几次，试图穿越罗姆人地区前往菲茨-索瑟恩地区。

[ðə; ði] [hʌnt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pent] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['roʊməni; 'rɑ:məni] .
The hunt seemed to be an outlet for the pent feelings of Romany .
这 打猎 似乎 到 是 一个 出路 为了 这 五角星 情怀 的 罗姆人 .
狩猎似乎成了罗姆人宣泄压抑情绪的一种方式。

['kæmbl] [dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] ['nevər][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] .
Campbell decided he would never go hunting again .
坎贝尔 决定 他 会 绝不 去 打猎 再次 .
坎贝尔决定他再也不去打猎了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [leɪ] , [ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp] .
And then , just above where his ship lay , they stepped into a trap .
和 然后 , 只是 多于 在哪里 他的 船 躺 , 他们 步 进入 一个 陷阱 .
然后，就在他的船停泊位置的正上方，他们落入了一个陷阱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][,sæ'tə:niən] ['kwɔ:rtər] , [ɪn][ðə; ði] [hʌlk] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['refjʊdʒi:z][frʌm; frəm]
They were in the Saturnian Quarter , in the hulk devoted to refugees from
他们 是 在 这 土星 四分之一 , 在 这 绿巨人 奉献 到 难民 从
['taɪtn] .
Titan .
泰坦 .
他们当时在土星区，也就是专门安置泰坦难民的废弃建筑里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ku:ləz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] .
There were coolers working here .
那里 是 冷却器 在职的 这里 .
这里曾有制冷设备在运行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbærən] [ˈrɑːks] , [ˈɡlɪməɪŋ] [ɪn] [waɪd] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk]
There was snow on the barren rocks , glimmering in weird light like a dark
那里 曾是 雪 在 这 荒芜 岩石 , 微光 在 诡异的 光 喜欢 一个 黑暗的
[ˈreɪnbəʊ] .
rainbow .
彩虹 .

光秃秃的岩石上覆盖着积雪，在奇异的光线下闪烁着，像一道黑暗的彩虹。

" [ðə; ði] [keɪvz] , " [sed] [ˈstelə] [muə; mɔː] .
" **The caves , said Stella Moore** .
" 这 洞穴 , " 说 斯特拉 摩尔 .

“是那些洞穴，”斯特拉·摩尔说道。

" [ðə; ði] [bʌːki] .
" **The Baraki** .
" 这 巴拉基 .

“巴拉基。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈekəʊɪŋ] [ˈklæməɪ][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɔːl] [əˈraʊnd][ðəm; ðəm] , [ˈfʊtstɛps]
" **There was an echoing clamor of voices all around them , footsteps**
" 那里 曾是 一个 回声 叫嚣 的 声音 全部 大约 他们 , 脚步声
[ˈklætʃɪŋ] [ˈoʊvər][ˈmet(ə)][ænd; ənd] [ˈaɪsɪ] [rɑːk] .
clattering over metal and icy rock .
咔嗒咔嗒 超过 金属 和 冰冷的 岩石 .

周围回荡着嘈杂的人声，脚步声在金属和冰冷的岩石上哐当作响。

[ðeɪ] [ræn] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .
They ran , breathing hard .
他们 跑 , 呼吸 难的 .

他们气喘吁吁地奔跑着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [loʊ] [klɪfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ledʒ] ,
There were some low cliffs , and a ledge ,
那里 是 一些 低的 悬崖 , 和 一个 壁架 ,

那里有一些低矮的悬崖和一条岩架，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪvz] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [bluː] - [ˈvaɪələt][fairz] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and then caves with queer blue - violet fires burning in them .
和 然后 洞穴 和 酷儿 蓝色的 - 紫色 火灾 燃烧 在 他们 .

然后是洞穴，里面燃烧着奇异的蓝紫色火焰。

[ˈkriːtʃərz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [maʊðz] .
Creatures sat at the cave mouths .
生物 卫星 在 这 洞穴 嘴 .

一些生物栖息在洞口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][smɔːl] , [ˈveɪɡli] [ˈænθrəpɔɪd] , [ded] [waɪt] , [ænd; ənd] [ʌnˈplezntli] [ˈrʌbəri] .
They were small , vaguely anthropoid , dead white , and unpleasantly rubbery .
他们 是 小的 , 依稀 类人猿 , 死的 白色的 , 和 令人不快的 橡胶状的 .

它们个头很小，外形略似人形，通体雪白，而且手感很差，像橡胶一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsɪŋɡ(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌfəːsfəˈresnt] .
They were quite naked , and their single eyes were phosphorescent .
他们 是 相当 裸 , 和 他们的 单身的 眼睛 是 磷光 .

他们一丝不挂，独眼闪着磷光。

[ˈmeɪrə, ˈmeərə] [nelt] .
Marah knelt .
玛拉 跪下 .

玛拉跪了下来。

" ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðəz] , [wi:; wi][æsk] ['feltər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
" **Little Fathers** , **we ask shelter in the name of freedom** .
" 小的 父亲们 , 我们 问 庇护所 在 这 姓名 的 自由 .
" "小父亲们，我们以自由的名义请求庇护。"

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [wɜ:r; wər]['kloʊzər] .
" **The shouts and the footsteps were closer** .
" 这 喊叫 和 这 脚步声 是 更近 .
" "喊叫声和脚步声更近了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [swet] [ɑ:n] ['kæmbəlz] ['fɔ:rhed] .
There was sweat on Campbell's forehead .
那里 曾是 汗 在 坎贝尔 前额 .
坎贝尔额头上冒出了汗珠。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['slɑɪtli] .
One of the white things nodded slightly .
一 的 这 白色的 事物 点头 轻微地 .
其中一个白色物体微微点了点头。

" [noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns] , " [aɪ 'ti:] ['wɪspəd] .
" **No disturbance** , " **it whispered** .
" 不 干扰 , " 它 低声说道 .
" "请勿打扰，"它低声说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .
" **We will have no disturbance of our thoughts** .
" 我们 将要 有 不 干扰 的 我们的 想法 .
" "我们的思想不会受到干扰。"

[ju:; jʊ] [meɪ] ['feltər] , [tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] [ʌɡli] [nɔɪz] . "
You may shelter , to stop this ugly noise . "
你 可能 庇护所 , 到 停止 这 丑陋的 噪音 . "
你可以躲起来，以阻止这种难听的噪音。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðər] .
" **Thank you , Little Father** .
" 感谢 你 , 小的 父亲 .
" "谢谢你，小神父。"

" ['meɪrə, 'meərə] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" **Marah plunged into the cave , with the others on his heels** .
" 玛拉 暴跌 进入 这 洞穴 , 和 这 其他的 在 他的 高跟鞋 .
" "玛拉冲进了山洞，其他人紧随其后。"

['kæmbəl] [sna:rlɪd] , " [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es] !
Campbell snarled , " They'll come and take us !
坎贝尔 纠缠 , " 他们会 来 和 拿 我们 !
坎贝尔咆哮道：“他们会来抓我们的！ ”

" ['stɛləz] ['sʌlən] [lɪps] [smaɪld] ['wʊlfɪli] .
" **Stella's sullen lips smiled wolfishly** .
" 斯特拉的 忧郁 嘴唇 微笑 狼性地 .
斯特拉阴郁的嘴唇露出了狼一般的笑容。

" [noʊ] . [wɑ:tʃ] .
" **No . Watch** .
" 不 . 手表 .
" "不。看。"

" [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði]['vaɪələt]['faɪər][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɡɔ:n] .
" **The cave , the violet fire were suddenly gone** .
" 这 洞穴 , 这 紫色 火 是 突然 已消失 .
" "洞穴和紫色的火焰突然消失了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['dɑ:rkənəs] , [ə; eɪ][smɔ:ɪ] [ɪ'lektɹɪk] ['fɪvər] [ə'krɔ:s] ['kæmbəlz] [skɪn] .
There was a queer darkness , a small electric shiver across Campbell's skin .
那里 曾是 一个 酷儿 黑暗 , 一个 小的 电的 颤抖 穿过 坎贝尔 皮肤 .
一股诡异的黑暗笼罩着坎贝尔, 他感到一阵轻微的触电般的颤栗掠过皮肤。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['wɪspəd] :
He started , and the girl whispered :
他 开始 , 和 这 女孩 低声说道 :
他开口了, 女孩低声说道:

" [telɪkɪ'ni:sɪs; telɪkɑɪ'ni:sɪs] .
" **Telekinesis** .
" 念动力 .
“念动力。”

[ðeɪv] [bɪlt] [ə; eɪ][wɔ:ɪ][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ə'raʊnd][ju: 'es] .
They've built a wall of force around us .
他们有 建造 一个 墙 的 力量 大约 我们 :
他们在我们周围筑起了一道坚固的屏障。

[ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:k] [laɪk][ðə; ði] [keɪv] [wɔ:ɪ] .
On the outside it seems to be rock like the cave wall .
在 这 外部 它 似乎 到 是 岩石 喜欢 这 洞穴 墙 :
从外面看, 它像是像洞穴壁一样的岩石。

" [ˈmeɪrə, 'meərə] [mu:vɪ] , [ðə; ði] [bɒsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɪlt] ['klɪŋkɪŋ] ['slaɪtli] .
" **Marah moved , the bosses on his kilt clinking slightly .**
" 玛拉 已搬 , 这 老板 在 他的 苏格兰短裙 叮当声 轻微地 :
“马拉动了动, 他苏格兰短裙上的饰片发出轻微的叮当声。”

" [wen] [ðə; ði][swaɪn][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
" **When the swine are gone ,**
" 什么时候 这 猪 是 已消失 ,
“当猪都走了之后,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][træp][ɪn] [ðɪs] [hʌlk] ['li:dn̩; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][paɪp] [wer] [jʊr; jər] [fɪp] [ɪz] .
there's a trap in this hulk leading down to the pipe where your ship is .
有 一个 陷阱 在 这 绿巨人 领导 向下 到 这 管道 在哪里 你的 船 是 :
这艘破船里有个陷阱, 通往你飞船所在的管道。

[naʊ] [tel] [ju: 'es][jʊr; jər][plæn] .
Now tell us your plan .
现在 告诉 我们 你的 计划 :
现在请告诉我们你的计划。

" ['kæmbl] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , ['bɪtər] [læf] .
" **Campbell made a short , bitter laugh .**
" 坎贝尔 制成 一个 短的 , 苦的 笑 :
坎贝尔发出了一声短暂而苦涩的笑声。

" [plæn] , [hel] .
" **Plan , hell .**
" 计划 , 地狱 :

“计划? 见鬼。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈgæmb(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪkst] [wi:l] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [fu:lz] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [aɪ 'ti:] . " **It's a gamble on a fixed wheel , and you're fools if you play it . "**
它是 一个 赌博 在 一个 固定的 车轮 , 和 你是 傻瓜 如果 你 玩 它 : "
这是在固定轮盘上赌博, 玩的人都是傻瓜。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] ? "
" **And if we don't ? "**
" 和 如果 我们 不 ? "
“如果我们不这样做呢? ”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniweɪ] .
" **I'm going anyway** .
" 我是 去 反正 .

“我还是要去。”

[ðə; ði] - — [wel] , [aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] ['slʌmθɪŋ] . "
The Kraylens — well , I owe them something . "
这 - — 出色地 , 我 欠 他们 某物 . "

克雷伦一家——嗯，我欠他们一个人情。

" [tel] [ju: ˈes][ðə; ði][plæn] .
" **Tell us the plan** .
" 告诉 我们 这 计划 .

“告诉我们计划。”

" [hiː; hi][dɪd] , [ɪn][ˈræpɪd] [ˈnɜːrvəs] ['sentənsɪz] , [kraʊt[t] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃiːldɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [θɔːt]
" **He did , in rapid nervous sentences , crouched behind the shielding wall of thought**
" 他 做过 , 在 迅速的 紧张的 句子 , 蹲着 在后面 这 屏蔽 墙 的 想法
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈeɪliən] [breɪnz] .
from those alien brains .
从 那些 外星人 大脑 .

“他用快速而紧张的句子，躲在思想的屏障墙后，抵挡着那些异类的大脑。”

[ˈmeɪrə, ˈmeərə] [læft] [ˈsɔːftli] .
Marah laughed softly .
玛拉 笑了 轻轻 .

玛拉轻轻地笑了。

" [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkeʃiː] ! "
" **By the gods , little man , you should have been a Keshi !** "
" 经过 这 神 , 小的 男人 , 你 应该 有 到过 一个 keshi ! "

“老天爷啊，小家伙，你本该成为一名凯西！”

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [ˈkæmbəl]
" **I can think of a lot of things I should have been , " said Campbell**
" 我 能 思考 的 一个 很多 的 事物 我 应该 有 到过 , " 说 坎贝尔
[ˈdaʊərli, ˈdɔːrli] .
dourly .
阴沉地 .

“我能想到很多我本该成为的样子，”坎贝尔闷闷不乐地说。

" [heɪ] , [ðer; ðər][ɡoʊz][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːl] .
" **Hey , there goes our wall** .
" 嘿 , 那里 去 我们的 墙 .

“嘿，我们的墙要塌了。”

" [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] .
" **It hadn't been more than four minutes** .
" 它 之前没有 到过 更多的 比 四 分钟 .

“时间还不到四分钟。”

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
Long enough for them to look and go away again .
长的 足够的 为了 他们 到 看 和 去 离开 再次 .

时间足够他们看一眼然后离开。

[ðer; ðər] [maɪt] [stiːl] [biː; bi][taɪm] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [keɪm] .
There might still be time , before the Spaceguard came .
那里 可能 仍然 是 时间 , 前 这 太空卫士 来了 .

在太空卫队到来之前，或许还有时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [dʒʌst] .

There was , just .
那里 曾是 , 只是 .

就只有这么一点。

[ðə; ði] ['getəweɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [taɪmd] .

The getaway couldn't have been more perfectly timed .
这 逃离 不能 有 到过 更多的 完美 定时 .

这次度假的时机简直再完美不过了。

['kæmbɪ] [grɪnd] , ['fiːdɪŋ] ['paʊər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʒets] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] .

Campbell grinned , feeding power into his jets with exquisite skill .
坎贝尔 咧嘴一笑 , 喂养 力量 进入 他的 喷气式飞机 和 精美的 技能 .

坎贝尔咧嘴一笑，以精湛的技艺为他的喷气式发动机注入动力。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃæns] .

He didn't have a Chinaman's chance .
他 没有 有 一个 中国人的 机会 .

他连个像样的机会都没有。

[hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːbəbli][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

He thought probably the gypsies had less than that of coming through .
他 想法 大概 这 吉普赛人 有 较少的 比 那 的 未来 通过 .

他认为，吉普赛人可能比来此过境的人少得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wəːnt, weənt]['gouɪŋ][tuː; tə][rɑːt][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [penz] [ʌv; əv][,el'eɪt'faɪ]

But the Kraylens weren't going to rot in the slave - pens of Lhi
但 这 - 不是 去 到 腐烂 在 这 奴隶 - 钢笔 的 lhi

[br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv] [rɔɪ] ['kæmbɪ] .

because of Roy Campbell .
因为 的 罗伊 坎贝尔 .

但克雷伦一家不会因为罗伊·坎贝尔而在利的奴隶营里腐烂。

[nɔːt] [waɪ] [rɔɪ] ['kæmbɪ] [wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .

Not while Roy Campbell was alive to think about it .
不是 尽管 罗伊 坎贝尔 曾是 活 到 思考 关于 它 .

只要罗伊·坎贝尔还活着，就不会考虑这个问题。

[ænd; ənd][ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

And that , of course , might not be long .
和 那 , 的 课程 , 可能 不是 是 长的 .

当然，那一天可能不会太长。

[hiː; hi] [sent][ðə; ði] ['fɪts] - ['sʌðərn] ['juːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [naɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['viːnəs] ,

He sent the Fitts - Sothern shooting toward the night side of Venus ,
他 发送 这 菲茨 - 南方 射击 朝向 这 夜晚 边 的 金星 ,

他派菲茨-索瑟恩号向金星的夜侧射击，

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ænd; ənd] [stɪl] ['θrɒtld] [daʊn] .

in full view and still throttled down .
在 满的 看法 和 仍然 节流 向下 .

完全暴露在外，但速度仍然被限制了。

[ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [ʃɪps] , [naɪn][fæst][pə'troul]['bəʊts] , [tʊk] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ]

The Spaceguard ships , nine fast patrol boats , took out after him , giving
这 太空卫士 船舶 , 九 快速地 巡逻 船 , 采取 出去 后 他 , 给予

['roumənɪ; 'rɑːmənɪ][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] .

Romany the go - by .
罗姆人 这 去 - 经过 .

太空卫队舰艇，九艘快速巡逻艇，追了上去，让罗曼尼先行通过。

[noʊ][ju:z] ['sta:pɪŋ] [ðer; ðər] .
No use stopping there .
不 使用 停止 那里 :

就此止步毫无意义。

[noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [li:n] , [blæk] [ʃɪp] , [ɔ:r] [hu:z] [hændz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊlz] .
No mistaking that lean , black ship , or whose hands were on the controls .
不 误会 那 倾斜 , 黑色的 船 , 或者 谁 双手 是 在 这 控制 :

那艘线条流畅的黑色飞船, 以及操控飞船的人, 都绝对不会认错。

['kæmbl] [stroʊkt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ki:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪts] - ['sʌðərn] [pɜ:d] [ˈʌndər][hɪm; ɪm][laɪk]
Campbell stroked the firing keys , and the Fitts - Sothern purred under him like
坎贝尔 抚摸 这 射击 钥匙 , 和 这 菲茨 - 南方 咕噜咕噜 在下面 他 喜欢
[ə; eɪ][kæt] .
a cat .
一个 猫 :

坎贝尔轻抚着点火键, 菲茨-索瑟恩机枪在他身下发出像猫一样的呼噜声。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['klɪrli] .
Just for a second he couldn't see clearly .
只是 为了 一个 第二 他 不能 看 清楚地 :

那一瞬间, 他眼前一黑。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [oʊld][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm sorry , old girl , " he said .
" 我是 对不起 , 老的 女孩 , " 他 说 :

“对不起, 老伙计,”他说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ][,aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] .
" But that's how it has to be .
" 但 那就是 如何 它 有 到 是 :

但事情必须如此。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tʃeɪs] .
" It was a beautiful chase .
" 它 曾是 一个 美丽的 追赶 :

这是一场精彩的追逐。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ʃɪps] [pəʊld] ['evri] [trɪk] [ðeɪ] [nu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] ['plenti] .
The Guard ships pulled every trick they knew , and they knew plenty .
这 警卫 船舶 拉 每一个 诡计 他们 知道 , 和 他们 知道 很多 :

守卫舰使出了他们所知道的所有伎俩, 而他们知道的伎俩可真不少。

['kæmbl] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] , ['swetɪŋ] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [held]
Campbell hunched over the keys , sweating , his dark face set in a grin that held
坎贝尔 弓着背 超过 这 钥匙 , 出汗 , 他的 黑暗的 脸 放 在 一个 咧嘴笑 那 握住
[noʊ][mɜ:rθ] .
no mirth .
不 欢笑 :

坎贝尔弓着背坐在键盘上, 汗流浹背, 他黝黑的脸上挂着一丝苦笑, 却丝毫没有笑容。

['oʊnli][hɪz; ɪz][hændz] [mu:vɪd] , [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] , ['delɪkət] [spi:d] .
Only his hands moved , with nervous , delicate speed .
仅有的 他的 双手 已搬 , 和 紧张的 , 精美的 速度 :

只有他的双手在动, 动作紧张而轻柔。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [dɪd][,aɪ 'ti:] .
It was the ship that did it .
它 曾是 这 船 那 做过 它 :

是那艘船干的。

[ðeɪ] [slæpt] [t'ræktəz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ji:; ji] [broʊk] [ðem; ðəm] .
They slapped tractors on her , and she broke them .
他们 被掌掴 拖拉机 在 她 , 和 她 打破 他们 .

他们用拖拉机撞她，她把拖拉机都撞坏了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落之船的堡垒(Citadel of Lost Ships)

第3/4页

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
They tried to encircle her , and she walked away from them .
他们 尝试 到 包围 她 , 和 她 步行 离开 从 他们 .
他们试图包围她，但她却走开了。

[ðæt] [slaɪt] [edʒ] [ʌv; əv] ['paʊə] , [ðæt] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [spiːd] ,
That slight edge of power , that narrow margin of speed ,
那 轻微 边缘 的 力量 , 那 狭窄的 利润 的 速度 ,
那微弱的动力优势，那微弱的速度差距，

[pʊld] [rɔɪ] ['kæmbl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['ɪnstənt] , ['iːzi] ['kæptʃə] .
pulled Roy Campbell away from what looked like instant , easy capture .
拉 罗伊 坎贝尔 离开 从 什么 看起来 喜欢 立即的 , 简单的 捕获 .
把罗伊·坎贝尔从看似唾手可得的境地中拉了出来。

[hiː; hi][gɔːt][ɪn'tuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [speɪsgɑːrd] [brɪ'gæn][tuː; tə][get] [skerd] [æz; əz]
He got into the shadow , and then the Spaceguard began to get scared as
他 得到 进入 这 阴影 , 和 然后 这 太空卫士 开始 到 得到 害怕的 作为
[wel] [æz; əz]['æŋɡri] .
well as angry .
出色地 作为 生气的 .
他躲进了阴影里，然后太空卫兵开始感到害怕和愤怒。

[ðeɪ] [stɔːpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃə] [hɪm; ɪm] .
They stopped trying to capture him .
他们 停止 尝试 到 捕获 他 .
他们停止了抓捕他的尝试。

[ðeɪ] [ʌn'lɪmbərd] [ðer; ðər] ['blɑːstə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
They unlimbered their blasters and went to work .
他们 未舒展的 他们的 爆能枪 和 去 到 工作 .
他们拔出爆能枪，开始工作。

['kæmbl] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] [naʊ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Campbell was breathing hard now , through his teeth .
坎贝尔 曾是 呼吸 难的 现在 , 通过 他的 牙齿 .
坎贝尔现在呼吸急促，牙齿都咬得生疼。

[hɪz; ɪz][dɑːrk][skɪn][wʌz; wəz] [ɔɪld] [wɪð; wɪθ] [swet] ,
His dark skin was oiled with sweat ,
他的 黑暗的 皮肤 曾是 涂油 和 汗 ,
他黝黑的皮肤被汗水浸透了。

[pʊld] [taɪt] ['oʊvər][ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːtɪd] [veɪnz]
pulled tight over the bones and the ridges of muscle and the knotted veins
拉 紧的 超过 这 骨头 和 这 山脊 的 肌肉 和 这 打结的 静脉
.
.
.
紧紧地绷在骨头、肌肉的隆起和曲折的静脉上。

[drɪ'libərətli] , [hiː; hi] [sləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Deliberately , he slowed a little .
故意地 , 他 减速 一个 小的 .
他故意放慢了速度。

[ə; eɪ][boʊlt] [fleɪmd] [pæst][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [pɔ:rts] .

A bolt flamed past the starboard ports .
一个 螺栓 火焰 过去的 这 右舷 端口 .

一道闪电划破右舷舷窗。

[hi:; hi] [sləʊd] [sti:l] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [viəd] [ðə; ði] ['slartəst] [bit] .

He slowed still more , and veered the slightest bit .
他 减速 仍然 更多的 , 和 转向 这 丝毫 少量 .

他放慢了速度，稍微偏了一下方向。

[ðə; ði] ['fɪts] - ['sʌðərn] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hændz] .

The Fitts - Sothern was alive under his hands .
这 菲茨 - 南方 曾是 活 在下面 他的 双手 .

菲茨-索瑟恩号在他的手中重获新生。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [spi:k] [wen] [ðə; ði][nekst][boʊlt] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] .

He didn't speak when the next bolt struck her .
他 没有 说话 什么时候 这 下一个 螺栓 击 她 .

当下一道闪电击中她时，他没有说话。

[nɑ:t][i:v(ə)n][tu:; tə] [kɜ:rs] .

Not even to curse .
不是 甚至 到 诅咒 .

甚至连骂人都没有。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi]['teɪstɪd][ðə; ði][sɔ:lt][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

He didn't know he was crying until he tasted the salt on his lips .
他 没有 知道 他 曾是 哭泣 直到 他 尝过 这 盐 在 他的 嘴唇 .

直到尝到嘴唇上的咸味，他才知道自己哭了。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [wʌn][wɜ:rd] :

He got up out of the pilot's seat , and then he said one word :

他 得到 向上 出去 的 这 飞行员的 座位 , 和 然后 他 说 一 单词 :

" ['dʒu:dəs] !

" Judas !
" 犹大 !

“犹大！

" [ðə; ði] ['fɑ:ləʊ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɑ:t] ['blæstɪd][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

" The follow - up of the first shot blasted the control panel .
" 这 跟随 - 向上 的 这 第一的 射击 炸毁 这 控制 控制板 .

“第一枪的后续炮火炸毁了控制面板。”

[aɪ 'ti:] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] , [sɪəd] [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It knocked him back across the cockpit , seared and scorched from the

['fju:zɪŋ][i'met(ə)l] .

fusing metal .
熔合 金属 .

爆炸的冲击力将他震飞到驾驶舱另一侧，他被熔化的金属灼伤。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , ['sʌmhəʊ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [kəm'pɑ:rtmənt] .

He got up , somehow , and down the passage to the lock compartment .
他 得到 向上 , 不知何故 , 和 向下 这 通道 到 这 锁 隔间 .

他不知怎么地站了起来，沿着通道走向了船闸隔间。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] .

There was a lot of blood running from his cheek , but he didn't care .
那里 曾是 一个 很多 的 血 跑步 从 他的 脸颊 , 但 他 没有 关心 .

他脸颊上流了很多血，但他毫不在意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdaɪɪŋ] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] .

He could feel the ship dying under him .
他 可以 感觉 这 船 垂死 在下面 他 .

他能感觉到脚下的船正在走向死亡。

[ðə; ði][ˈtaɪmərz][wɜːr; wər] [ʃʊ:t] .

The timers were shot .
这 计时器 是 射击 .

计时器被击中了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪzi] , [blaɪnd][ˈspairəl] , [ˈrækɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪts] [əˈpɑːrt] .

She was running away in a crazy , blind spiral , racking her plates apart .
她 曾是 跑步 离开 在 一个 疯狂的 , 瞎的 螺旋 , 货架 她 盘子 除 .

她疯狂地、盲目地逃窜，把盘子翻来覆去地摆弄着。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] .

He climbed into his vac - suit .
他 攀登 进入 他的 真空 - 套装 .

他穿上了真空服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][wʌn] , [blæk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelmt] ,

It was a special one , black even to the helmet ,
它 曾是 一个 特别的 一 , 黑色的 甚至 到 这 头盔 ,

那辆车很特别，连头盔都是黑色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsuːpər] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈhɑːrnɪs] - [ˈrɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒet] [ɪˈliːɡəli] [ˈbæfəld] .

with a super - powerful harness - rocket with a jet illegally baffled .
和 一个 极好的 - 强大的 马具 - 火箭 和 一个 喷射 非法 困惑 .

用一个动力超强的火箭，非法改装了一个喷气发动机。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz][hændz][wəːnt, weənt] [tuː] [ˈbædli] [bəːnd] .

He hoped his hands weren't too badly burned .
他 希望 他的 双手 不是 也 糟糕 烧伤 .

他希望自己的双手没有被严重烧伤。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʃekt] [ˈbruːtəli] , [flɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .

The ship checked brutally , flinging him hard into the bulkhead .
这 船 已检查 残酷地 , 投掷 他 难的 进入 这 舱壁 .

船身猛烈撞击，将他狠狠地甩到舱壁上。

[tˈræktəz] !

Tractors !
拖拉机 !

拖拉机！

[hiː; hi] [kloʊd] [təːrd] [ðə; ði] [lɑːk] , [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈwɪmpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He clawed toward the lock , an animal whimper in his throat .
他 爪子 朝向 这 锁 , 一个 动物 呜咽 在 他的 喉 .

他用爪子抓向锁，喉咙里发出野兽般的呜咽声。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhelmt] .

He hoped he wasn't going to be sick inside the helmet .
他 希望 他 不是 去 到 是 生病的 里面 这 头盔 .

他希望自己不会在头盔里呕吐。

[ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ˈoʊpənd] .

The panel opened .
这 控制板 打开 .

面板打开了。

[er] [ˈblæstɪd][hɪm; ɪm][aʊt] , [ˈɪntuː][dʒet] - [blæk] [speɪs] .

Air blasted him out , into jet - black space .
空气 炸毁 他 出去 , 进入 喷射 - 黑色的 空间 .

一股气流将他抛出，抛入漆黑的太空。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈspɪrɪŋ] [ˈfleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] - [ˈrɑ:kɪt] [ˈflikəd] [ˈbri:flɪ] [ænd; ənd][daɪd] ,
The tiny spearing flame of the harness - rocket flickered briefly and died ,
这 微小的 长矛刺杀 火焰 的 这 马具 - 火箭 闪烁 简要地 和 死亡 ;
那枚火箭状的小型尖刺状火焰短暂地闪烁了一下便熄灭了。

[ʌnˈnɒʊtɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [faɪr z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈderəlɪkt] .
unnoticed among the trailing fires of the derelict .
未被察觉 之中 这 尾随 火灾 的 这 废弃的 .
在废弃房屋的余烬中，它不为人知。

[ˈkæmbl] [leɪ] [kwart] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈblækənd] [su:t] .
Campbell lay quite still in the blackened suit .
坎贝尔 躺 相当 仍然 在 这 变黑 套装 .
坎贝尔穿着漆黑的西装，一动不动地躺着。

[ðə; ði] [speɪsgɑ:rd] [ˈɪps] [ˈflɛrd] [baɪ] ,
The Spaceguard ships flared by ,
这 太空卫士 船舶 喇叭口 经过 ;
太空卫队的飞船呼啸而过，

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪts] - [ˈsʌðərn] [laɪk][ə; eɪ][ˈtɑ:pɒn] [ɑ:n][ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtræktər] [bi:mz] .
playing the Fitts - Sothern like a tarpon on the lines of their tractor beams .
玩耍 这 菲茨 - 南方 喜欢 一个 海鲢 在 这 线条 的 他们的 拖拉机 光束 .
像海鲢一样被 Fitts-Sothern 的牵引光束牵引着。

[ˈkæmbl] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðem; ðəm] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
Campbell closed his eyes and cursed them , slowly and without
坎贝尔 关闭 他的 眼睛 和 被诅咒的 他们 , 缓慢地 和 没有
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ;
坎贝尔闭上眼睛，面无表情地、缓慢地咒骂着他们。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈtaɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tʃəʊkt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
until the tightness in his throat choked him off .
直到 这 紧绷 在 他的 喉 窒息 他 离开 .
直到喉咙的紧缩感让他窒息而死。

[hi:; hi][let][ðem; ðəm][get][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
He let them get a long way off .
他 让 他们 得到 一个 长的 方式 离开 .
他让他们跑得远远的。

[ðen] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][ˈplʌndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] , [ˈhedɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] -
Then he pressed the plunger of the rocket , heading down for the night -
然后 他 按下 这 柱塞 的 这 火箭 , 标题 向下 为了 这 夜晚 -
[ˈfraʊdɪd] [swɒmps] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪns] .
shrouded swamps of Tehara Province .
被遮蔽的 沼泽 的 特哈拉 省 .
然后他按下火箭的活塞，向夜幕笼罩的德哈拉省沼泽地带飞去。

[hi:; hi] [riˈteɪnd] [nəʊ] [ˈveri] [klɪr] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
He retained no very clear memory of the trip .
他 保留 不 非常 清除 记忆 的 这 旅行 .
他对那次旅行并没有很清晰的记忆。

[wʌnz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwart] [ləʊ] , [ə; eɪ] [ˈspeɪsɪp] [bleɪzd] [baɪ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈhedɪŋ]
Once , when he was quite low , a spaceship blazed by over him , heading
一次 , 什么时候 他 曾是 相当 低的 , 一个 飞船 燃烧的 经过 超过 他 , 标题
[tɔ:rd] [ˌelˈeɪtʃaɪ] .
toward Lhi .
朝向 Lhi .
有一次，当他飞得很低的时候，一艘宇宙飞船从他头顶呼啸而过，朝着 Lhi 飞去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sti:l] [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊərz] - ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ðə; ði] [swɒmps] .
There were still about eight hours ' darkness over the swamps .
那里 是 仍然 关于 八 小时 - 黑暗 超过 这 沼泽 .

沼泽地上仍然一片漆黑，大约要持续八个小时。

[hiː; hi][lændɪd] , [ɪ'ventʃuəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['kliːrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] ['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] .
He landed , eventually , in a clearing he was pretty sure only he knew about .
他 登陆 , 最终 , 在 一个 清理 他 曾是 漂亮的 当然 仅有的 他 知道 关于 .

最终，他降落在一片空地上，他很确定只有他自己知道这片空地。

[hiːd] [juːst] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [wen] ['hiːd][hæd; həd] [stʌf] [tuː; tə] [fens] [ɪn][el'eɪt'aɪ][ænd; ənd] ['wɔznt] [ʃʊr]
He'd used it before when he'd had stuff to fence in Lhi and wasn't sure
他会 用过的 它 前 什么时候 他会 有 东西 到 栅栏 在 Lhi 和 不是 当然
[huː] [oʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
who owned the town at the time .
WHO 拥有 这 镇 在 这 时间 .

他以前用过这个方法，当时他有东西要围在利镇上，但不确定当时这个镇的所有者是谁。

[hiːd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .
He'd learned to be careful about those things .
他会 学习 到 是 小心 关于 那些 事物 .

他已经学会了对这些事情要格外小心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər] [naʊ] , [ə; eɪ] ['smɔːli] ['treɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['luːnər] [taɪp] .
There was a ship there now , a smallish trader of the inter - lunar type .
那里 曾是 一个 船 那里 现在 , 一个 略小 商 的 这 间 - 月球 类型 .

现在那里停着一艘船，是一艘小型星际贸易船。

[hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [nɔːt] ['riːəli] [brɪ'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He stared at it , not really believing it was there .
他 凝视 在 它 , 不是 真的 相信 它 曾是 那里 .

他盯着它看，简直不敢相信它的存在。

[ðen] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [hiː; hi][gɔːt][ðə; ði] ['helmt] [ɔːf] .
Then , just in time , he got the helmet off .
然后 , 只是 在 时间 , 他 得到 这 头盔 离开 .

然后，他及时摘下了头盔。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [stɔːpt] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['stelə]
When the world stopped turning over , he was lying with his head in Stella
什么时候 这 世界 停止 转弯 超过 , 他 曾是 说谎 和 他的 头 在 斯特拉
['mɔrz, 'mɔrz][læp] .
Moore's lap .
摩尔 膝 .

当世界停止运转时，他正躺在斯特拉·摩尔的腿上，头枕在她的腿上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['tuːnɪk][fɔːr; fər][pleɪn] [speɪsmənz] [blæk] ,
She had changed her tunic for plain spaceman's black ,
她 有 已更改 她 束腰外衣 为了 清楚的 宇航员的 黑色的 ,

她把束腰外衣换成了普通的宇航员黑色制服。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊk] ['waɪtə-, 'hwaɪtə-][ænd; ənd] ['ʌvliər] [ɪn][ɪts] [freɪm] [ʌv; əv] [blæk]
and it made her face look whiter and lovelier in its frame of black
和 它 制成 她 脸 看 更白 和 更可爱 在 它是 框架 的 黑色的
[her] .
hair .
头发 .

在乌黑秀发的衬托下，她的脸显得更加白皙动人。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [sti:l] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [sti:l] [red] .
Her lips were still sullen , and still red .
她 嘴唇 是 仍然 忧郁 , 和 仍然 红色的 .

她的嘴唇依然阴沉，依然泛红。

[ˈkæmbəl] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
Campbell sat up and kissed them .
坎贝尔 卫星 向上 和 亲吻 他们 :

坎贝尔坐起身来，亲吻了他们。

[hi:; hi][felt] [mʌt] ['betər] .
He felt much better .
他 毛毡 很多 更好的 :

他感觉好多了。

[nɔ:t] [gʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d][lɪv; laɪv] .
Not good , but he thought he'd live .
不是 好的 , 但 他 想法 他会 居住 :

情况不太好，但他觉得自己能活下来。

[ˈstelə] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] !
Stella laughed and said , " Well !
斯特拉 笑了 和 说 , " 出色地 !

斯特拉笑着说：“好吧！ ”

[jʊə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
You're recovering .
你是 恢复中 :

你正在康复中。

" [hi:; hi] [sed] , " ['sɪstər] , [jʊə(r)] [gʊd] ['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
" **He said , " Sister , you're good medicine for anything** .
" 他 说 , " 姐姐 , 你是 好的 药品 为了 任何事物 :

他说：“姐姐，你真是包治百病的良药。”

" [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [mɑ:rəz] [mə'tɪəri:ə,laɪzd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪɡoʊ] [ɡlu:m]
" **A hand which he recognized as Marah's materialized out of the indigo gloom**
" 一个 手 哪个 他 认可 作为 玛拉的 实体化 出去 的 这 靛青 愁云
:
:
:

“一只他认出是玛拉的手从靛蓝色的昏暗中显现出来。”

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][flæsk][ɪn][,aɪ 'ti:] .
It had a flask in it .
它 有 一个 烧瓶 在 它 :

里面有个烧瓶。

[ˈkæmbəl] [ək'septɪd] [,aɪ 'ti:]['glædli] .
Campbell accepted it gladly .
坎贝尔 公认 它 乐意 :

坎贝尔欣然接受了。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði]['aɪsi] ['dednəs] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [θɔ:d] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
Presently the icy deadness around his stomach thawed out and he could see
目前 这 冰冷的 死寂 大约 他的 胃 解冻 出去 和 他 可以 看
[θɪŋz] ['betər] .
things better .
事物 更好的 :

这时，他胃部周围的冰冷麻木感消退了，他的视线也清晰了起来。

[hi:; hi][ɡɔ:t][ʌp] , ['ræðər] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
He got up , rather unsteadily , and fumbled for a cigarette .
他 得到 向上 , 相当 不稳定地 , 和 笨手笨脚 为了 一个 卷烟 :

他摇摇晃晃地站了起来，摸索着找了根烟。

[hɪz; ɪz] [[ʒ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli] [bloʊn] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] [ɔ:f] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
His shirt had been mostly blown and charred off of him and his
他的 衬衫 有 到过 大多 吹 和 烧焦的 离开 的 他 和 他的
[hændz][hɜ:rt][laɪk] [hel] .
hands hurt like hell .
双手 伤害 喜欢 地狱 .

他的衬衫大部分都被吹掉了，烧焦了，双手也疼得厉害。

[ˈstelə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] .
Stella gave him a smoke and a light .
斯特拉 给予 他 一个 抽烟 和 一个 光 .
斯特拉递给他一支烟和一盏灯。

[hi:; hi] [sʌkt] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɡreɪtʃəli] [ænd; ənd] [sed] :
He sucked it in gratefully and said :
他 真烂 它 在 感激不尽 和 说 :
他感激地吸了一口气，说道：

" [oʊ'keɪ] , [kɪdz] .
" Okay , kids .
" 好的 , 孩子们 .

“好了，孩子们。”

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] ['redi] ?
Are we all ready ?
是 我们 全部 准备好 ?
大家都准备好了吗？

" [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] .
" They were .
" 他们 是 .
他们是。

[ˈkæmbl] [led] [ɔ:f] .
Campbell led off .
坎贝尔 引领 离开 .
坎贝尔率先上场。

[hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][flæsk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ˈfaɪərɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] ['dʒɛts]
He drained the flask and was pleased to find himself firing on all jets
他 排水 这 烧瓶 和 曾是 高兴 到 寻找 他自己 射击 在 全部喷气式飞机
[ə'gen] .
again .
再次 .
他喝光了烧瓶里的水，很高兴地发现所有喷嘴又都能正常工作了。

[hi:; hi] [felt] ['empti] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
He felt empty and relaxed and ready for anything .
他 毛毡 空的 和 轻松 和 准备好 为了 任何事物 .
他感到内心空虚、放松，准备好迎接任何挑战。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['lɪkər] ['wʊdnt] [wer] [ɔ:f] [tu:] [su:n] .
He hoped the liquor wouldn't wear off too soon .
他 希望 这 酒 不会 穿 离开 也 很快 .
他希望酒劲不会太快过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] ['θredɪd] [θru:] [ðə; ði] ['hæməks] , [ðə; ði][bə:gz][ænd; ənd] ['pɒthəʊlz]
There was a path threaded through the hammocks , the bogs and potholes
那里 曾是 一个 小路 螺纹 通过 这 吊床 , 这 沼泽 和 坑洼
[ænd; ənd] [ri:dz] [ænd; ənd][laɪhə] - [tri:z] .
and reeds and liha - trees .
和 芦苇 和 莉哈 - 树木 .
有一条小路蜿蜒穿过吊床、沼泽、坑洼、芦苇和利哈树。

[ˈoʊnli] [ˈkæmbəl] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] .
Only Campbell , who had made it , could have followed it .
仅有的 坎贝尔 , WHO 有 制成 它 , 可以 有 随后 它 .

只有坎贝尔这样的人才能做到。

[rɪˈmembəriŋ] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈstʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ˈroʊməni; ˈrɑ:məni] , [hi:; hi][felt] [pli:zd]
Remembering his blind stumbling in the mazes of Romany , he felt pleased
记住 他的 瞎的 踉跄 在 这 迷宫 的 罗姆人 , 他 毛毡 高兴

[əˈbaʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

回想起自己在罗姆人迷宫般的街道上跌跌撞撞的经历，他感到很欣慰。

[hi:; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈsmʌgli] :
He said , rather smugly :
他 说 , 相当 沾沾自喜 :

他颇为得意地说：

" [bi:; bi][ˈkerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][slɪp] .
" Be careful not to slip .
" 是 小心 不是 到 滑 .

小心别滑倒。

[ˈhaʊd] [ju:; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [ˈgetəweɪ] ?
How'd you fix the getaway ?
怎么做到的 你 使固定 这 逃离 ?

你是怎么安排逃跑的？

" [ˈmeɪrə, ˈmeərə] [meɪd] [ə; eɪ][grɪm][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" Marah made a grim little laugh .
" 玛拉 制成 一个 严峻 小的 笑 .

玛拉发出了一声苦笑。

" [ˈroʊməni; ˈrɑ:məni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Romany was a madhouse , hunting for you .
" 罗姆人 曾是 一个 疯人院 , 打猎 为了 你 .

“罗姆人为了找到你，简直疯了一样。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] - [ˈhedɪd] [bɔɪz] [ˈstɑ:rtɪd][ˈmaɪnər][ˈwɔrz][ˈoʊvər][ˈpɑ:ləsi][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] .
Some of the hot - headed boys started minor wars over policy on top of that .
一些 的 这 热的 - 标题 男孩们 开始 次要的 战争 超过 政策 在 顶部 的 那 .

除此之外，一些性情急躁的年轻人还因为政策问题挑起了小规模战争。

- [hæd; həd][tu:; tə][ju:z][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [ki:p] [ˈɔ:rdər] .
Tredrick had to use most of his men to keep order .
- 有 到 使用 最多 的 他的 男人 到 保持 命令 .

特雷德里克不得不动用大部分人马来维持秩序。

[brˈsaɪdz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbi:tn] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈkwestʃən] . "
Besides , of course , he thought we were beaten on the Kraylen question . "
除了 , 的 课程 , 他 想法 我们 是 被打败 在 这 - 问题 . "

当然，他还认为我们在克雷伦问题上已经败下阵来。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [fɔ:r] [men] [ˈga:diŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:ks] , " [sed] [ˈstelə] .
" There were only four men guarding the locks , " said Stella .
" 那里 是 仅有的 四 男人 守护 这 锁 , " 说 斯特拉 .

“只有四个人守着锁，”斯特拉说。

" [ˈmeɪrə, ˈmeərə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Marah and a couple of the Paniki boys took care of them .
" 玛拉 和 一个 夫妻 的 这 - 男孩们 采取 关心 的 他们 .

“玛拉和帕尼基家的几个男孩照顾了他们。”

" [ˈkæmbəl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈflæʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌelˈertʃaɪ] .
" **Campbell remembered the spaceship flashing toward Lhi** .
" 坎贝尔 记得 这 飞船 闪烁 朝向 Lhi .

坎贝尔记得那艘宇宙飞船朝着Lhi闪去。

[hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
He told them about it .
他 讲述 他们 关于 它 .

他把这件事告诉了他们。

" [kʊd; kəd][biː; bi] - , [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈsuːpərvaɪz][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfiːt] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
" **Could be Tredrick , coming to supervise our defeat in person** .
" 可以 是 - , 未来 到 监督 我们的 击败 在 人 .

“可能是特雷德里克亲自来监督我们的失败。”

" [dɪˈfiːt] !
" **Defeat** !
" 击败 !

“击败！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was because he was a little tight , of course ,
它 曾是 因为 他 曾是 一个 小的 紧的 , 的 课程 ,

当然，那是因为他有点紧张。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈfiːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] .
but he didn't think anyone could defeat him this night .
但 他 没有 思考 任何人 可以 击败 他 这 夜晚 .

但他认为今晚没有人能打败他。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɪpld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndɪɡoʊ] [naɪt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] .
Something rippled out of the indigo night to answer his laughter .
某物 涟漪 出去 的 这 靛青 夜晚 到 回答 他的 笑声 .

靛蓝色的夜空中泛起涟漪，回应着他的笑声。

[ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [swiːt] [ænd; ənd][sɔːft] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] ,
Something so infinitely sweet and soft that it made him want to cry ,
某物 所以 无限地 甜的 和 柔软的 那 它 制成 他 想 到 哭 ,

那东西如此甜蜜柔和，让他几乎想哭。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [ˈpaʊər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and then shocked him with the deep and iron power in it .
和 然后 震惊 他 和 这 深的 和 铁 力量 在 它 .

然后，它所蕴含的深沉而钢铁般的力量让他震惊了。

[ˈkæmbəl] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Campbell looked back over his shoulder .
坎贝尔 看起来 后退 超过 他的 肩膀 .

坎贝尔回头看了一眼。

[hiː; hi] [θɔːt] :
He thought :
他 想法 :

他心想：

" [em ˈiː] , [hel] .
" **Me , hell** .
" 我 , 地狱 .

“我，见鬼。”

[ˈðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gaɪz] [huːl] [duː][,aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ɪts] [dʌŋ] .
These are the guys who'll do it , if it's done .
这些 是 这 伙计们 谁会 做 它 , 如果它是 完毕 :

如果要做, 就是这些人会去做。

" [ˈstelə] [wʌz; wəz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Stella was behind him .**
" 斯特拉 曾是 在后面 他 :

斯特拉在他身后。

[brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɑːrmz] .
Beyond her was a thin , small man with four arms .
超过 她 曾是 一个 薄的 , 小的 男人 和 四 武器 :

她身后站着一个身材瘦小、长着四条胳膊的男人。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [ˈkloʊðɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] [fɜːr][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd]
He wore no clothing but his own white fur and his head was crowned
他 穿着 不 衣服 但 他的 自己的 白色的 毛皮 和 他的 头 曾是 加冕
[wɪð; wɪθ] [ˈfeðəri] [ænˈteniː] .
with feathery antennae .
和 羽毛状的 天线 :

他身上没有穿任何衣服, 只有一身白色的皮毛, 头上长着羽毛状的触角。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bluː] [naɪt] [ðə; ði] [ænˈteniː] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [bəːnd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskaːrlət] .
Even in the blue night the antennae and the man's eyes burned living scarlet .
甚至 在 这 蓝色的 夜晚 这 天线 和 这 男人的 眼睛 烧伤 活的 猩红 :

即使在蔚蓝的夜空中, 触角和男人的眼睛也燃烧着鲜红的光芒。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][kəˈlɪstəʊ] [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [hændz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈveɪɡli]
He came from Callisto and he carried in his four hands a thing vaguely
他 来了 从 卡利斯托 和 他 携带 在 他的 四 双手 一个 事物 依稀
[laɪk][ə; eɪ][hɑːrp] ,
like a harp ,
喜欢 一个 竖琴 ,

他来自卡利斯托, 四只手里都拿着一个形状有点像竖琴的东西。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈdʌb(ə)l] [bæŋkt] .
only the strings were double banked .
仅有的 这 字符串 是 双倍的 银行 :

只有琴弦是双层的。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrp] [ðæt] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
It was the harp that had spoken .
它 曾是 这 竖琴 那 有 说 :

是竖琴在说话。

[ˈkæmbl] [hoʊpt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [spiːk] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
Campbell hoped it would never speak against him .
坎贝尔 希望 它 会 绝不 说话 反对 他 :

坎贝尔希望它永远不会说他的坏话。

[ˈmeɪrə, ˈmeərə] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ˈswɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n]
Marah brought up the rear , swinging along with no regard for the burden
玛拉 带来 向上 这 后部 , 摇摆 沿着 和 不 看待 为了 这 负担

[hiː; hi] [bɔːr] .
he bore .
他 钻孔 :

马拉走在队伍的最后面, 摇摇晃晃地向前走着, 丝毫不顾及自己肩上的重担。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [ˈʃoʊldər] , [ˈkæmbl] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːɑːki]
Over his naked shoulder , Campbell could see the still white face of the Baraki
超过 他的 裸 肩膀 , 坎贝尔 可以 看 这 仍然 白色的 脸 的 这 巴拉基
[frʌm; frəm][ˈtaɪtn] ,
from Titan ,
从 泰坦 ,
坎贝尔透过他裸露的肩膀, 可以看到泰坦星上的巴拉基人那张依然苍白的脸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðər] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
the Little Father who had saved them from the hunters .
这 小的 父亲 WHO 有 已保存 他们 从 这 猎人 .
救他们脱离猎人魔爪的小父亲。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈtəntəklz] [əˈraʊnd] [mɑːrəz] [bɪɡ][ˈbɑːdi][laɪk] [waɪt] [roʊps] .
There were tentacles around Marah's big body like white ropes .
那里 是 触手 大约 玛拉的 大的 身体 喜欢 白色的 绳索 .
玛拉庞大的身躯周围长满了像白色绳索一样的触手。

[fɔːr] [ˈdʒɪpsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈenəmi] .
Four gypsies and a Public Enemy .
四 吉普赛人 和 一个 民众 敌人 .
四个吉普赛人和一名全民公敌。

[faɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈterəʊ] - [viːnˈjuːsiən][ˌkouəˈlɪ(ə)n] .
Five little people against the Terro - Venusian Coalition .
五 小的 人们 反对 这 特罗 - 金星 联盟 .
五个小人物对抗泰罗-金星联盟。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [meɪk] [sens] .
It didn't make sense .
它 没有 制作 感觉 .
这说不通。

[ə; eɪ][hɑːt] , [sləʊ] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði][laɪhə] - [triːz] .
A hot , slow wind stirred the liha - trees .
一个 热的 , 慢的 风 搅拌 这 莉哈 - 树木 .
热而缓慢的风吹动着利哈树。

[ˈkæmbl] [briːðd] [aɪ ˈti:][ɪn] , [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
Campbell breathed it in , and grinned .
坎贝尔 呼吸 它 在 , 和 咧嘴一笑 .
坎贝尔深吸一口气, 咧嘴一笑。

" [wʌt] [dʌz] ? " [hiː; hi] [ˈwʌndə˞d] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə][pɑːrt][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] .
" What does ? " he wondered , and stooped to part a tangle of branches .
" 什么 做 ? " 他 想知道 , 和 弯腰 到 部分 一个 纠纷 的 分支 .
“那是什么？”他疑惑地想着, 弯下腰拨开一团乱麻般的树枝。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] - [laɪnd] [ˈtʌn(ə)l] [brɪˈɑːnd] .
There was a stone - lined tunnel beyond .
那里 曾是 一个 石头 - 衬里 隧道 超过 .
隧道尽头是一条石砌隧道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɡoʊ] , [ˈtʃɪldrən] .
" Here we go , children .
" 这里 我们 去 , 孩子们 .
“孩子们, 我们出发吧。”

[dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [laɪk][ˈlɪt(ə)l] [maʊsiːz] .
Join hands and make like little mousies .
加入 双手 和 制作 喜欢 小的 小老鼠 .
手拉手, 像小老鼠一样。

" [hi:; hi] [tʊk] ['stɛləz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][left] .
" He took Stella's hand in his left .
" 他 采取 斯特拉的 手 在 他的 左边 ；

他用左手握住了斯特拉的手。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɛləz] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:][hɜ:rt] .
Because it was Stella's he didn't mind the way it hurt .
因为 它 曾是 斯特拉的 他 没有 头脑 这 方式 它 伤害 ；

因为那是斯特拉的，所以他并不在意疼痛。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [hi:; hi][held][hɪz; ɪz][ɡʌn] .
In his right , he held his gun .
在 他的 正确的 , 他 握住 他的 枪 ；

他右手边握着枪。

[vi:]
V
V

V

[hi:; hi][led][ðem; ðəm] , ['kwɪkli] [ænd; ænd]['kwaɪətli] ,
He led them , quickly and quietly ,
他 引领 他们 , 迅速地 和 悄悄 ,

他迅速而安静地带领着他们。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][,dɪs'ju:zd] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [soʊ]
along the disused branch of an old drainage system that he had used so
沿着 这 废弃的 分支 的 一个 老的 引流 系统 那 他 有 用过的 所以

[ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] ['entrəns] .
often as a private entrance .
经常 作为 一个 私人的 入口 ；

沿着他经常用作私人入口的废弃旧排水系统支流。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ]['loʊər] ['lev(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði]['kɑ:nduɪt] ['sɪstəm] ['prɑ:pər] .
Presently they dropped to a lower level and the conduit system proper .
目前 他们 掉落 到 一个 降低 等级 和 这 导管 系统 恰当的 ；

目前它们下降到了较低的水平，并且管道系统也随之下降。

[wen] [ðə; ði][reɪnz][wɜ:r; wər][ɑ:n] , [ðə; ði][dreɪnz] [wʊd] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [fʊl] .
When the rains were on , the drains would be running full .
什么时候 这 雨 是 在 , 这 排水沟 会 是 跑步 满的 ；

下雨的时候，排水沟都会溢满水。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['pʌmpɪŋ] ['si:pɪdʒ] .
Now they were only pumping seepage .
现在 他们 是 仅有的 抽水 渗漏 ；

现在他们抽的只是渗水。

[ðeɪ] [weɪdɪd][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑ:rkənəs] ,
They waded in pitch darkness ,
他们 涉水 在 沥青 黑暗 ,

他们在漆黑的环境中涉水而行，

[baɪ] - [pæst] [ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] ['steɪf(ə)n] [θru:] [ə; eɪ][saɪd] ['tʌn(ə)l] [wʌns] [ju:st] [fɔ:r; fər][koʊld] ['stɔ:rɪdʒ]
by - passed a pumping station through a side tunnel once used for cold storage
经过 - 通过了 一个 抽水 车站 通过 一个 边 隧道 一次 用过的 为了 寒冷的 贮存

[baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] - ['kɔ:ʃəs] ['bɪznəs] [men] ,
by one of Lhi's cautious business men ,
经过 一 的 - 谨慎 商业 男人 ,

他绕过了泵站，通过一条曾经被Lhi公司一位谨慎的商人用作冷库的侧隧道。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [sti:p] , ['slɪpəri] [steps][ˈɡoʊɪŋ][ʌp] .
and then found steep , slippery steps going up .
和 然后 成立 陡 , 滑 步骤 去 向上 .

然后发现通往山顶的台阶又陡又滑。

" [ˈkerf(ə)l] , " ['wɪspəd] ['kæmbəl] .
" Careful , " whispered Campbell .
" 小心 , " 低声说道 坎贝尔 .

“小心点，”坎贝尔低声说道。

[hiː; hi] [sta:pt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
He stopped them on a narrow ledge and stood listening .
他 停止 他们 在 一个 狭窄的 壁架 和 站立 聆听 .

他把他们拦在一条狭窄的岩架上，站在那里倾听。

[ðə; ði] ['mɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][feɪnt] [əˈmju:zmənt] :
The Callistan murmured , with faint amusement :
这 卡利斯坦 低声说道 , 和 头晕的 娱乐 :

卡利斯坦带着淡淡的玩意低声说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [brɪˈɑ:nd] .
" There is no one beyond .
" 那里 是 不 一 超过 .

“彼岸已无存在。”

" [ænˈteni:] ['oʊvər] [ɪrz] .
" Antennae over ears .
" 天线 超过 耳朵 .

耳朵上方有触角。

['kæmbəl] [grɪnd] [ænd; ənd][faʊnd] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] .
Campbell grinned and found a hidden spring .
坎贝尔 咧嘴一笑 和 成立 一个 隐 春天 .

坎贝尔咧嘴一笑，发现了一处隐蔽的泉眼。

" [ˌelˈeɪtʃaɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lhi is full of these things , " he said .
" lhi 是 满的 的 这些 事物 , " 他 说 .

“Lhi满脑子都是这些东西，”他说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔrz][ˈɡoʊɪŋ][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] ,
" The boys used to keep their little Wars going just for fun ,
" 这 男孩们 用过的 到 保持 他们的 小的 战争 去 只是 为了 乐趣 ,

“男孩们过去常常为了好玩而进行小规模战争，

[ænd; ənd] ['evri] [smɑ:rt] [gai] [hæd; həd] ['sevrəl] [boʊlt][hoʊlz] .
and every smart guy had several bolt holes .
和 每一个 聪明的 盖伊 有 一些 螺栓 孔 .

每个聪明人都预留了好几个安全孔。

[mæps] [ju:st] [tuː; tə] [sel] [haɪ] .
Maps used to sell high .
地图 用过的 到 卖 高的 .

地图过去售价很高。

" [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [di:p] , ['veri] [dɑ:rk] ['selər] .
" They emerged in a very deep , very dark cellar .
" 他们 出现 在 一个 非常 深的 , 非常 黑暗的 地窖 .

“他们出现在一个非常深、非常黑暗的地窖里。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [stɪl] .
It was utterly still .
它 曾是 完全地 仍然 .

周围一片寂静。

[ˈkæmbəl] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sæd] .
Campbell felt a little sad .
坎贝尔 毛毡 一个 小的 伤心 .

坎贝尔感到有些难过。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [wen] [ˈmɑːrj(ə)n] [mæks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɪziːst] [θiːvz] - [ˈmɑːrkt] [ɪn]
He could remember when Martian Mak's was the busiest thieves' market in Lhi ,
他 可以 记住 什么时候 火星 人 马克的 曾是 这 最繁忙 窃贼 - 市场 在 利希 ,

他还记得，火星 人 马克 的市场 曾经是 利希 最繁忙 的 盗贼 市场。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] .
and a man could hear the fighting even here .
和 一个 男人 可以 听到 这 斗争 甚至 这里 .

即使在这里，也能听到战斗声。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsterz] .
He smiled bitterly and led the way upstairs .
他 微笑 苦涩地 和 引领 这 方式 楼上 .

他苦笑着，带头上了楼。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] , [ðə; ði] [meɪn] [skweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv]
Presently they looked down on the main gate , the main square , and the slave pens of Lhi .
目前 他们 看起来 向下 在 这 主要的 门 , 这 主要的 正方形 , 和 这 奴隶 钢笔 的 利希 .

现在，他们俯瞰着利城的大门、主广场和奴隶圈。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈempti] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈmoʊstli] [dɑːrk] .
The surrounding streets were empty , the buildings mostly dark .
这 周围 街道 是 空的 , 这 建筑物 大多 黑暗的 .

周围的街道空无一人，建筑物大多漆黑一片。

[ðə; ði] [ˌkəʊəˈlɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kliːnd] [ʌp] [wen] [ˌaɪˈtiː] [tʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [taʊn] .
The Coalition had certainly cleaned up when it took over the town .
这 联盟 有 当然 已清洗 向上 什么时候 它 采取 超过 这 镇 .

联盟接管该镇后，确实进行了彻底的清理。

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [dɪˈpresɪŋ] .
It was horribly depressing .
它 曾是 糟糕透了 沉闷 .

真是令人沮丧。

[ˈkæmbəl] [ˈpɔɪntɪd] .
Campbell pointed .
坎贝尔 尖 .

坎贝尔指出。

" [rɪˈsepj(ə)n] [kəˈmɪti] .
" **Reception committee** .
" 接待 委员会 .

接待委员会。

- [ˈreɪdiəʊd] , [ˈeniweɪ] .
Tredrick radioed , anyway .
- 无线电通讯 , 反正 .

特雷德里克还是用无线电联系了我们。

[wʌn] [get][ju:; jʊ] ['twenti] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

One'll get you twenty he followed it up in person .
一个会 得到 你 二十 他 随后 它 向上 在 人 .

一个就能给你二十个，他亲自跟进了这件事。

" [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['flʌd,lɑ:tɪd] ['ʊʊvər][ə; eɪ][waɪd] ['eriə][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
" **The gate was floodlighted over a wide area and there were a lot of**
" 这 门 曾是 泛光照明 超过 一个 宽的 区域 和 那里 是 一个 很多 的

[tʌf] - ['lʊkɪŋ] [men][wɪð; wɪθ] ['hevi] - ['du:ti]['ni:d(ə)l][ˈɡʌnz] .

tough - looking men with heavy - duty needle guns .
艰难的 - 寻找 男人 和 重的 - 责任 针 枪支 .

“大门周围一大片区域都被泛光灯照亮，有很多看起来很凶狠的男人拿着重型针枪。”

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌænəs'θetɪk] [t'ɑ:rdʒɪz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ʃu:tɪŋ]
In this day of anaesthetic charges you could do a lot of effective shooting
在 这 天 的 麻药 收费 你 可以 做 一个 很多 的 有效的 射击

[wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] ['pɜ:rmənənt] ['dæmɪdʒ] .

without doing permanent damage .
没有 正在做 永恒的 损害 .

在如今麻醉剂普及的时代，你可以进行很多有效的射击，而不会造成永久性伤害。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪts] [ænd; ənd] [mɔ:r] [men][baɪ][ðə; ði] [slɛɪv] [penz] .

There were more lights and more men by the slave pens .
那里 是 更多的 灯 和 更多的 男人 经过 这 奴隶 钢笔 .

奴隶圈附近有更多的灯光和更多的人。

['kæmbl] ['kudnt] [si:] [mʌtʃ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][penz] .

Campbell couldn't see much over the high stone walls of the pens .
坎贝尔 不能 看 很多 超过 这 高的 石头 墙壁 的 这 钢笔 .

坎贝尔透过围栏高高的石墙，什么也看不到。

[veɪg] ['mu:vmənt] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [krest] .

Vague movement , the occasional flash of a brilliant crest .
模糊的 移动 , 这 偶然 闪光 的 一个 杰出的 波峰 .

模糊的动静，偶尔闪现一道耀眼的羽冠。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] .

He had known the Kraylens would be there .
他 有 已知 这 - 会 是 那里 .

他早就知道克雷伦一家会在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊʊnli] [pleɪs] [ɪn][,el'ertʃaɪ] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪm'prɪzn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l]
It was the only place in Lhi where you could imprison a lot of people
它 曾是 这 仅有的 地方 在 lhi 在哪里 你 可以 监禁 一个 很多 的 人们

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] .

and be sure of keeping them .
和 是 当然 的 保持 他们 .

这是利希唯一一个可以关押很多人并确保他们不会被关押的地方。

['kæmbəlz] [dɑ:rk] [feɪs] [wʌz; wəz]['kru:əl] .

Campbell's dark face was cruel .
坎贝尔 黑暗的 脸 曾是 残忍的 .

坎贝尔阴沉的脸庞显得冷酷无情。

" [ʊʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Okay , " he said** .
" 好的 , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [lets] [goʊ] .

" **Let's go** .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] .
" Down the stone steps to the entrance .
" 向下 这 石头 步骤 到 这 入口 .

沿着石阶往下走，就到了入口处。

[ˈstɛləz] [kwɪk] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈdɑːrkənəs] , [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [ɑːn]
Stella's quick breathing in the hot darkness , the rhythmic clink of the bosses on
斯特拉的 快的 呼吸 在 这 热的 黑暗 , 这 节奏 碰杯 的 这 老板 在
[mɑːrəz] [kɪlt] .
Marah's kilt .
玛拉的 苏格兰短裙 .

在炎热的黑暗中，斯特拉急促的呼吸声，以及玛拉苏格兰短裙上饰带的有节奏的叮当声。

['kæmbl] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrpər] , ['glɒʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] .
Campbell saw the eyes of the Callistan harper , glowing red and angry .
坎贝尔 锯 这 眼睛 的 这 卡利斯坦 哈珀 , 发光 红色的 和 生气的 .

坎贝尔看到了卡利斯坦竖琴手的眼睛，那双眼睛闪着怒火的红光。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .
He realized he was sweating .
他 已实现 他 曾是 出汗 .

他意识到自己在出汗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [bɜːrn] .
He had forgotten his burns .
他 有 被遗忘的 他的 烧伤 .

他已经忘记了自己身上的烧伤。

[ˈstɛlə] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] [stiːl] - [fiːðd] [dɔːr] .
Stella opened the heavy steel - sheathed door .
斯特拉 打开 这 重的 钢 - 鞘 门 .

斯特拉打开了厚重的钢板门。

['kwaɪətli] , ['sləʊli] .
Quietly , slowly .
悄悄 , 缓慢地 .

静静地，慢慢地。

[ðə; ði] [bɜːɑːki] ['wɪspəd] , " [pʊt] [em 'iː] [daʊn] .
The Baraki whispered , " Put me down .
这 巴拉基 低声说道 , " 放 我 向下 .

巴拉基低声说：“放我下来。”

" ['meɪrə , 'meərə] [set] [hɪm; ɪm] ['dʒɛntli] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .
" Marah set him gently on the stone floor .
" 玛拉 放 他 轻轻地 在 这 石头 地面 .

玛拉轻轻地把他放在石板地上。

[hiː; hi] ['foʊldɪd] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , ['təntəklz] [ə'raʊnd] [waɪt] , ['rʌbəri] [fleʃ] .
He folded in upon himself , tentacles around white , rubbery flesh .
他 折叠 在 之上 他自己 , 触手 大约 白色的 , 橡胶状的 肉 .

他蜷缩成一团，触手缠绕着白色、有弹性的血肉。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [ˌfɑːsfə'resns] .
His single eye burned with a cold phosphorescence .
他的 单身的 眼睛 烧伤 和 一个 寒冷的 磷光 .

他那只独眼闪烁着冰冷的磷光。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [naʊ] .
He whispered , " Now .
他 低声说道 , " 现在 .

他低声说：“现在。”

" [ðə; ði] ['hɑ:rpər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" The Callistan harper went to the door .
" 这 卡利斯坦 哈珀 去 到 这 门 .

“卡利斯坦的竖琴演奏者走到门口。”

[rɪ'flektɪd] [laɪt] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['bri:flɪ] , [waɪt] [fɜ:r][ænd; ənd]['ska:rlət][krest][ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ]
Reflected light painted him briefly , white fur and scarlet crest and outlandish
反映 光 绘 他 简要地 , 白色的 毛皮 和 猩红 波峰 和 古怪的
[hɑ:rp] ,
harp ,
竖琴 ,

反射的光线短暂地勾勒出他的轮廓：白色的皮毛，猩红色的冠羽，还有那奇特的竖琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] , ['æŋɡri] [aɪz] .
and the glowing , angry eyes .
和 这 发光 , 生气的 眼睛 .

还有那双闪着怒火的眼睛。

[hi:; hi] ['vænɪʃt] .
He vanished .
他 消失了 .

他消失了。

[aʊt] [ʌv; əv] ['nəʊwə] [ðə; ði][hɑ:rp][br'ɡæn][tu:; tə] [sɪŋ] .
Out of nowhere the harp began to sing .
出去 的 无处 这 竖琴 开始 到 唱歌 .

突然，竖琴开始弹奏起来。

[θru:] [ðə; ði]['pɑ:rtli]['oʊpənd] [dɔ:r] ['kæmbəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]
Through the partly opened door Campbell had a clear view of the square
通过 这 部分 打开 门 坎贝尔 有 一个 清除 看法 的 这 正方形
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪt] .
and the gate .
和 这 门 .

透过半开的门，坎贝尔可以清楚地看到广场和大门。

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɡleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n] ['empti] [stoʊn] ['nʌθɪŋ] [mu:vɪd] .
In all that glare of light on empty stone nothing moved .
在 全部 那 强光 的 光 在 空的 石头 没有什么 已搬 .

在耀眼的灯光照射下，空荡荡的石头上什么也没有动静。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['rɪplɪd] [aʊt] .
And yet the music rippled out .
和 然而 这 音乐 涟漪 出去 .

然而，音乐却如涟漪般扩散开来。

[ðə; ði] [ɡɑ:rdz] .
The guards .
这 守卫 .

守卫们。

['kæmbəl] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪd] ['ɡlɪtər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['aɪ,bɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Campbell could see the startled glitter of their eyeballs in the light .
坎贝尔 可以 看 这 惊慌 闪光 的 他们的 眼球 在 这 光 .

坎贝尔能看到他们眼球在光线下闪烁着惊恐的光芒。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] .
There was nothing to shoot at .
那里 曾是 没有什么 到 射击 在 .

没有可以射击的目标。

[ðə; ði] [ha:piŋ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ɔ:l] - [en'veləpiŋ] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] .
The harping was part of the night , as all - enveloping and intangible .
这 喋喋不休 曾是 部分 的 这 夜晚 , 作为 全部 - 包围 和 无形 .
竖琴声是夜晚的一部分, 它无处不在, 又难以捉摸。

['kæmbəl] ['fɪvəd] .
Campbell shivered .
坎贝尔 瑟瑟发抖 .

坎贝尔打了个寒颤。

[ə; eɪ] [pʌls] [bi:t] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæməɹ] ['ʌndəɹ][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
A pulse beat like a trip - hammer under his jaw .
一个 脉冲 打 喜欢 一个 旅行 - 锤 在下面 他的 颞 .
他下巴下的脉搏像重锤一样砰砰跳动。

['stɛləz] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][feɪnt] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
Stella's voice came to him , a faint breath out of the darkness .
斯特拉的 嗓音 来了 到 他 , 一个 头晕的 气息 出去 的 这 黑暗 .
斯特拉的声音传到他耳边, 如同黑暗中传来的微弱气息。

" [ðə; ði] [bɜ:ɑ:ki] [ɪz] ['fi:ldɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɔ:t] .
" The Baraki is shielding him with thought .
" 这 巴拉基 是 屏蔽 他 和 想法 .
“巴拉基用思想保护着他。”

[ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ðæt] [tɜ:rnz][ðə; ði] [laɪt] .
A wall of force that turns the light .
一个 墙 的 力量 那 转弯 这 光 .
一道阻挡光线的力墙。

" [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [ðə; ði] ['blækənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her]
" The edge of the faint light touched her cheek , the blackness of her hair
" 这 边缘 的 这 头晕的 光 感动 她 脸颊 , 这 黑 的 她 头发
.
.
.
“微弱的光线洒在她的脸颊上, 还有她乌黑的头发上。

['meɪrə , 'meərə] [kraʊtʃt] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] , ['moʊʃnləs] .
Marah crouched beyond her , motionless .
玛拉 蹲着 超过 她 , 静止不动 .
玛拉蹲在她身后, 一动不动。

[hɪz; ɪz] [hʊk] [glɪntɪd] ['dʌlli] , [kɜ:rvd] [ænd; ənd]['kru:əl] .
His hook glinted dully , curved and cruel .
他的 钩 闪闪发光 沉闷地 , 弯曲 和 残忍的 .
他的钩子闪着暗淡的光芒, 弯曲而残酷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['getɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['fi:b(ə)l] ['bækwɔ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ha:piŋ] .
They were getting only the feeble backwash of the harping .
他们 是 获得 仅有的 这 微弱 回流 的 这 喋喋不休 .
他们只能听到微弱的回响。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] ['aʊtwəɹd] .
The Callistan was aiming his music outward .
这 卡利斯坦 曾是 瞄准 他的 音乐 向外 .
卡利斯坦的音乐是向外传播的。

[ˈkæmbəl] [felt][,aɪ ˈti:] [swi:p] [ænd; ənd][ˈtreɪmb(ə)l] , [blend][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] [sloʊ] [wɪnd][ænd; ənd]
Campbell felt it sweep and tremble , blend with the hot slow wind and
坎贝尔 毛毡 它 扫 和 颤抖 , 混合 和 这 热的 慢的 风 和
[ðə; ði][ˈɪndɪɡoʊ][skaɪ] .
the indigo sky .
这 靛青 天空 .

坎贝尔感到它掠过、颤抖，与炎热缓慢的风和靛蓝色的天空融为一体。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [vaɪˈbreɪnɪz] , [sʌm; səm][,daɪəˈbɔ:lɪk(ə)l] [ˈθrʌstɪŋ] [ʌv; əv][noʊts]
It was some trick of vibrations , some diabolical thrusting of notes
它 曾是 一些 诡计 的 振动 , 一些 邪恶的 推进 的 笔记
[əˈɡenst] [ðə; ði][breɪn] [laɪk] [ˈfɪŋɡərz] ,
against the brain like fingers ,
反对 这 脑 喜欢 手指 ,
那是一种振动的把戏，一种如同手指般邪恶的音符猛击大脑的方式。

[tu:; tə] [pres] [ænd; ənd][kənˈtroʊl] .
to press and control .
到 按 和 控制 .

施压和控制。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l] - [bæŋkt] [strɪŋz] [θrʌmɪŋ] [əˈɡenst] [i:t] [ˈʌðər] [ˈʌndər][ðə; ði]
Something about the double - banked strings thrumming against each other under the
某物 关于 这 双倍的 - 银行 字符串 嗡嗡作响 反对 每个 其他 在下面 这
[ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [skɪld] [hændz] .
cunning of four skilled hands .
狡猾 的 四 熟练 双手 .

两排琴弦在四只熟练的手的巧妙操控下相互碰撞，发出悦耳的嗡嗡声。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][laɪk] [ˈwɪtʃkræft] .
But it was like witchcraft .
但 它 曾是 喜欢 巫术 .

但这就像巫术一样。

" [ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv][ˈdɑ:ɡdə] , " [ˈwɪspəd] [ˈstelə] [muə; mo:] ,
" **The Harp of Dagda** , " **whispered Stella Moore** ,
" 这 竖琴 的 达格达 , " 低声说道 斯特拉 摩尔 ,

“《达格达竖琴》，”斯特拉·摩尔低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪrɪ] [ˈmju:zɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][taɪm] .
and the Irish music in her voice was older than time .
和 这 爱尔兰 音乐 在 她 嗓音 曾是 老 比 时间 .

她歌声中流露出的爱尔兰音乐韵味，仿佛比时间还要古老。

[ðə; ði] [skɑ:t] [ɪn] [ˈkæmbəl] [ˈænsər] [,aɪ ˈti:] .
The Scot in Campbell answered it .
这 苏格兰人 在 坎贝尔 回答 它 .

坎贝尔的苏格兰人回答了这个问题。

[ˈsʌmwər] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ][mæn][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] , [ˈθɪkli] , [laɪk][wʌn] [drʌɡd] [wɪð; wɪθ] [sli:p] [ænd; ənd]
Somewhere outside a man cursed , thickly , like one drugged with sleep and
某处 外部 一个 男人 被诅咒的 , 浓密 , 喜欢 一 吸毒 和 睡觉 和
[əˈfreɪd][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
afraid of it .
害怕的 的 它 .

外面某个地方，一个男人粗声粗气地咒骂着，像是被麻醉剂催眠了一样，又害怕睡眠。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈslæpɪŋ] [saʊnd] .
A gun went off with a sharp slapping sound .
一个 枪 去 离开 和 一个 锋利的 拍打 声音 .

一声枪响，枪声清脆响亮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [daʊn] .
Some of the guards had fallen down .
一些 的 这 守卫 有 倒下 向下 .
有些守卫摔倒了。

[ðə; ði][hɑ:rp] [sæŋ] [ˈlaʊdə] , [θrɑ:bɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz] .
The harp sang louder , throbbing along the grey stones .
这 竖琴 唱 更大声 , 悸动 沿着 这 灰色的 石头 .
竖琴的琴声越来越响亮，在灰色的石头间回荡。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] [waɪnd] , [ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði] [di:p] [blu:] [naɪt] .
It was the slow wind , the heat , the deep blue night .
它 曾是 这 慢的 风 , 这 热 , 这 深的 蓝色的 夜晚 .
是缓缓的风，是炎热的天气，是深蓝色的夜空。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sli:p] .
It was sleep .
它 曾是 睡觉 .
那是睡眠。

[ðə; ði] [ˈflʌd,laɪts] [bleɪzd] [ɑ:n] [ˈempti] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [slept] .
The floodlights blazed on empty stone , and the guards slept .
这 泛光灯 燃烧的 在 空的 石头 , 和 这 守卫 睡着了 .
探照灯照在空荡荡的石头上，守卫们都睡着了。

[ðə; ði] [bɜ:ɑ:ki] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The Baraki sighed and shivered and closed his eye .
这 巴拉基 叹了口气 和 瑟瑟发抖 和 关闭 他的 眼睛 .
巴拉基叹了口气，打了个寒颤，闭上了眼睛。

[ˈkæmbl] [sɔ:] [ðə; ði] [hɑ:rpər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [hɪz; ɪz]
Campbell saw the Callistan harper standing in the middle of the square , his
坎贝尔 锯 这 卡利斯坦 哈珀 常设 在 这 中间 的 这 正方形 , 他的
[ˈska:rlət][krest] [ɪˈrekt] ,
scarlet crest erect ,
猩红 波峰 直立 ,
坎贝尔看见卡利斯坦竖琴手站在广场中央，他猩红色的徽章高高竖起。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θrʌmɪŋ] [noʊt] .
striking the last thrumming note .
引人注目 这 最后的 嗡嗡作响 笔记 .
敲响最后一个嗡嗡作响的音符。

[ˈkæmbl] [ˈstreɪtnd] , [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˌes ʊʊ ˈbi:] .
Campbell straightened , catching his breath in a ragged sob .
坎贝尔 拉直 , 捕捉 他的 气息 在 一个 破烂不堪 哭泣 .
坎贝尔直起身子，断断续续地抽泣着，喘着粗气。

[ˈmeɪrə, ˈmeərə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bɜ:ɑ:ki] .
Marah picked up the Baraki .
玛拉 挑选 向上 这 巴拉基 .
玛拉拿起了巴拉基。

[hi:; hi][wʌz; wəz][lɪmp] , [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪərd][tʃaɪld] .
He was limp , like a tired child .
他 曾是 跛行 , 喜欢 一个 疲劳的 孩子 .
他浑身无力，像个疲惫的孩子。

[ˈstɛləz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ænd; ənd][streɪndʒ] .
Stella's eyes were glistening and strange .
斯特拉的 眼睛 是 闪闪发光 和 奇怪的 .
斯特拉的眼睛闪闪发光，眼神怪异。

[ˈkæmbəl] [went] [aʊt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Campbell went out ahead of them .
坎贝尔 去 出去 前方 的 他们 :

坎贝尔走在了他们前面。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [laɪts]
It was a long way across the square , in the silence and the glaring lights .
它 曾是 一个 长的 方式 穿过 这 正方形 , 在 这 沉默 和 这 刺眼 灯 .
:
:

在寂静和刺眼的灯光中，穿过广场的路很长。

[ˈkæmbəl] [θɔːt] [ðə; ði][hɑːrp][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈwepən] .
Campbell thought the harp was a nice weapon .
坎贝尔 想法 这 竖琴 曾是 一个 好的 武器 .

坎贝尔认为竖琴是一种很好的武器。

[,aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [əˈtrækt] [əˈten](ə)n [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈevriwʌn] [huː] [hɜːrd] [,aɪˈti:] [slept] .
It didn't attract attention because everyone who heard it slept .
它 没有 吸引 注意力 因为 每个人 WHO 听到 它 睡着了 .

因为所有听到的人都睡着了，所以这件事没有引起注意。

[hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [θriː] [ˈhevi] [bɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɛɪv] [gɜːt] .
He flung back the three heavy bars of the slave gate .
他 扔 后退 这 三 重的 酒吧 的 这 奴隶 门 .

他猛地将奴隶门的三个沉重的栏杆甩了回去。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəːnd] [hændz][ˈdʒɑːrd][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [muːd] [ðə; ði] [hɑːpɪŋ]
The pain of his burned hands jarred him out of the queer mood the harping .
这 疼痛 的 他的 烧伤 双手 罐装 他 出去 的 这 酷儿 情绪 这 喋喋不休
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkeltɪk] [blʌd] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and his Celtic blood had put on him .
和 他的 凯尔特人 血 有 放 在 他 .

手部烧伤的疼痛让他从竖琴声和凯尔特血统带给他的怪异情绪中惊醒过来。

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈgen] .
He began to think again .
他 开始 到 思考 再次 .

他开始重新思考起来。

" [ˈhɜːrɪ] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hiː; hi] [snɑːrld] [æt; ət][ðə; ði] - .
" he snarled at the Kraylens .
" 他 纠缠 在 这 - .

他冲着克雷伦一家咆哮道。

" [ˈhɜːrɪ] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快！

" [ðeɪ] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜːt] .
" They came pouring out of the gate .
" 他们 来了 浇注 出去 的 这 门 .

“他们从大门里涌了出来。”

[ˈmen] , [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪbiːz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
Men , women with babies , little children .
男人 , 女性 和 婴儿 , 小的 孩子们 .

男人、带着婴儿的女人、小孩。

[ðer; ðər][krests] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ɡler] .
Their crests burned in the sullen glare .
他们的 冠状物 烧伤 在 这 忧郁 强光 .

它们的羽冠在阴沉的阳光下燃烧着。

[ˈkæmbl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈmeɪrə, ˈmeərə] .
Campbell pointed to Marah .
坎贝尔 尖 到 玛拉 .

坎贝尔指着玛拉。

" [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
" Follow him .
" 跟随 他 .

跟着他。

" [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðem; ðəm][ɑːn] .
" They recognized him , tried to speak , but he cursed them on .
" 他们 认可 他 , 尝试 到 说话 , 但 他 被诅咒的 他们 在 .

“他们认出了他，想和他说话，但他却继续咒骂他们。”

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] [sed] ,
And then an old man said ,
和 然后 一个 老的 男人 说 ,

然后一位老人说道：

" [maɪ] [sʌn] .
" My son .
" 我的 儿子 .

我的儿子。

" [ˈkæmbl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊnz] .
" Campbell looked at him , and then down at the stones .
" 坎贝尔 看起来 在 他 , 和 然后 向下 在 这 石头 .

坎贝尔看了看他，然后低头看了看石头。

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ˈfɑːðər] , [ˈhɜːri] .
" For God's sake , Father , hurry .
" 为了 神的 清酒 , 父亲 , 匆忙 .

“看在上帝的份上，父亲，快点。”

" [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [ˈdʒentli] .
" A hand touched his shoulder gently .
" 一个 手 感动 他的 肩膀 轻轻地 .

一只手轻轻地搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
He looked up again , and grinned .
他 看起来 向上 再次 , 和 咧嘴一笑 .

他再次抬起头，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
He couldn't see anything .
他 不能 看 任何事物 .

他什么也看不见。

" [ɡet][ðə; ði] [hel] [ɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Get the hell on , will you ?
" 得到 这 地狱 在 , 将要 你 ?

“快点儿，好吗？”

" [ˈsʌmbɑːdi] [fəʊnd][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrər] [laɪts] [went] [aʊt] .
" **Somebody found the switch and the nearer lights went out** .
" 某人 成立 这 转变 和 这 更近 灯 去 出去 .

“有人找到了开关，附近的灯就灭了。”

[ðə; ði][hænd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The hand pressed his shoulder , and was gone .
这 手 按下 他的 肩膀 , 和 曾是 已消失 .

那只手按在他的肩膀上，然后就消失了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsævɪdʒli] .
He shook his head savagely .
他 摇晃 他的 头 野蛮地 .

他狠狠地摇了摇头。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
The Kraylens were running now , toward the house .
这 - 是 跑步 现在 , 朝向 这 房子 .

克雷伦一家正朝着房子跑去。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈmeɪrə, ˈmeərə] [jeld] .
And then , suddenly , Marah yelled .
和 然后 , 突然 , 玛拉 大喊 .

然后，突然，玛拉大喊起来。

[men][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] .
Men were running into the square .
男人 是 跑步 进入 这 正方形 .

男人们跑进了广场。

[eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈprɑːbəbli][ðə; ði] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrli] [greɪ] - [ˈherd] [mæn]
Eight or ten of them , probably the bodyguard of the burly grey - haired man
八 或者 十 的 他们 , 大概 这 保镖 的 这 魁梧的 灰色的 - 头发 男人

[huː] [led][ðem; ðəm] .
who led them .
WHO 引领 他们 .

他们当中有八到十个人，可能是带领他们的那个身材魁梧、头发花白的男人的保镖。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [mæn][wʌz; wəz] - , [ˌoʊvərˈtʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterən] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
Beside the grey - haired man was Tredrick , Overchief of the Terran Quarter of
旁 这 灰色的 - 头发 男人 曾是 - , 总司令 的 这 泰伦 四分之一 的
[ˈroʊmənɪ; ˈrɑːmənɪ] .
Romany .
罗姆人 .

在白发苍苍的老人旁边的是特雷德里克，他是罗姆人泰拉区的首领。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] .
They were startled .
他们 是 惊慌 .

他们吓了一跳。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] .
They hadn't been expecting this .
他们 之前没有 到过 期待 这 .

他们没想到会发生这种事。

[ˈkæmbəlz] [ˈbæt(ə)] - [treɪnd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] .
Campbell's battle - trained eye saw that .
坎贝尔 战斗 - 受过训练 眼睛 锯 那 .

坎贝尔身经百战的目光看穿了这一点。

[ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒʌst]
Probably they had been making a routine tour of inspection and just
大概 他们 有 到过 制作 一个 常规 旅游 的 检查 和 只是
[ˈstʌmbld] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [kræʃ] - [aʊt] .
stumbled onto the crash - out .
踉跄 到 这 碰撞 - 出去 .

他们可能是在进行例行巡检，结果偶然发现了这起事故。

[ˈkæmbl] [swʌŋ] [əˈbaʊt] , [ˈblæstɪd] [ɑːts] [æt; ət] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ,
Campbell swung about , blasted shots at Tredrick and his men ,
坎贝尔 摇摆 关于 , 炸毁 镜头 在 - 和 他的 男人 ,
[waɪl] [ˈstelə] [prest] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ˈɡreɪtər] [spiːd] [ɪn] [rɪˈskeɪpɪŋ] .
while Stella pressed the Kraylens to greater speed in escaping .
尽管 斯特拉 按下 这 - 到 更大的 速度 在 逃脱 .

而斯特拉则加快了克雷伦斯逃脱的速度。

[ˈkæmbl] [ˈfaɪərd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] .
Campbell fired , from the hip .
坎贝尔 被解雇 , 从 这 时髦的 .

坎贝尔脱口而出，不经意间就开枪了。

[.ænəsˈθetɪk] [ˈniːdlz] [spreɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kloʊz] - [pækt] [ɡruːp] .
Anaesthetic needles sprayed into the close - packed group .
麻药 针 喷洒 进入 这 关闭 - 包装 团体 .
[daɪrɪkʃən] [tʊ] [ʌv; əv] [dʒə] [tʊ] [tə] [tʃeɪnɪŋ] [tʃeɪnɪŋ] [tʃeɪnɪŋ] .
向密集人群喷洒麻醉针。

[tuː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [went] [daʊn] .
Two of them went down .
二 的 他们 去 向下 .

他们两人倒下了。

[ðə; ði] [rest] [ˈskætərd] , [ˈdrɑːpɪŋ] [flæt] .
The rest scattered , dropping flat .
这 休息 疏散 , 下降 平坦的 .

其余的散落一地，平倒在地上。

[ˈkæmbl] [wɪʃt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ɡert] [laɪts] .
Campbell wished there had been time to kill the gate lights .
坎贝尔 希望 那里 有 到过 时间 到 杀 这 门 灯 .

坎贝尔希望当时有时间关掉大门灯。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [meɪd] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈtrɪki] .
At least , the shadows made shooting tricky .
在 至少 , 这 阴影 制成 射击 棘手 .

至少，阴影让拍摄变得很棘手。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rʌŋ] , [ˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [laɪn] .
He bent over and began to run , guarding the rear of the Kraylen's line .
他 弯曲 超过 和 开始 到 跑步 , 守护 这 后部 的 这 - 线 .

他弯下腰开始奔跑，守卫着克雷伦防线的后方。

[ˈstelə] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [wʌz; wəz] [ˈleɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [məˈθɑːdɪkl] [wɔːl] [ʌv; əv]
Stella , in the cover of the doorway , was laying down a methodical wall of
斯特拉 , 在 这 覆盖 的 这 门口 , 曾是 躺下 向下 一个 有条不紊 墙 的
[ˈniːdlz] .
needles .
针 .

斯特拉躲在门口，有条不紊地用针头筑起一道墙。

[ˈkæmbɪ] [grɪnd] .
Campbell grinned .
坎贝尔 咧嘴一笑 .

坎贝尔咧嘴一笑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] .
Some of the Kraylens caught it and had to be carried .
一些 的 这 - 捕捉 它 和 有 到 是 携带 .

有些克雷伦人被它缠住，不得不被人抬着走。

[ðæt] [sləud] [θɪŋz] [daʊn] .
That slowed things down .
那 减速 事物 向下 .

这拖慢了进度。

[ˈkæmbəlz] [ɡʌŋ] [kɪkt] [ˈempti] .
Campbell's gun clicked empty .
坎贝尔 枪 点击 空的 .

坎贝尔的枪咔哒一声，子弹打光了。

[hi:; hi] [ʌvd] [ɪn] [əˈnʌðər] [klɪp] , [ˈkə:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə:nd] [ˈfɪŋgərz] .
He shoved in another clip , cursing his burned fingers .
他 推搡 在 其他 夹子 , 咒骂 他的 烧伤 手指 .

他塞进另一个弹匣，咒骂着自己被烧伤的手指。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [sæŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [kloʊz] [ˈnʌf] [tu:; tə][stɜ:r][hɪz; ɪz] [her] .
A charge sang by him , close enough to stir his hair .
一个 收费 唱 经过 他 , 关闭 足够的 到 搅拌 他的 头发 .

他身旁传来一声怒吼，近到足以拂动他的头发。

[hi:; hi][ˈfaɪərd] [əˈgen] , [ˈblæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsektər] [wer] [ðə; ði][men] [leɪ] .
He fired again , blanketing the whole sector where the men lay .
他 被解雇 再次 , 覆盖 这 所有的 行业 在哪里 这 男人 躺 .

他再次开火，子弹扫射了所有士兵躺卧的区域。

[hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bloʊ] - [hed] [ɔ:f] .
He wished he could blow Tredrick's head off .
他 希望 他 可以 吹 - 头 离开 .

他真想一枪崩了特雷德里克的脑袋。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
The Kraylens were vanishing into the house .
这 - 是 消失 进入 这 房子 .

克雷伦一家消失在了房子里。

[ˈmeɪrə, ˈmeərə][ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈhed] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm] .
Marah and the Callistan had gone ahead , leading them .
玛拉 和 这 卡利斯坦 有 已消失 前方 , 领导 他们 .

玛拉和卡利斯坦走在前面，为他们开路。

[ˈkæmbɪ] [groʊn] .
Campbell groaned .
坎贝尔 呻吟 .

坎贝尔呻吟了一声。

[spi:d] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈni:did] .
Speed was what they needed .
速度 曾是 什么 他们 需要 .

他们需要的是速度。

[spi:d] .
Speed .
速度 .

速度。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rʌ] , [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd]
A child , separated from his mother in the rush , knelt on the stones and
一个 孩子 , 分开 从 他的 母亲 在 这 匆忙 , 跪下 在 这 石头 和
[ˈrɪ:kt] .
shrieked .
尖叫 .

一个孩子在混乱中与母亲走散，跪在石头上尖叫。

[ˈkæmbɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][ræn][ɑ:n] .
Campbell picked him up and ran on .
坎贝尔 挑选 他 向上 和 跑 在 .

坎贝尔抱起他继续跑。

[ˈenəmi] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈslækənɪŋ] .
Enemy fire was slackening .
敌人 火 曾是 松弛 .

敌军火力减弱了。

[ˈstelə] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
Stella was doing all right .
斯特拉 曾是 正在做 全部 正确的 .

斯特拉一切都好。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌvd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The last of the Kraylens shoved through the door .
这 最后的 的 这 - 推搡 通过 这 门 .

最后一个克雷伦人挤进了门。

[ˈkæmbɪ] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
Campbell bounded up the steps .
坎贝尔 有界 向上 这 步骤 .

坎贝尔蹦蹦跳跳地上了台阶。

[ˈstelə] [gɔ:t][ʌp] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ˈbelɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Stella got up off her belly and smiled at him .
斯特拉 得到 向上 离开 她 腹部 和 微笑 在 他 .

斯特拉从地上爬起来，对他笑了笑。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʃoʊn] .
Her eyes shone .
她 眼睛 闪耀 .

她的眼睛闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌhæfweɪ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði][kəʊld] [vɔɪs] [sed] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
They were halfway through the door when the cold voice said behind them ,
他们 是 半 通过 这 门 什么时候 这 寒冷的 嗓音 说 在后面 他们 ,

他们刚走到门前半，身后就传来一个冰冷的声音：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈli:θ(ə)] [ˈni:dlz] [ɪn][maɪ][ɡʌn] .
" **There are lethal needles in my gun** .
" 那里 是 致命 针 在 我的 枪 .

“我的枪里有致命的针头。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [stɔ:p] .
You had better stop .
你 有 更好的 停止 .

你最好住手。

" [ˈkæmbɪ] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] .
" **Campbell turned slowly** .
" 坎贝尔 转向 缓慢地 .

坎贝尔缓缓转过身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɒd(ə)n] .
His face was wooden .
他的 脸 曾是 木制的 .

他表情僵硬。

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
Tredrick stood at the bottom of the steps .
- 站立 在 这 底部 的 这 步骤 .

特雷德里克站在台阶底部。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔ:ld] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
He must have crawled around the edge of the square ,
他 必须 有 爬行 大约 这 边缘 的 这 正方形 ,

他一定是沿着广场边缘爬过去的。

[wer] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [wɜ:r; wər] [θɪk] ['ʌndər][ðə; ði] [wɔ:lz] .
where the shadows were thick under the walls .
在哪里 这 阴影 是 厚的 在下面 这 墙壁 .

墙下阴影很浓。

" [dra:p][jʊr; jər][gʌn] , ['kæmbɪ] .
" **Drop your gun , Campbell** .
" 降低 你的 枪 , 坎贝尔 .

“放下你的枪，坎贝尔。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['stelə] [muə; mɔ:] .
And you , Stella Moore .
和 你 , 斯特拉 摩尔 .

还有你，斯特拉·摩尔。

" ['kæmbɪ] [dra:pt] [aɪ 'ti:] .
" **Campbell dropped it** .
" 坎贝尔 掉落 它 .

坎贝尔把它扔掉了。

- [maɪt] [bi:; bi] ['blʌfɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ni:dlz] .
Tredrick might be bluffing about those needles .
- 可能 是 虚张声势 关于 那些 针 .

特雷德里克可能在那些针头的事上虚张声势。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪki] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɒd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]['feɪt(ə)l] .
But a Mickey at this stage of the game would be just as fatal .
但 一个 米奇 在 这 阶段 的 这 游戏 会 是 只是 作为 致命的 .

但在这个阶段，米奇的出现同样会是致命的。

['steləz] [gʌn] ['klætərd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Stella's gun clattered beside him :
斯特拉的 枪 咔嗒咔嗒地 旁 他 .

斯特拉的枪在他身边发出叮当声。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['koʊldli] ['mɜ:rdərəs] .
She didn't say anything , but her face was coldly murderous .
她 没有 说 任何事物 , 但 她 脸 曾是 冷冷地 杀人犯 .

她一言不发，但脸上却带着冷酷的杀气。

- [sed] ['i:vnlɪ] , " [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔ:l][ðem; ðəm] [bæk] , ['kæmbɪ] .
Tredrick said evenly , " You might as well call them back , Campbell .
- 说 均匀地 , " 你 可能 作为 出色地 称呼 他们 后退 , 坎贝尔 .

特雷德里克平静地说：“坎贝尔，你最好还是把他们叫回来。”

[ju:; jʊ][led][ðem; ðəm][ɪn] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t]['gʊoʊŋ][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][aʊt] .
You led them in , but you're not going to lead them out .
你 引领 他们 在 , 但 你是 不是 去 到 带领 他们 出去 .

你把他们带进来了，但你不可能把他们带出去。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fʌni] , ['kæmbɪ] [θɔ:t] ,
" It was funny , Campbell thought ,
" 它 曾是 有趣的 , 坎贝尔 想法 ,
坎贝尔心想, 这真滑稽。

[haʊ] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [bi; bi] [soʊ] [kəʊld] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['faɪər] [ɪn] [ðem; ðəm] .
how a man's voice could be so cold when his eyes had fire in them .
如何 一个 男人的 嗓音 可以 是 所以 寒冷的 什么时候 他的 眼睛 有 火 在 他们 .
一个男人, 眼神中明明燃烧着火焰, 声音却为何如此冰冷?

[hi; hi] [sed] ['sʌləni] ,
He said sullenly ,
他 说 闷闷不乐地 ,
他闷闷不乐地说:

" [oʊ'keɪ] , - .
" Okay , Tredrick .
" 好的 , - .
“好的, 特雷德里克。”

[ju; jʊ] [wɪn] .
You win .
你 赢 .
你赢了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'di:ə] [br'haɪnd] [ðɪs] ?
But what's the big idea behind this ?
但 是什么 这 大的 主意 在后面 这 ?
但这背后的核心理念是什么?

" - [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm] ['grænɪt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ferəl] [aɪz] .
" Tredrick's face might have been cut from granite , except for the feral eyes .
" - 脸 可能 有 到过 切 从 花岗岩 , 除了 为了 这 野生的 眼睛 .
“特雷德里克的脸就像是用花岗岩雕刻出来的一样, 除了他那双野性的眼睛。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n] ['roʊməni; 'rɑ:məni] .
" I was born on Romany .
" 我 曾是 出生 在 罗姆人 .
我出生在罗姆人家庭。

[aɪ] [froʊz] [ænd; ənd] [stɑ:rvd] [ɪn] [ðoʊz] ['rɑ:t(ə)n] [hʌlks] .
I froze and starved in those rotten hulks .
我 冻住了 和 饥饿 在 那些 烂 绿巨人 .
我在那些腐朽的船体残骸里又冷又饿。

[aɪ] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
I hated it .
我 憎恨 它 .
我讨厌它。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] , [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
I hated the darkness , the loneliness , the uncertainty .
我 憎恨 这 黑暗 , 这 孤独 , 这 不确定 .
我讨厌黑暗、孤独和不确定性。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] .
But when I said I hated it , I got a beating .
但 什么时候 我 说 我 憎恨 它 , 我 得到 一个 殴打 .
但当我表示我讨厌它时, 我却挨了一顿打。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
" Everybody else thought it was worth it .
" 大家 别的 想法 它 曾是 值得 它 .
“其他人都觉得值得。”

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['friːdəm] , [bʌt; bət][ˈroʊməni; ˈrɑːməni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪzn] [tuː; tə][em 'iː] .
They talked about freedom , but Romany was a prison to me .
他们 谈话 关于 自由 , 但 罗姆人 曾是 一个 监狱 到 我 .
他们谈论自由，但对我来说，罗姆人就像一座监狱。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [grʊʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
I wanted to grow , and I was stifled inside it .
我 通缉 到 生长 , 和 我 曾是 窒息 里面 它 .
我渴望成长，却被困在其中，无法自拔。

[ðen] [aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] .
Then I got an idea .
然后 我 得到 一个 主意 .
然后我突然想到一个主意。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ruːl] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] , [aɪˈd] .
" **If I could rule Romany and make a treaty with the Coalition , I'd**
" 如果 我 可以 规则 罗姆人 和 制作 一个 条约 和 这 联盟 , ID
[hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] .
have money and power .
有 钱 和 力量 .
“如果我能统治罗姆人并与联盟缔结条约，我就会拥有金钱和权力。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [aɪ ˈtiː][soʊ][noʊ] [mɔːr] [kɪdz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] ,
And I could fix it so no more kids would be brought up that way ,
和 我 可以 使固定 它 所以 不 更多的 孩子们 会 是 带来 向上 那 方式 ,
我可以改变现状，让以后再也没有孩子那样长大。

[kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [skerd] .
cold and hungry and scared .
寒冷的 和 饥饿的 和 害怕的 .
又冷又饿又害怕。

" ['meɪrə, ˈmeərə] [əˈpəʊzd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [brˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɪʃuː] .
" **Marah opposed me , and then the Kraylens became an issue .**
" 玛拉 反对 我 , 和 然后 这 - 成为 一个 问题 .
“玛拉反对我，然后克雷伦家族就成了问题。”

" - [smaɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɜːrθ][ɔːr] ['sɔːftnəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **Tredrick smiled , but there was no mirth or softness in it .**
" - 微笑 , 但 那里 曾是 不 欢笑 或者 柔软 在 它 .
特雷德里克笑了，但他的笑容里没有一丝喜悦或温柔。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
" **It's a good thing .**
" 它是 一个 好的 事物 .
这是件好事。

[ðə; ði][ˌkoʊəˈlɪ(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [ʌv; əv][ˈmeɪrə, ˈmeərə][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp]
The Coalition can take of Marah and you others who were mixed up
这 联盟 能 拿 的 玛拉 和 你 其他的 WHO 是 混合 向上
[ɪn] [ðɪs] .
in this .
在 这 .
联盟可以照顾玛拉和你们这些卷入此事的人。

[ˈmaɪ] [wei] [ɪz] [ˈkɪr] .
My way is clear .
我的 方式 是 清除 .

我的道路很清晰。

" [ˈstelə] [ˈmuə; mɔː] [sed] [ˈsɔːftli] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] ,
" **Stella Moore said softly between her teeth** ,
" 斯特拉 摩尔 说 轻轻 之间 她 牙齿 ,

斯特拉·摩尔咬牙切齿地轻声说道：

" [ðeɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fəɹ] [ˈtɜːrniŋ] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
" **They'll never forgive you for turning Romany people over to the latniks** .
" 他们会 绝不 原谅 你 为了 转弯 罗姆人 人们 超过 到 这 - .

“他们永远不会原谅你把罗姆人交给拉特尼克人。”

[ˈðerəl] [biː; bi] [wɔːr] .
There'll be war .
将会 是 战争 .

将会爆发战争。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsoʊbəɹli] .
" **Tredrick nodded soberly** .
" - 点头 清醒地 .

特雷德里克严肃地点了点头。

" [noʊ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌdʃed] .
" **No great change is made without bloodshed** .
" 不 伟大的 改变 是 制成 没有 流血事件 .

没有流血就没有伟大的变革。

[aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] .
I'm sorry for that .
我是 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[bʌt; bət] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpiːə] . "
But Romany will be happier . "
但 罗姆人 将要 是 更快乐 . "

但罗姆人会更快乐。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] .
" **We don't ask to be happy** .
" 我们 不 问 到 是 快乐的 .

我们并不要求快乐。

[wiː; wi] [ˈoʊnli] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
We only ask to be free .
我们 仅有的 问 到 是 自由的 .

我们只求自由。

" [ˈkæmbl] [sed] [ˈwɪrəli] , " [ˈstelə] , [teɪk] [ðə; ði] [kɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Campbell said wearily** , " **Stella** , **take the kid** , **will you** ?
" 坎贝尔 说 疲劳 , " 斯特拉 , 拿 这 孩子 , 将要 你 ?

坎贝尔疲惫地说：“斯特拉，带孩子走吧，好吗？”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - , [ˈdruːpi] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [naʊ] .
" **He held out the little Kraylen** , **droopy and quiet now** .
" 他 握住 出去 这 小的 - , 下垂的 和 安静的 现在 .

他递出小小的克雷伦，它现在耷拉着脑袋，安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kwɪk] [əˈlɑːrm] .
She looked at him in quick alarm .
她 看起来 在 他 在 快的 警报 .

她惊恐地迅速看向他。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜːr; wər] [spred] [bʌt; bət][nɑ:t] ['stedɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] ['fɔ:rwərd] .
His feet were spread but not steady , his head sunk forward .
他的 脚 是 传播 但 不是 稳定的 , 他的 头 沉没 向前 .
他双脚分开但不稳, 头向前垂着。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] .
She took the child .
她 采取 这 孩子 .
她带走了孩子。

['kæmbəlz] [niːz] [sægd] .
Campbell's knees sagged .
坎贝尔 膝盖 下垂 .
坎贝尔双膝一软。

[wʌn] [siəd] [ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] [gri:n] [sli:v] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
One seared arm in a tattered green sleeve came up to cover his face .
一 烤 手臂 在 一个 破烂 绿色的 袖子 来了 向上 到 覆盖 他的 脸 .
一只穿着破旧绿色袖子的、被烧伤的手臂抬起来遮住了脸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [grəʊpt] ['blaɪndli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The other groped blindly along the wall .
这 其他 摸索 盲目地 沿着 这 墙 .
另一个人则沿着墙壁盲目地摸索。

[hiː; hi] [dra:pt] , ['ræðər] ['sləʊli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
He dropped , rather slowly , to his knees .
他 掉落 , 相当 缓慢地 , 到 他的 膝盖 .
他缓缓地跪倒在地。

[ðə; ði] ['grəʊpɪŋ][hænd] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gʌn] [baɪ] ['stɛləz] [fʊt] .
The groping hand fell across the gun by Stella's foot .
这 摸索 手 跌倒 穿过 这 枪 经过 斯特拉的 脚 .
那只摸索的手落在了斯特拉脚边的枪上。

[ɪn][wʌn] [kwɪk] [swi:p] [ʌv; əv]['mouʃ(ə)n] ['kæmbl] [gɔ:t][,aɪ 'tiː] , [θruː] [,aɪ 'tiː] ,
In one quick sweep of motion Campbell got it , threw it ,
在 一 快的 扫 的 运动 坎贝尔 得到 它 , 扔 它 ,
坎贝尔动作迅捷, 接住球, 扔了出去。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊsd] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔ:di] .
and followed it with his own body .
和 随后 它 和 他的 自己的 身体 .
然后他用自己的身体紧随其后。

[ðə; ði] [gʌn] [mɪst] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz] ['rʌnf] [tuː; tə] - [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
The gun missed , but it came close enough to Tredrick's face to make him
这 枪 错过 , 但 它 来了 关闭 足够的 到 - 脸 到 制作 他

[mu:v] [hɪz; ɪz] [hed] .
move his head .
移动 他的 头 .
枪没打中, 但离特雷德里克的脸足够近, 让他不由自主地转了转头。

[ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['mʌskjələər] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɔ:di] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][eɪm] .
The involuntary muscular contraction of his whole body spoiled his aim .
这 非自愿 肌肉发达的 收缩 的 他的 所有的 身体 被宠坏了 他的 目的 .
他全身肌肉不自主地收缩, 导致射击失准。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [went][pæst] ['kæmbl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔ:l] .
The charge went past Campbell into the wall .
这 收费 去 过去的 坎贝尔 进入 这 墙 .
子弹越过坎贝尔, 击中了墙壁。

[ðeɪ] [kræʃt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .
They crashed down together on the stones .
他们 崩溃了 向下 一起 在 这 石头 .
他们一起摔倒在石头上。

[ˈkæmbəl] [gript] - [ɹɪst] , [nu:] [hi:; hi] ['kudnt] [hoʊld][,aɪ 'ti:] ,
Campbell gripped Tredrick's wrist , knew he couldn't hold it ,
坎贝尔 紧握 - 手腕 , 知道 他 不能 抓住 它 ,
坎贝尔抓住特雷德里克的手腕，但他知道自己抓不住。

[let][goʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [slæʃt] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æt; ət] - [feɪs]
let go with one hand and slashed backward with his elbow at Tredrick's face
让 去 和 一 手 和 削减 落后 和 他的 弯头 在 - 脸
.
.
.
他松开一只手，用手肘向后猛击特雷德里克的脸。

[ðə; ði] [ɡʌn] [let] [ɔ:f] [ə'gen] , ['hɑ:rmləsli] , - [groʊn] .
The gun let off again , harmlessly , Tredrick groaned .
这 枪 让 离开 再次 , 无害地 , - 呻吟 .
枪又响了一声，但没什么危险，特雷德里克呻吟道。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['wɪkər] .
His arm was weaker .
他的 手臂 曾是 较弱 .
他的手臂力量减弱了。

[ˈkæmbəl] [θræʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ni:] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
Campbell thrashed over and got his knee on it .
坎贝尔 痛击 超过 和 得到 他的 膝盖 在 它 .
坎贝尔猛地扑过去，膝盖撞到了它。

- ['ʌðər] [fɪst][wʌz; wəz] ['sævɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] ['tɔ:rtʃərd] ['bɑ:di] .
Tredrick's other fist was savaging his already tortured body .
- 其他 拳头 曾是 野蛮 他的 已经 受折磨 身体 .
特雷德里克另一只拳头正猛烈地抽打着他那已经饱受折磨的身体。

[ˈkæmbəl] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] ['ɪntu:] - [feɪs] .
Campbell brought his fist down into Tredrick's face .
坎贝尔 带来 他的 拳头 向下 进入 - 脸 .
坎贝尔一拳打在了特雷德里克的脸上。

[hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:] [twɑɪs] ,
He did it twice ,
他 做过 它 两次 ,
他做了两次。

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][lɪft]
and wept and cursed because he was suddenly too weak to lift
和 哭泣 和 被诅咒的 因为 他 曾是 突然 也 虚弱的 到 举起
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'gen] .
his arm again .
他的 手臂 再次 .
他哭着咒骂，因为他突然虚弱得抬不起胳膊了。

- [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] , [bʌt; bət][fa:r][frʌm; frəm] [aʊt] .
Tredrick was bleeding , but far from out .
- 曾是 出血 , 但 远的 从 出去 .
特雷德里克虽然流血了，但离出局还远着呢。

[hɪz; ɪz][ɡʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
His gun was coming up again .
他的 枪 曾是 未来 向上 再次 :

他的枪又举起来了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌt] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
He didn't have much play , but enough .
他 没有 有 很多 玩 , 但 足够的 :

他上场时间不多，但也足够了。

['kæmbl] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Campbell set his teeth .
坎贝尔 放 他的 牙齿 :

坎贝尔咬紧牙关。

[hi:; hi] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [si:] - , [bʌt; bət][hi:; hi] [swʌŋ] [ə'gen] .
He couldn't even see Tredrick , but he swung again .
他 不能 甚至 看 - , 但 他 摇摆 再次 :

他甚至看不到特雷德里克，但他还是再次挥棒。

[hi:; hi] ['nevər] [nu:] ['weðər] [hi:; hi] [kə'nektɪd] [ɔ:r][nɑ:t] .
He never knew whether he connected or not .
他 绝不 知道 无论 他 连接 或者 不是 :

他始终不知道自己是否连接上了。

['sʌmθɪŋ] [θrʌmd] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] .
Something thrummed past his head .
某物 嗡嗡作响 过去的 他的 头 :

有什么东西从他头顶掠过。

[hi:; hi] ['kudnt] [seɪ][hi:; hi] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] .
He couldn't say he heard it .
他 不能 说 他 听到 它 :

他不能说听到了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] ['fi:lɪŋ] .
It was more like feeling .
它 曾是 更多的 喜欢 感觉 :

更像是一种感觉。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dedli] , [ænd; ənd][streɪndʒ] .
But it was something deadly , and strange .
但 它 曾是 某物 致命 , 和 奇怪的 :

但它是一种致命且怪异的东西。

- ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][saʊnd] .
Tredrick didn't make a sound .
- 没有 制作 一个 声音 :

特雷德里克一声不吭。

['kæmbl] [nu:] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
Campbell knew suddenly that he was dead .
坎贝尔 知道 突然 那 他 曾是 死的 :

坎贝尔突然意识到自己已经死了。

[hi:; hi][gɔ:t][ʌp] , ['veri] [sləʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] .
He got up , very slow , shaking and cold .
他 得到 向上 , 非常 慢的 , 摇晃 和 寒冷的 :

他起身，动作很慢，浑身颤抖，身体冰冷。

[ðə; ði] ['hɑ:rpər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
The Callistan harper stood in the doorway .
这 卡利斯坦 哈珀 站立 在 这 门口 :

卡利斯坦竖琴手站在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [koʊl] .
He was lowering his hands , and his eyes were living coals .
他 曾是 降低 他的 双手 , 和 他的 眼睛 是 活的 煤炭 .
他垂下双手，双眼如同燃烧的煤炭。

[hiː; hi]['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He didn't say anything .
他 没有 说 任何事物 .
他什么也没说。

['niːðər] [dɪd] ['stelə] .
Neither did Stella .
两者都不 做过 斯特拉 .
斯特拉也没有。

[bʌt; bət][fiː; fi] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
But she laughed , and the child stirred and whimpered in her arms .
但 她 笑了 , 和 这 孩子 搅拌 和 呜咽 在 她 武器 .
但她笑了，孩子在她怀里动了动，呜咽起来。

['kæmbl] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Campbell went to her .
坎贝尔 去 到 她 .
坎贝尔去找了她。

[fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwɪr] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She looked at him with queer eyes and whispered , " I called him with
她 看起来 在 他 和 酷儿 眼睛 和 低声说道 , " 我 称为 他 和
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .
她用怪异的眼神看着他，低声说：“我用意念召唤了他。”

[aɪ] [nuː] ['hiːd] [kɪl] .
I knew he'd kill .
我 知道 他会 杀 .
我知道他会杀人。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
" **He took her face in his two hands .**
" 他 采取 她 脸 在 他的 二 双手 .
他用双手捧起她的脸。

" ['lɪs(ə)n] , ['stelə] .
" **Listen , Stella .**
" 听 , 斯特拉 .
“听着，斯特拉。”

[juːv] [gɔːt][tuː; tə] [liːd] [ðəm; ðəm] [bæk] .
You've got to lead them back .
你已经 得到 到 带领 他们 后退 .
你必须带领他们回去。

[juːv] [gɔːt][tuː; tə] [tʌt] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][let][em 'iː] [gaɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] ,
You've got to touch my mind with yours and let me guide you that way ,
你已经 得到 到 触碰 我的 头脑 和 你的 和 让 我 指导 你 那 方式 ,
你需要用你的思想触动我的思想，让我引导你走向那条道路。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
back to the ship .
后退 到 这 船 .
返回船上。

" [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [ˈʃɑːrpli] .
" Her eyes widened sharply .
" 她 眼睛 扩大 尖锐地 .

她的眼睛猛地睁大了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
" But you can come .
" 但 你 能 来 .

但你可以来。

[ˈhiːz] [ded] .
He's dead .
他是 死的 .

他死了。

[jʊə(r)] [friː] [naʊ] . "
You're free now . "
你是 自由的 现在 . "

你自由了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ˈkwɪvər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He could feel her throat quiver under his hands .
" 他 可以 感觉 她 喉 颤动 在下面 他的 双手 .

他能感觉到她的喉咙在他手下颤抖。

[hɜːr; həɹ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] .
Her blood was beating .
她 血 曾是 殴打 .

她的血液在跳动。

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
So was his .
所以 曾是 他的 .

他的也是。

[hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] ,
He said harshly ,
他 说 严厉地 ,

他语气严厉地说：

" [juː; jʊ] [fuːl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [let][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
" You fool , do you think they'll let you get away with this ?
" 你 傻子 , 做 你 思考 他们会 让 你 得到 离开 和 这 ?

你这个傻瓜，你以为他们会让你逍遥法外吗？

[jʊə(r)] [ˈtækliŋ] [ðə; ði][kəʊəˈlɪ(ə)n] .
You're tackling the Coalition .
你是 擒抱 这 联盟 .

你们正在与联盟作战。

[ðeɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsɪli] .
They can't afford to look silly .
他们 不能 买得起 到 看 愚蠢的 .

他们可不能让自己看起来傻乎乎的。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈskeɪpɡoʊt] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [feɪs] !
They've got to have a scapegoat , something to save face !
他们有 得到 到 有 一个 替罪羊 , 某物 到 节省 脸 !

他们总得找个替罪羊，挽回颜面吧！

" ['rʊsməni; 'rɑ:məni] , [sʊʊ][fɑ:r] , [ɪz] [bɪ'ɑ:nd] ['plænəteri] [kən'troʊl] .
" Romany , so far , is beyond planetary control .
" 罗姆人 , 所以 远的 , 是 超过 行星 控制 .
" 到目前为止, 罗姆人已经超出了行星的控制范围。”

[slæp][jʊr; jər] [t'ræktəz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [toʊ] [hɜ:r; hər][aʊt] .
Slap your tractors on her , tow her out .
拍击 你的 拖拉机 在 她 , 拖 她 出去 .
开着你们的拖拉机去拖她。

[klɪr] [aʊt][tu:; tə][sætɜ:rn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] .
Clear out to Saturn if you have to .
清除 出去 到 土星 如果 你 有 到 .
如果必要的话, 就撤退到土星去。

[ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [ðə; ði] .
Nobody saw the Callistan .
无人 锯 这 卡利斯坦 .
没有人看到卡利斯坦号。

[ˈnoʊbə:di] [sɔ:] ['enibə:di] [bʌt; bət][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl]
Nobody saw anybody but me and the Kraylens and an unidentifiable
无人 锯 任何人 但 我 和 这 - 和 一个 无法识别
[ˈsʌmbə:di] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
somebody up here on the porch .
某人 向上 这里 在 这 门廊 .
除了我和克雷伦一家, 以及一个身份不明的人站在门廊上之外, 没有人看到其他人。

[ˈnoʊbə:di] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] - , [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [tɔ:k] .
Nobody , that is , but Tredrick , and he won't talk .
无人 , 那 是 , 但 - , 和 他 惯于 讲话 .
除了特雷德里克之外, 没有人愿意开口, 但他又不肯说话。

[du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗?

" [ʃi:; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [rɪ'beljəs] .
" She did , but she was still rebellious .
" 她 做过 , 但 她 曾是 仍然 叛逆的 .
"她确实做到了, 但她仍然很叛逆。”

[hɜ:r; hər] ['sʌlən] [lɪps][wɜ:r; wər]['æŋgri] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [wið; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] .
Her sullen lips were angry , her eyes bright with tears and challenging .
她 忧郁 嘴唇 是 生气的 , 她 眼睛 明亮的 和 眼泪 和 具有挑战性的 .
她阴沉的嘴唇带着怒意, 眼中噙着泪水, 充满挑衅。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [rɔɪ] !
" But you , Roy !
" 但 你 , 罗伊 !
但是, 罗伊!

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] .
" He took his hands away .
" 他 采取 他的 双手 离开 .
他把手拿开了。

" [dæm] [ju:; jʊ] , ['wʊmən] !
" Damn you , woman !
" 该死 你 , 女士 !
“该死的女人! ”

[ɪf] [aɪ] [haɪd] [aʊt] [ɑːn] ['roʊməni; 'rɑːməni] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [speɪsgɑːrd] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
If I hide out on Romany I bring you into Spaceguard jurisdiction .
如果 我 隐藏 出去 在 罗姆人 我 带来 你 进入 太空卫士 管辖权 .
如果我藏身于罗曼尼岛，我会把你移交给太空卫队管辖。

[aɪl] [biː; bi] [træpt] , [ænd; ənd] - [læst] [tʃæns] [tuː; tə] [steɪ] [friː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .
I'll be trapped , and Romany's last chance to stay free will be gone .
患病的 是 被困 , 和 - 最后的 机会 到 停留 自由的 将要 是 已消失 .
我将被困住，罗曼尼获得自由的最后机会也将消失。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['stʌbərnli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] .
" She said stubbornly , " But you can get away .
" 她 说 固执地 , " 但 你 能 得到 离开 .
她固执地说：“但是你可以逃走。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʃɪps] . "
There are ships .
那里 是 船舶 . "
有船。

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .
“哦，当然。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .
But the Kraylens are there .
但 这 - 是 那里 .
但克雷伦相机就在那里。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] [ðem; ðəm] .
You can't hide them .
你 不能 隐藏 他们 .
你藏不住它们。

[ðə; ðɪ] [ˌkoʊʔə'li(ə)n] [wɪl] [sɜːrtʃ] ['roʊməni; 'rɑːməni] .
The Coalition will search Romany .
这 联盟 将要 搜索 罗姆人 .
联盟将搜捕罗姆人。

[ðeɪl] [æsk] ['kwestʃənz] .
They'll ask questions .
他们会 问 问题 .
他们会问问题。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊt] !
I tell you they've got to have a goat !
我 告诉 你 他们有 得到 到 有 一个 山羊 !
我告诉你，他们肯定得养只山羊！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wiːk] , [naʊ] .
" He was really weak , now .
" 他 曾是 真的 虚弱的 , 现在 .
“他现在真的很虚弱。”

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [aʊt] .
He hoped he could hold out .
他 希望 他 可以 抓住 出去 .
他希望自己能坚持下去。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɡreɪsfl] .
He hoped he wouldn't do anything disgraceful .
他 希望 他 不会 做 任何事物 可耻 .
他希望自己不会做出任何不光彩的事情。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [skwer] .
" He turned away from her , looking out at the square .
" 他 转向 离开 从 她 , 寻找 出去 在 这 正方形 .
他转过身去，望向广场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r] .
" Some of the guards were beginning to stir .
" 一些 的 这 守卫 是 开始 到 搅拌 .
一些守卫开始动弹起来。

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Will you go ? " he said .
" 将要 你 去 ? " 他 说 .

" [wɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [hel] [aʊt] ?
" Will you get to hell out ?
" 将要 你 得到 到 地狱 出去 ?
你能从地狱里逃出来吗？

" [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" She put her hand on him .
" 她 放 她 手 在 他 .
她把手放在他身上。

" [rɔɪ]
" Roy
" 罗伊
罗伊.....

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ə'veɪ] .
" He jerked away .
" 他 猛地一抖 离开 .
他猛地躲开了。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd]['kru:əl] .
" His dark face was set and cruel .
" 他的 黑暗的 脸 曾是 放 和 残忍的 .
他阴沉的脸庞冷酷无情。

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdər] ?
" Do you have to make it harder ?
" 做 你 有 到 制作 它 更难 ?
你非得把事情搞得更复杂吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][rɑ:t][ɑ:n] ['fəubəs; fɔ:-] [ɪn][ðər; ðər] ['stɪŋkɪŋ] [maɪnz] ,
" Do you think I want to rot on Phobos in their stinking mines ,
" 做 你 思考 我 想 到 腐烂 在 火卫一 在 他们的 臭 矿井 ,
你以为我想在火卫一上那些臭气熏天的矿井里腐烂吗？

[wɪð; wɪθ] ['æklz] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] ?
" with shackles on my feet ?
" 和 镣铐 在 我的 脚 ?
脚上戴着镣铐？

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [aɪz] .
" He swung around , challenging her with savage eyes .
" 他 摇摆 大约 , 具有挑战性的 她 和 野蛮的 眼睛 .
他猛地转身，用凶狠的眼神挑衅她。

" [haʊ] [els] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['roʊməni; 'rɑ:məni][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [fri:] ?
" How else do you think Romany is going to stay free ?
" 如何 别的 做 你 思考 罗姆人 是 去 到 停留 自由的 ?
你觉得罗曼尼还能用什么其他方式获得自由？

[juː; jʊ][kɑːnt][gʊʊ][ɑːn] ['pleɪŋ] [kæt][ænd; ənd] [maʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [ðɪs] [wei] .
You can't go on playing cat and mouse with the big shots this way .
你 不能 去 在 玩耍 猫 和 老鼠 和 这 大的 镜头 这 方式 :
你不能再这样和那些大人物玩猫捉老鼠的游戏了。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
They're getting sick of it .
它们是 获得 生病的 的 它 :

他们已经厌倦了。

[ðeɪl] [pæs] [lɔːz] [ænd; ənd][taɪ][juː; jʊ] [daʊn] .
They'll pass laws and tie you down .
他们会 经过 法律 和 领带 你 向下 :

他们会通过法律束缚你。

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [spred] ['rouməni; 'raːməni][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
Somebody's got to spread Romany all over the Solar System .
某人的 得到 到 传播 罗姆人 全部 超过 这 太阳的 系统 :

总得有人把罗姆人文化传播到整个太阳系。

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [pʌb'lisəti] [kæm'peɪn] ['ðætəl] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dʌm] ['pʌblɪk][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] .
Somebody's got to pull a publicity campaign that'll make the great dumb public sit up and think .
某人的 得到 到 拉 一个 宣传 活动 那将 制作 这 伟大的 哑的 民众 坐 向上 和 思考 :

总得有人发起一场宣传活动，让愚昧的公众认真思考一番。

[ɪf] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [seɪf] .
If public opinion's with you , you're safe .
如果 民众 意见的 和 你 , 你是 安全的 :

如果民意支持你，你就安全了。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled .**
" 他 微笑 :

他笑了。

" [aɪm][bɪg] [nuːz] , ['sɪstər] .
" **I'm big news , sister .**
" 我是 大的 消息 , 姐姐 :

“我可是大新闻，姐姐。”

[aɪm] [rɔɪ] ['kæmbl] .
I'm Roy Campbell .
我是 罗伊 坎贝尔 :

我是罗伊·坎贝尔。

[aɪ][kæn; kən] [splæʃ] [jʊr; jər] ['laʊzi] ['lɪt(ə)l] [mes] [ʌv; əv][tɪn][kænz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['glæməɹ] ,
I can splash your lousy little mess of tin cans all over with glamour ,
我 能 溅 你的 糟糕 小的 混乱 的 锡 罐头 全部 超过 和 魅力 ,
我可以让你的那堆破烂的易拉罐堆焕发出耀眼的光彩，

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [dʌm] ['pʌblɪk][wəʊnt][let][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] [biː; bi][hɜːrt] .
so the great dumb public won't let a hair of your little head be hurt .
所以 这 伟大的 哑的 民众 惯于 让 一个 头发 的 你的 小的 头 是 伤害 :

所以，愚昧的大众不会让你的小脑袋受到丝毫伤害。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][,em 'iː][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hɔːl] .
If you want to , you can raise a statue to me in the Council hall .
如果 你 想 到 , 你 能 增加 一个 雕像 到 我 在 这 理事会 大厅 :

如果你愿意，你可以在议会大厅里为我竖立一座雕像。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [ɡoʊ] ?
" And now will you for God's sake go ?
" 和 现在 将要 你 为了 神的 清酒 去 ?
"那么现在，看在上帝的份上，你愿意走了吗？ "

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈkraɪɪŋ] .
" She wasn't crying .
" 她 不是 哭泣 .
"她没有哭。

[hɜːr; hər] [ɡreɪ] [aɪz] [hæd; həd] [laɪts] [ɪn][ðəm; ðəm] .
Her gray eyes had lights in them .
她 灰色的 眼睛 有 灯 在 他们 .
她灰色的眼睛里闪烁着光芒。

" [jʊə(r)] [ˈwʌndərf(ə)l] , [rɔɪ] .
" You're wonderful , Roy .
" 你是 精彩的 , 罗伊 .
"你真棒，罗伊。"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] .
I didn't realize how wonderful .
我 没有 意识到 如何 精彩的 .
我之前没意识到这有多美好。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] , [ðen] .
" He was ashamed , then .
" 他 曾是 羞愧 , 然后 .
"他当时感到羞愧。"

" [nʌts] .
" Nuts .
" 坚果 .
"坚果。"

[ɪn][maɪ] [ˈrækɪt] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [fərˈevər] .
In my racket you don't expect to get away with it forever .
在 我的 球拍 你 不 预计 到 得到 离开 和 它 永远 .
在我的这行里，你不可能永远逍遥法外。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm][æn; ən][oʊld][dɔːɡ] .
Besides , I'm an old dog .
除了 , 我是 一个 老的 狗 .
此外，我已经是条老狗了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [wei] [əˈraʊnd] .
I know my way around .
我 知道 我的 方式 大约 .
我熟悉路。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [doʊ] [seɪvd] [ʌp] .
I have a little dough saved up .
我 有 一个 小的 面团 已保存 向上 .
我攒了点钱。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "
I won't be in for long . "
我 惯于 是 在 为了 长的 . "
我不会待太久。

" [aɪ][hoʊp][naːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I hope not , " she said .
" 我 希望 不是 , " 她 说 .
"我希望不会，"她说。

" [oʊ] , [rɔi] , [its] [soʊ][ˈstuːpɪd] !
" **Oh , Roy , it's so stupid !**
" 哦 , 罗伊 , 它是 所以 愚蠢的 !

“哦，罗伊，这太愚蠢了！ ”

[waɪ] [duː] [ˈɜːrθ,mæn] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] ?
Why do Earthmen have to change everything they lay their hands on ?
为什么 做 地球人 有 到 改变 一切 他们 躺 他们的 双手 在 ?
为什么地球人非要改变他们经手的一切？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
" **He looked at Tredrick , lying on the stones .**
" 他 看起来 在 - , 说谎 在 这 石头 .

他看着躺在石头上的特雷德里克。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈsɑːmbər] .
His voice came slow and sombre .
他的 嗓音 来了 慢的 和 阴沉 .

他的声音缓慢而低沉。

" [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] , ['stelə] .
" **They're building , Stella .**
" 它们是 建筑 , 斯特拉 .

“他们在建设，斯特拉。”

[wen] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] , [strɔːŋ] , ['prɑːspərəs] [wɜːrld] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl]
When they're finished they'll have a big , strong , prosperous world extending all
什么时候 它们是 完成的 他们会 有 一个 大的 , 强的 , 繁荣 世界 扩展 全部
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pˈlænɪts] ,
across the planets ,
穿过 这 行星 ,

当他们完成的时候，他们将拥有一个幅员辽阔、强大繁荣的世界，其疆域遍及各个星球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
and the people who belong to that world will be happy .
和 这 人们 WHO 属于 到 那 世界 将要 是 快乐的 .

属于那个世界的人们将会幸福。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡreɪd] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] ,
" **But before you can build you have to grade and level ,**
" 但 前 你 能 建造 你 有 到 年级 和 等级 ,

但是，在建造之前，必须先进行平整和找平。

[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɡet][ɪn][jɔːr; jər] [wei] .
destroy the things that get in your way .
破坏 这 事物 那 得到 在 你的 方式 .

清除所有阻碍你前进的事物。

[wɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] — [ðə; ði] [triː] — [stʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [ɡruː] [wʌn] [wei] [ænd; ənd]
We're the things — the tree — stumps and the rocks that grew one way and
是 这 事物 — 这 树 — 树桩 和 这 岩石 那 生长 — 方式 和
[kɑːnt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
can't be changed .
不能 是 已更改 .

我们就像树木、树桩和岩石一样，以一种方式生长，无法改变。

" [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] , ['stelə] .
" **They're building , Stella .**
" 它们是 建筑 , 斯特拉 .

“他们在建设，斯特拉。”

[ðeə(r)] ['groʊɪŋ] .
They're growing .
它们是 生长 .

它们正在生长。

[juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp] [ðæt] .
You can't stop that .
你 不能 停止 那 .

你阻止不了。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['ɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
In the end , it'll be a good thing , I suppose .
在 这 结尾 , 它将 是 一个 好的 事物 , 我 认为 .

我想，最终这会是一件好事。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər][juː 'es]
But right now , for us
但 正确的 现在 , 为了 我们

但就目前而言，对我们来说.....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
" **He broke off** .
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [stiːl] - [ʃiːðd] [dɔːr] .
He thrust her roughly inside and locked the steel - sheathed door .
他 推力 她 大致 里面 和 已锁定 这 钢 - 鞘 门 .

他粗暴地把她推进去，然后锁上了钢制门。

" [juːv] [gɔːt][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .
" **You've got to go now** .
" 你已经 得到 到 去 现在 .

你现在必须走了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hɔːt] .
" **It was dark , and hot** .
" 它 曾是 黑暗的 , 和 热的 .

“天色已黑，天气炎热。”

[ðə; ði] - [tʃaɪld] ['hwɪmpəd] .
The Kraylen child whimpered .
这 - 孩子 呜咽 .

克雷伦家的孩子呜咽了一声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['stelə] [kləʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He could feel Stella close to him .
他 可以 感觉 斯特拉 关闭 到 他 .

他能感觉到斯特拉就在他身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ðəm; ðəm] .
He found her lips and kissed them .
他 成立 她 嘴唇 和 亲吻 他们 .

他找到了她的嘴唇，吻了上去。

[hiː; hi] [sed] , " [soʊ] [lɔːŋ] , [kɪd] .
He said , " So long , kid .
他 说 , " 所以 长的 , 孩子 .

他说：“再见了，孩子。”

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] ['stætʃuː] .
And about that statue .
和 关于 那 雕像 .

还有那座雕像。

[ju:d] ['betər] [wert] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][pəʊz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
You'd better wait till I come back to pose for it .
 你会 更好的 等待 直到 我 来 后退 到 姿势 为了 它 .

你最好等我回来再摆姿势。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] ['wɪspər] .
" His voice became a longing whisper .
 " 他的 嗓音 成为 一个 渴望 耳语 .

他的声音变成了充满渴望的低语。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] !
" And I'll be back !
 " 和 患病的 是 后退 !

“我还会回来的！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落之船的堡垒(Citadel of Lost Ships)

第4/4页

" [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
" **he promised** .
" 他 承诺 .

他承诺过。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

